

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

トランボール



04

鳥山明

PHAN THƯỚC





Dragonball 04 contents

● Chương 45	TRẬN CHIẾN TRÊN KHÔNG!	003
● Chương 46	CHUNG KẾT	018
● Chương 47	KAMEMAMENNA	032
● Chương 48	KHI CON SON GOKUU	046
● Chương 49	JACKIE CHUN TRÀ ĐỘN!	061
● Chương 50	GOKUU ĐẤU HÀNG!	075
● Chương 51	ĐẠI HỘI TRONG CƠN NGUY HIỂM!	089
● Chương 52	TIẾP TỤC GIAO ĐẤU!	103
● Chương 53	ĐỊNH CÁO	117
● Chương 54	MỘT CUỘC PHIÊU LƯU KHẮC!	131
● Chương 55	RƯỜM BẰNG ĐỎ	145
● Chương 56	TRANH GIÀNH NGỌC RÓNG	160
● Chương 57	ĐỘT KÍCH THẤP CHỈ HUỲ!!	174
● Chương 58	KẺ ĐỊCH ĐÁNG SỢ TRONG THẤP CHỈ HUỲ	188
● Chương 59	QUÀI UẬT Ở TẦNG 3!!	202
	EXTRAS	216

DRAGON BALL

ドラゴンボール

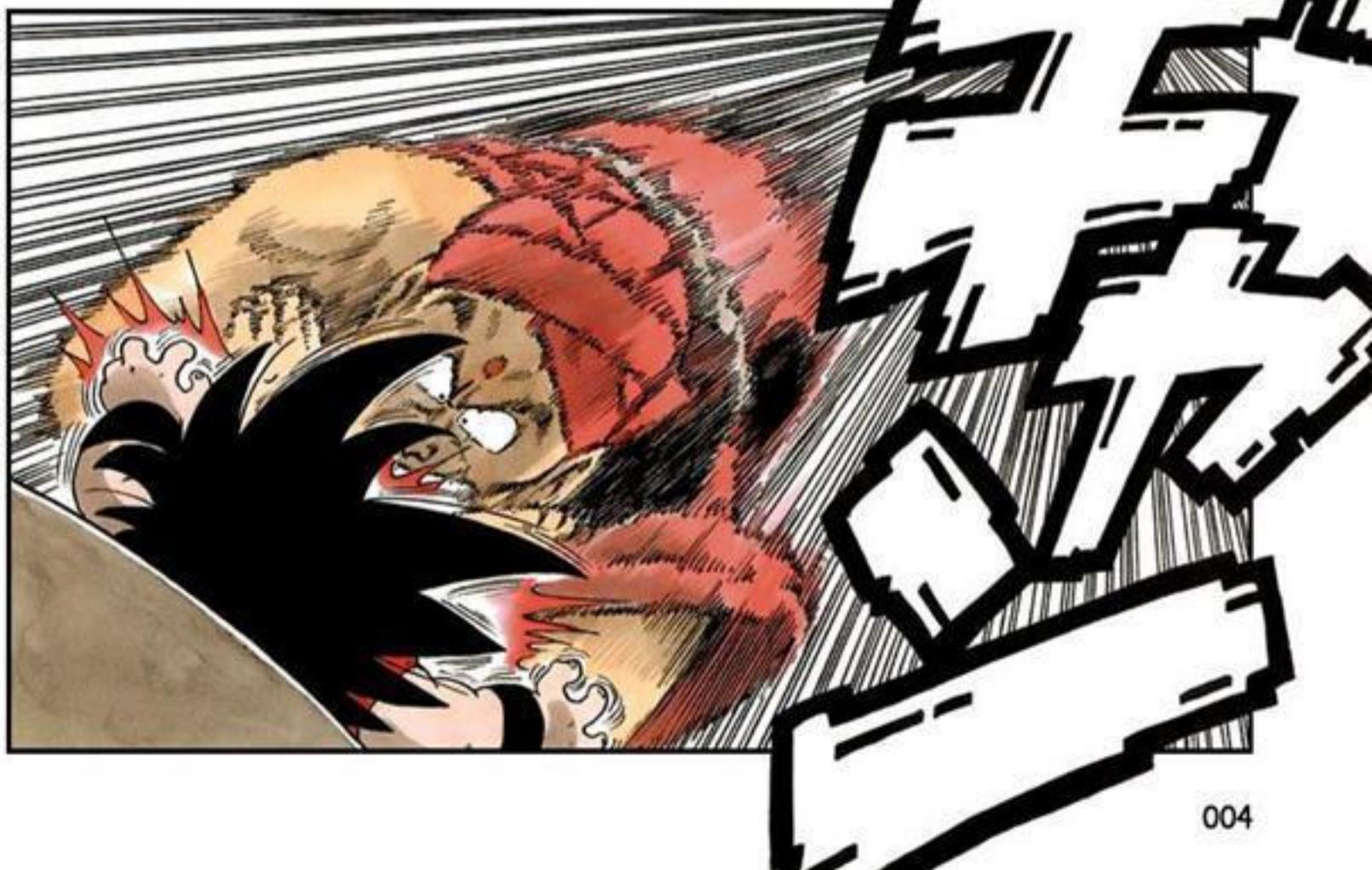
№45: TRẬN CHIẾN
TRÊN KHÔNG!

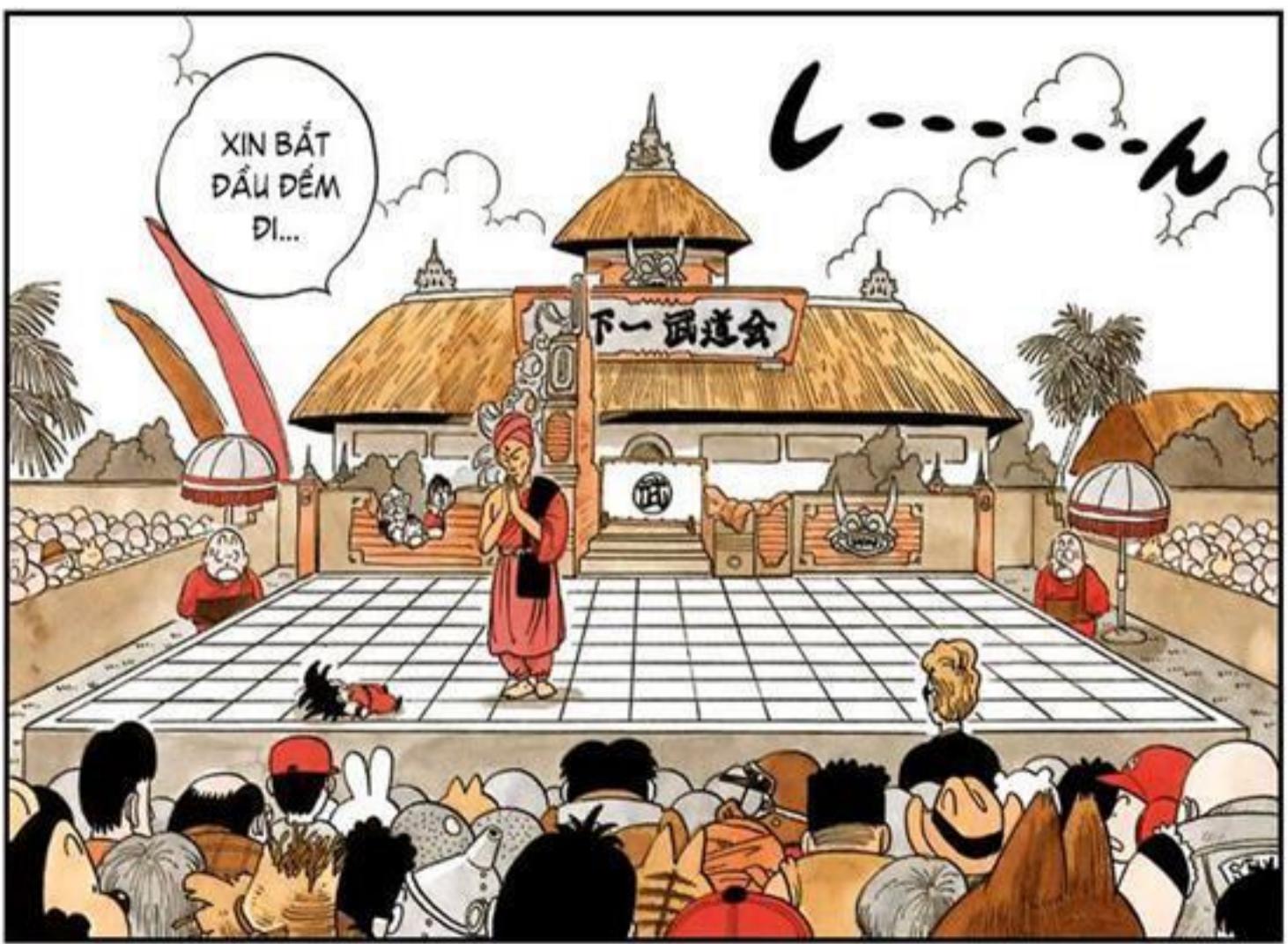


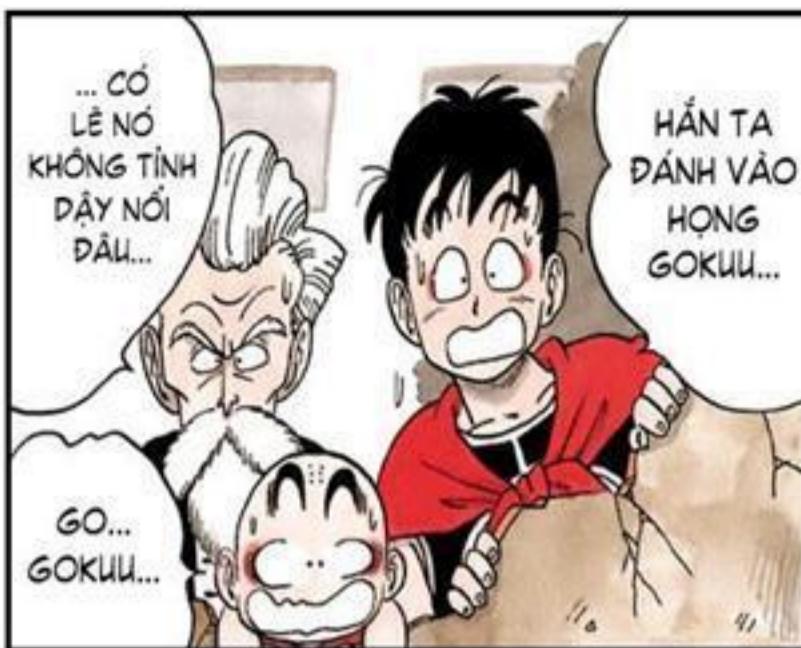
Vẫn còn chưa tinh táo sau
chiều thức của Chính Minh,
Goku bây giờ lại phải sắp
đón nhận đòn tấn công
Tenkuupekeiken từ Namu!!!

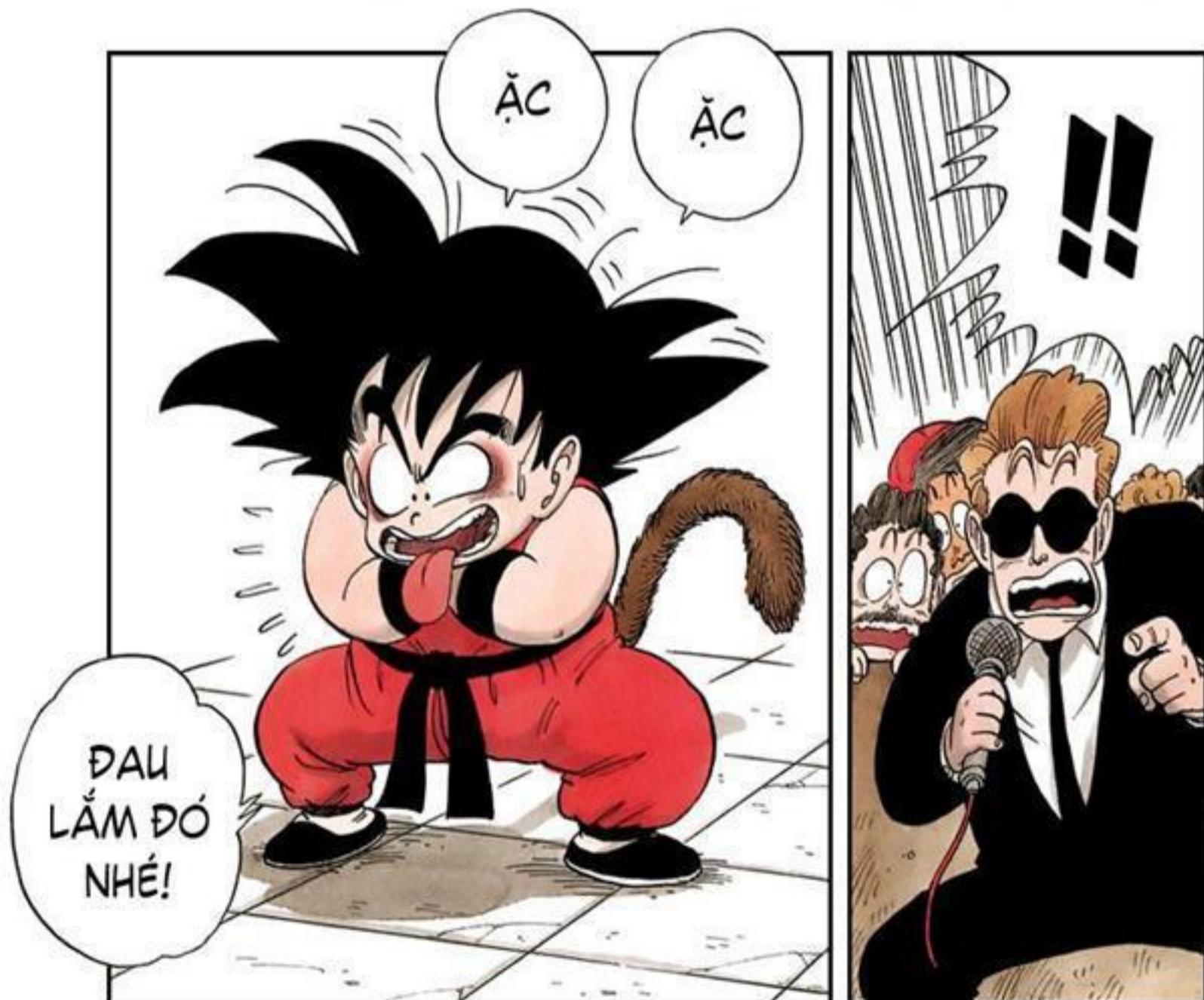
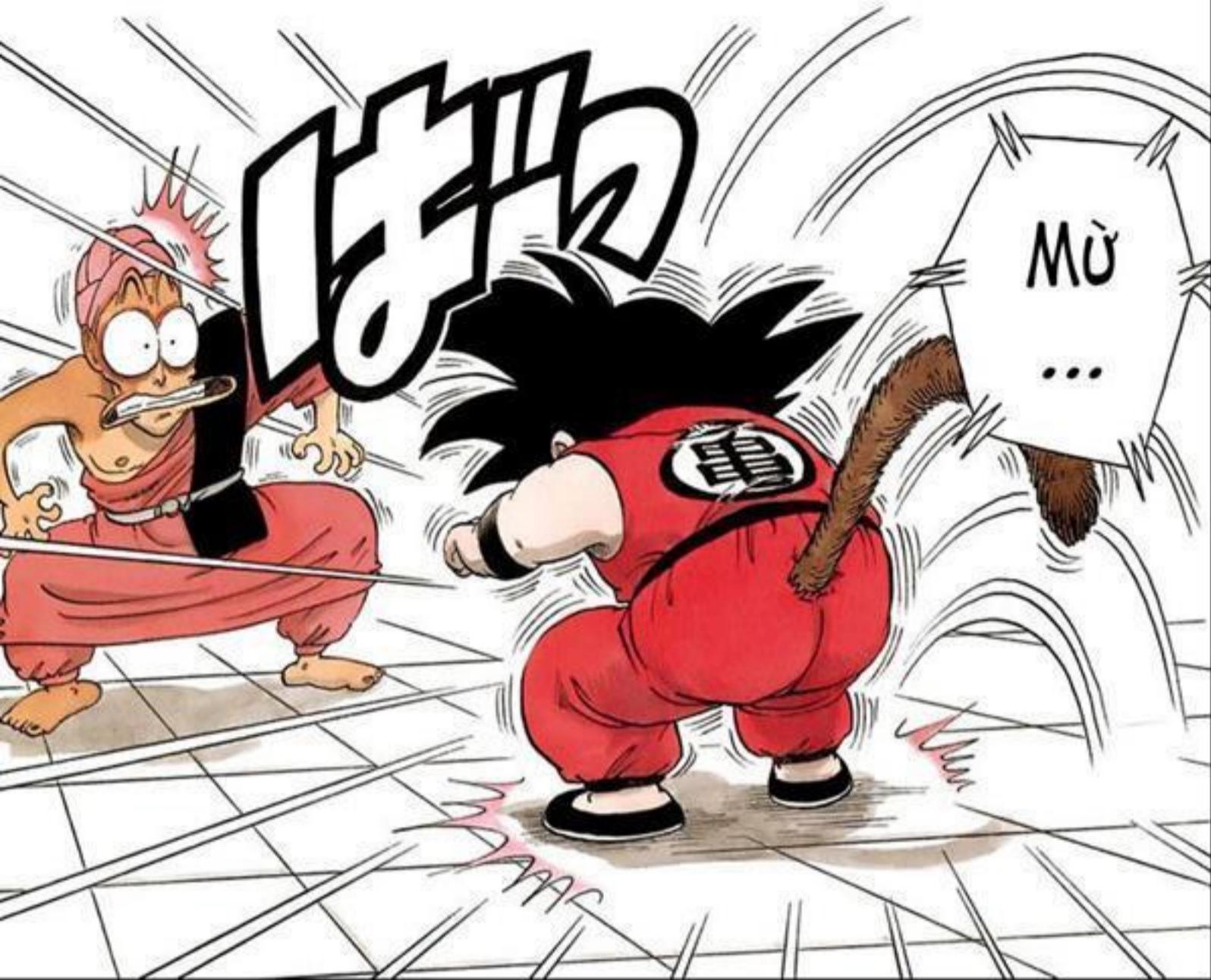
**NAMU AMIDA
BUUUUTSUU-
UUUUUUUUUU-
UUUUUUU!!!**

HÁ









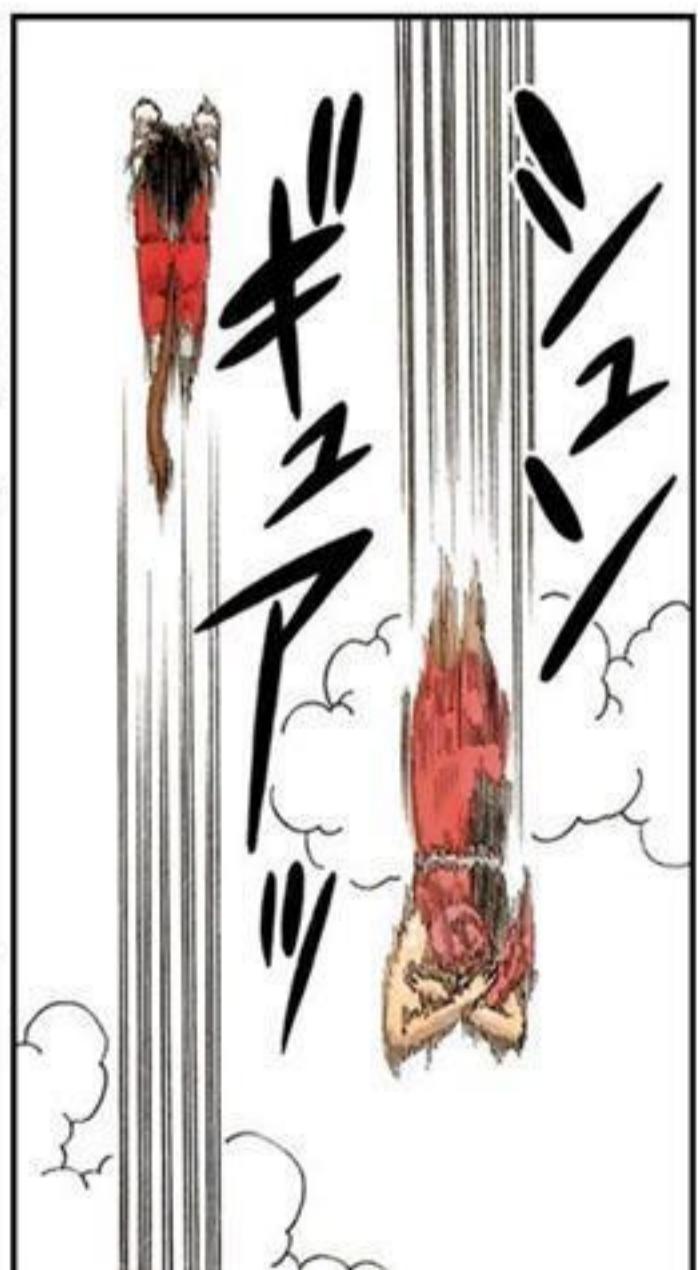


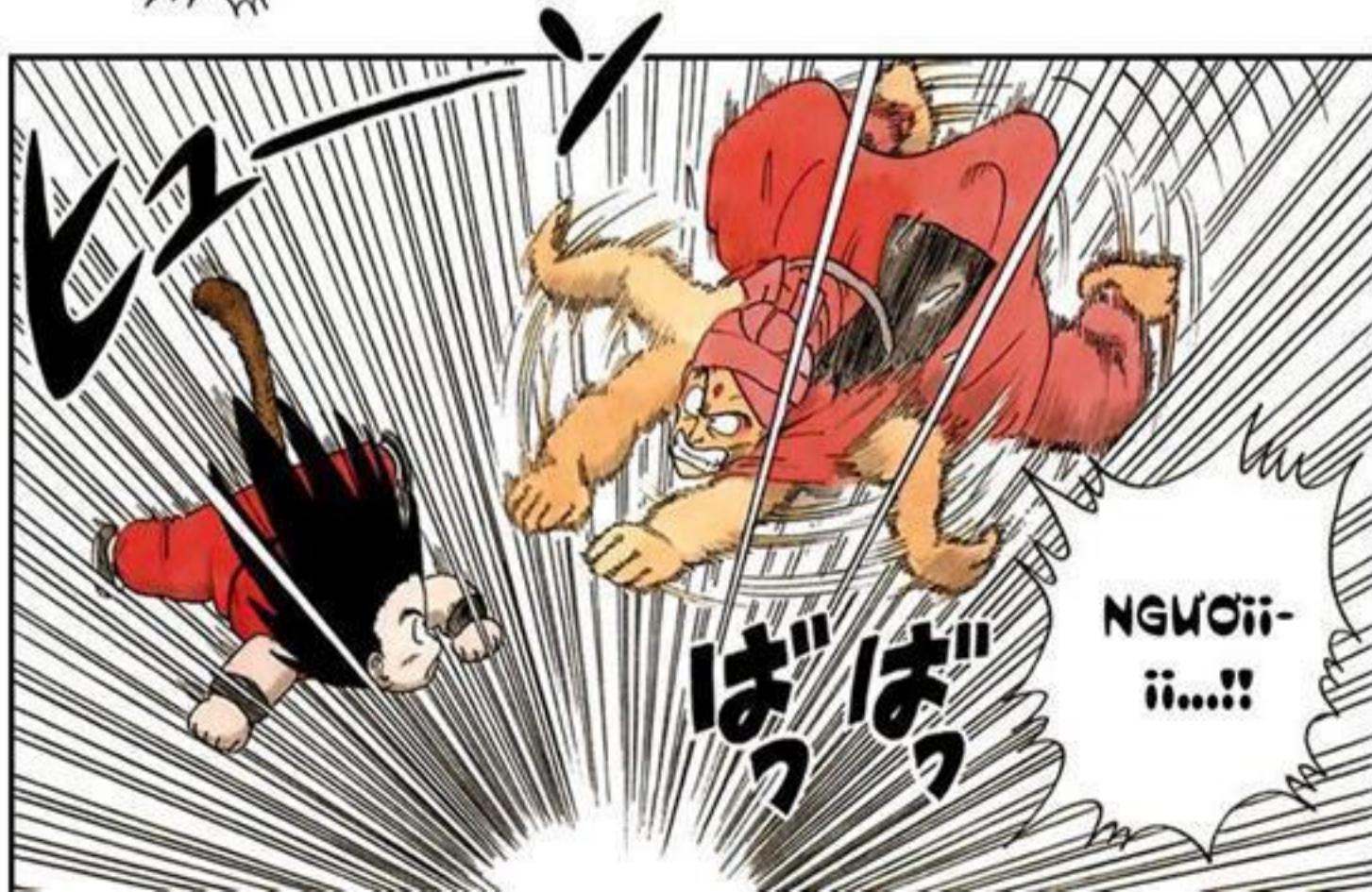






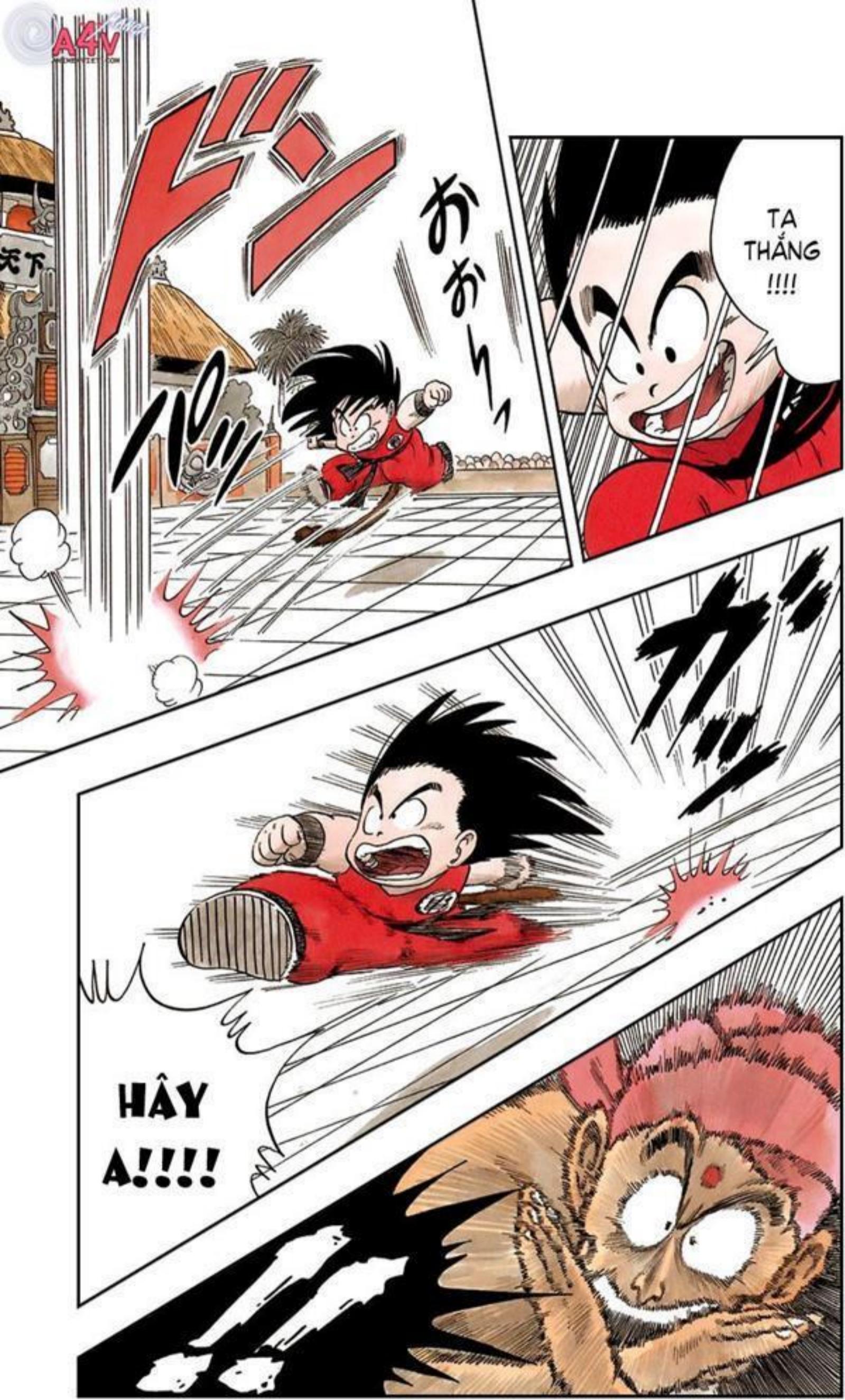
*SIÊU CẤP THIÊN KHÔNG NHÂN TỰ QUYỀN

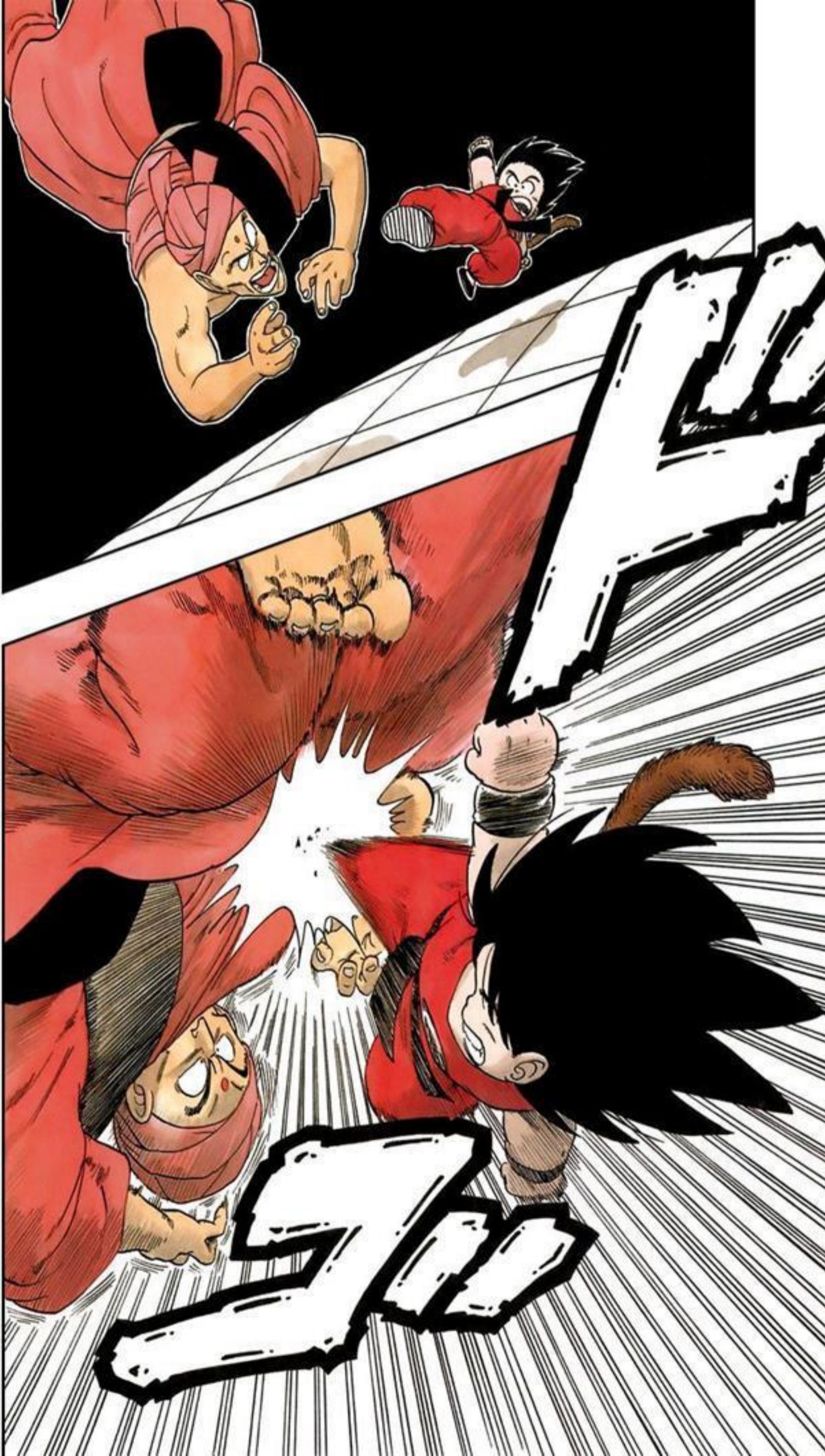


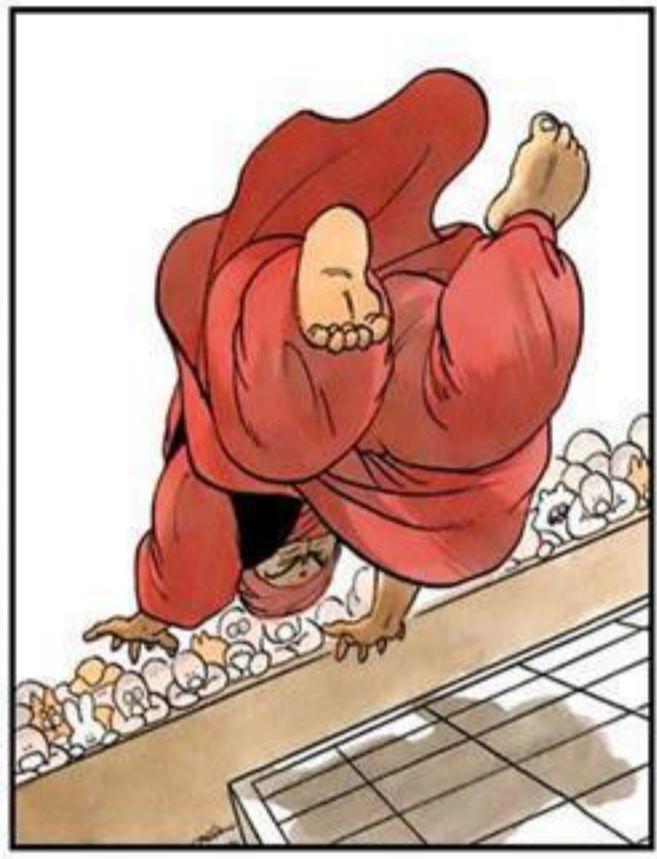






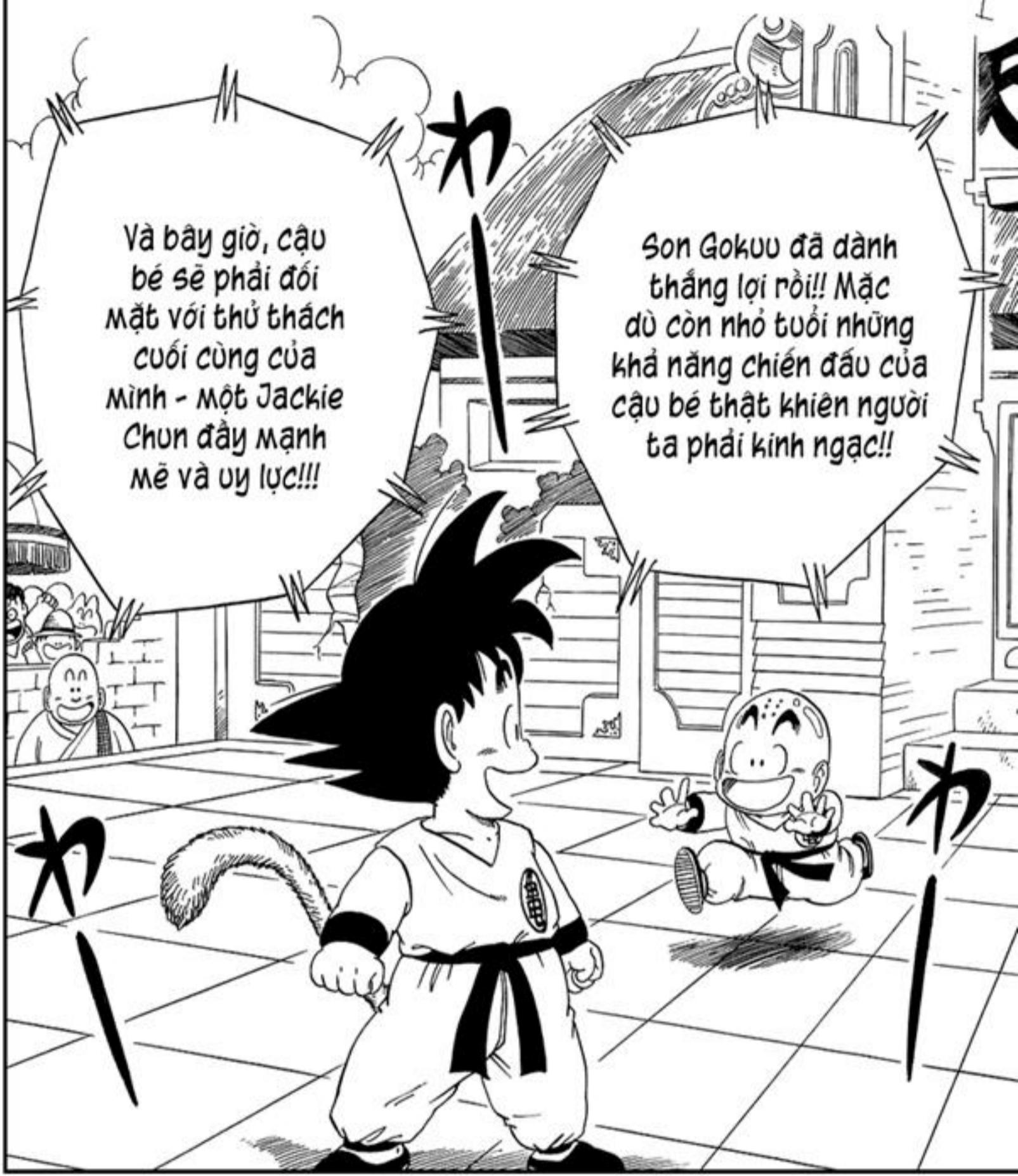


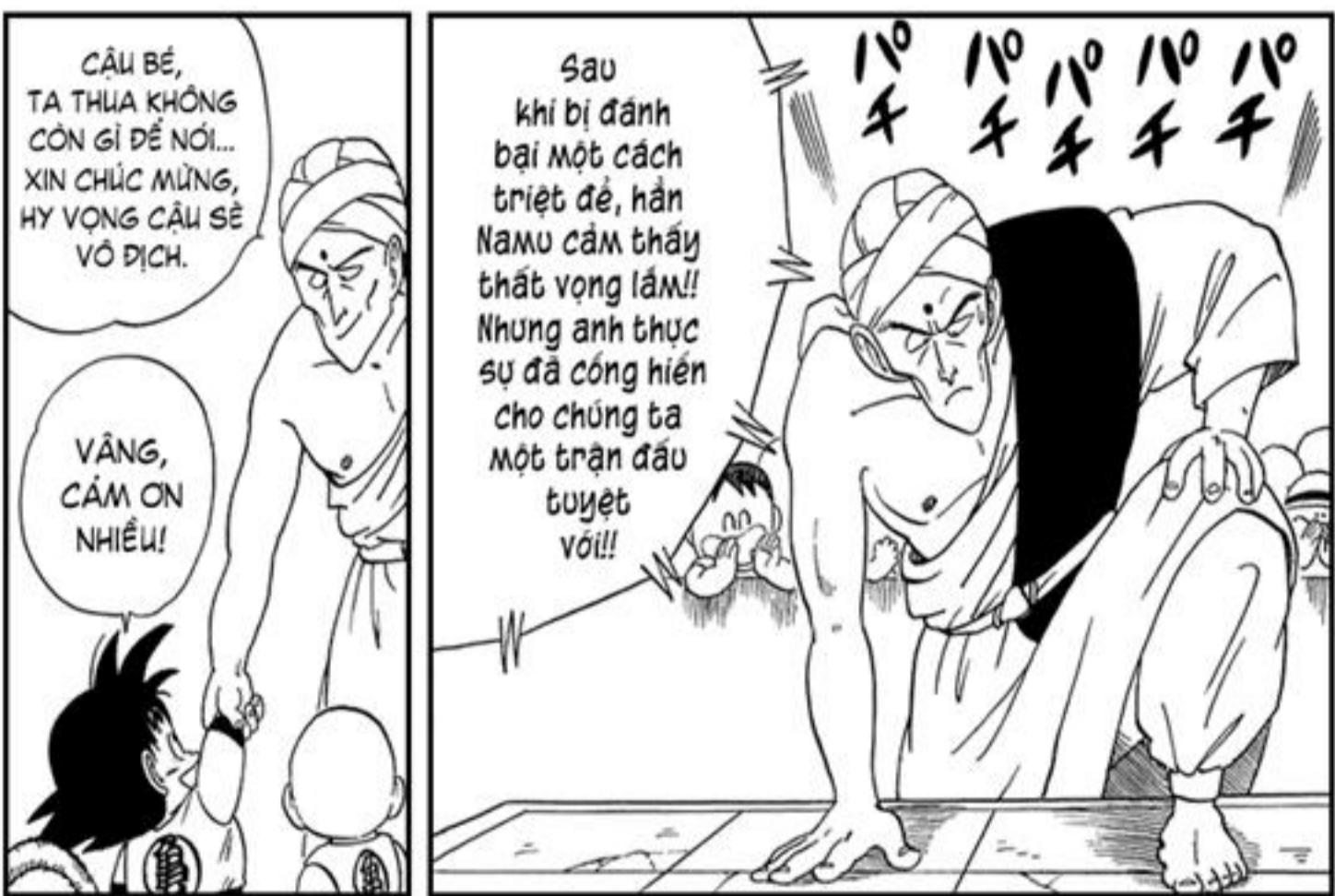




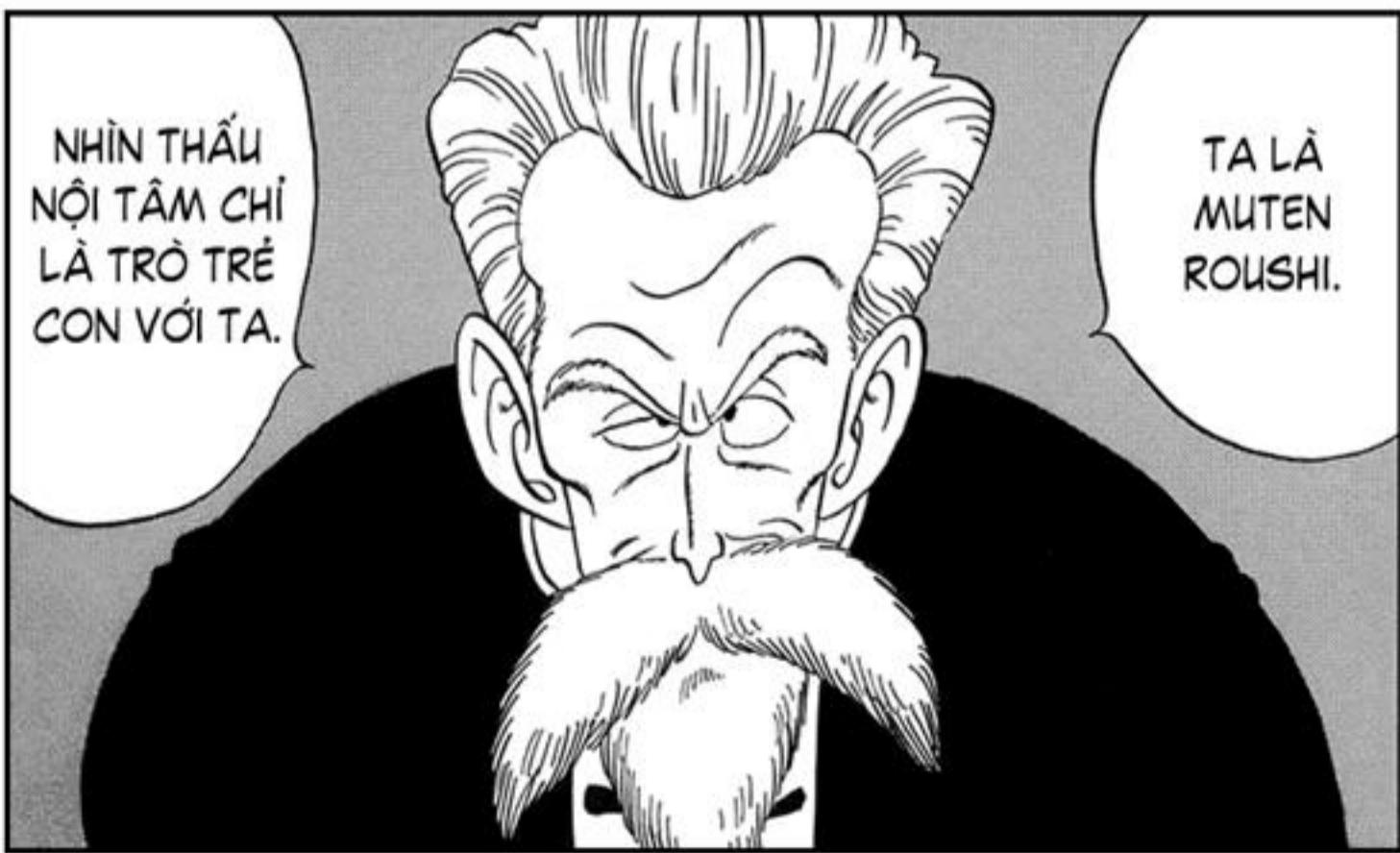
Và bây giờ, cậu bé sẽ phải đối mặt với thử thách cuối cùng của mình - Một Jackie Chun đầy mạnh mẽ và uy lực!!!

Son Gokuu đã dành thắng lợi rồi!! Mặc dù còn nhỏ tuổi nhưng khả năng chiến đấu của cậu bé thật khiến người ta phải kinh ngạc!!





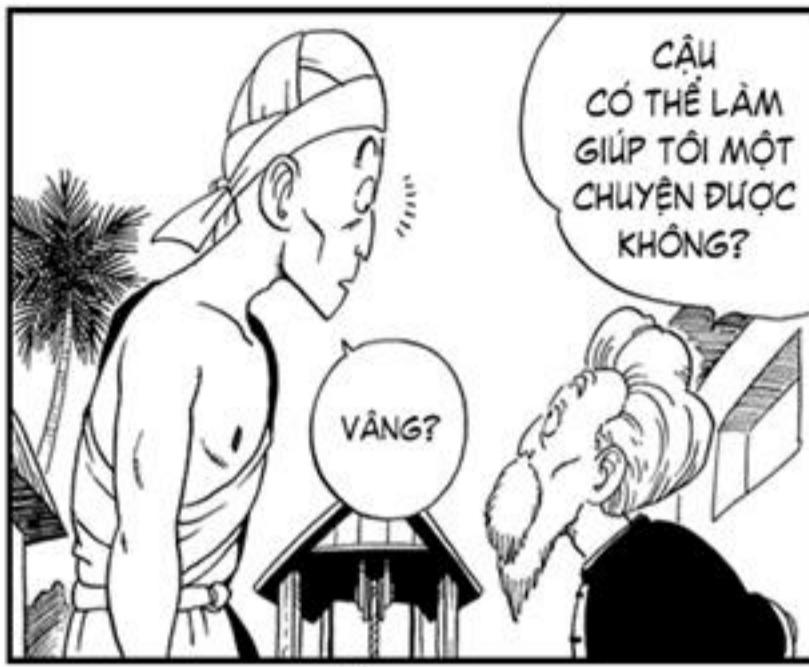






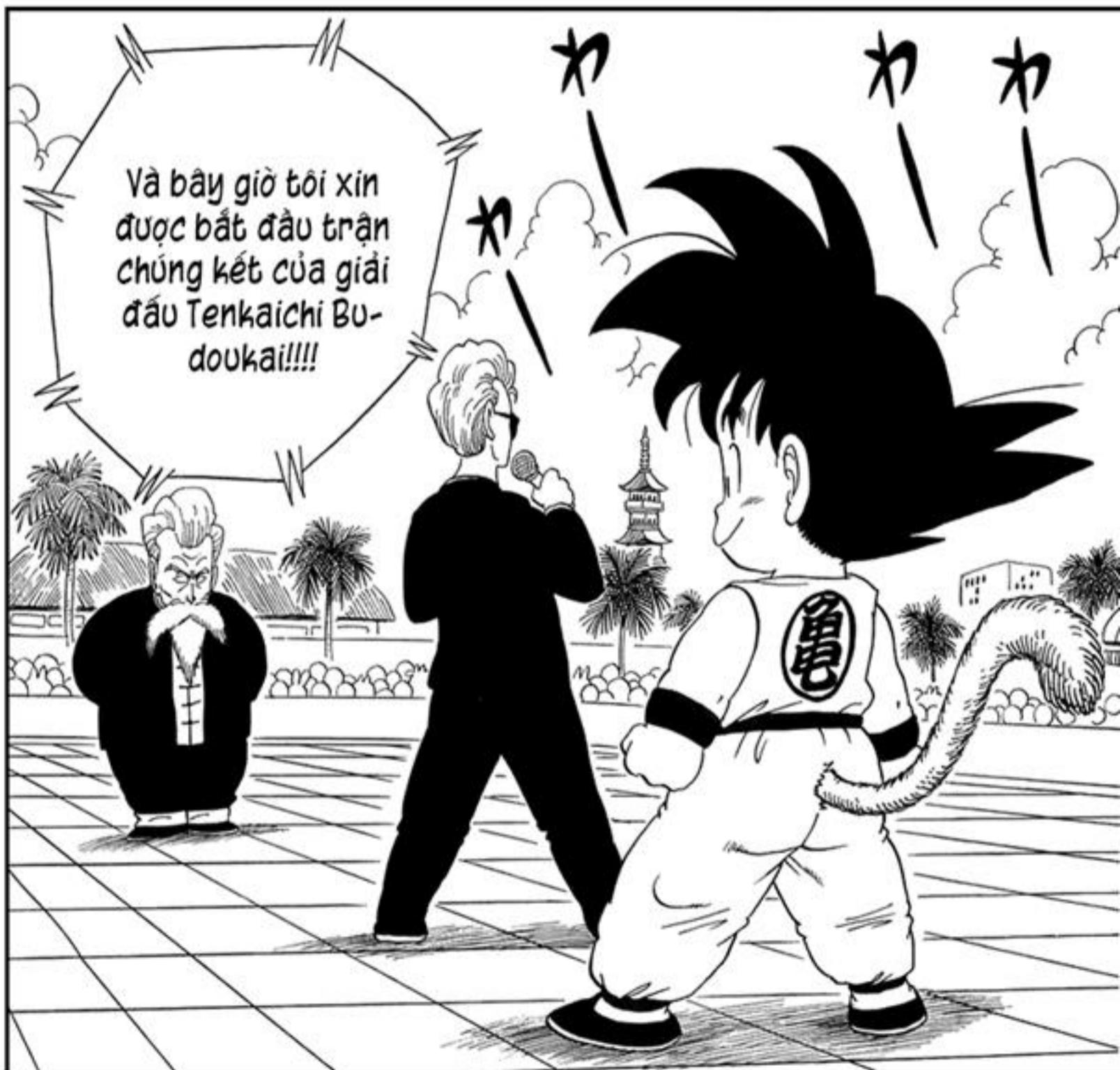












TA KHÔNG
NƯƠNG TAY
ĐÂU.

đ



TÔI
CÙNG
THẾ!



KEE

EEE

EEE

HH-

HH-

HH-

HH-

HH-

HHH

!!



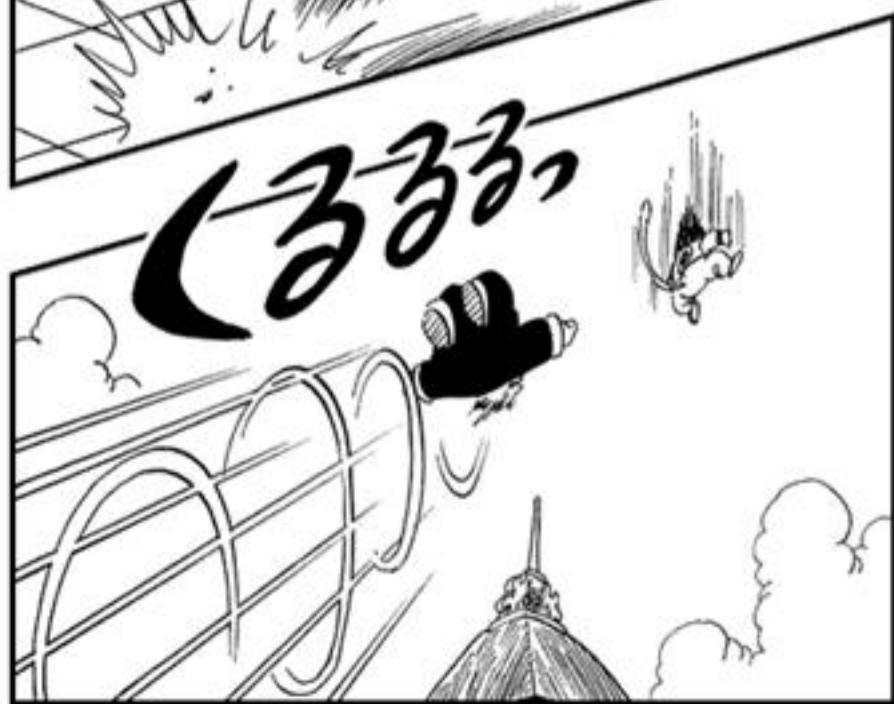
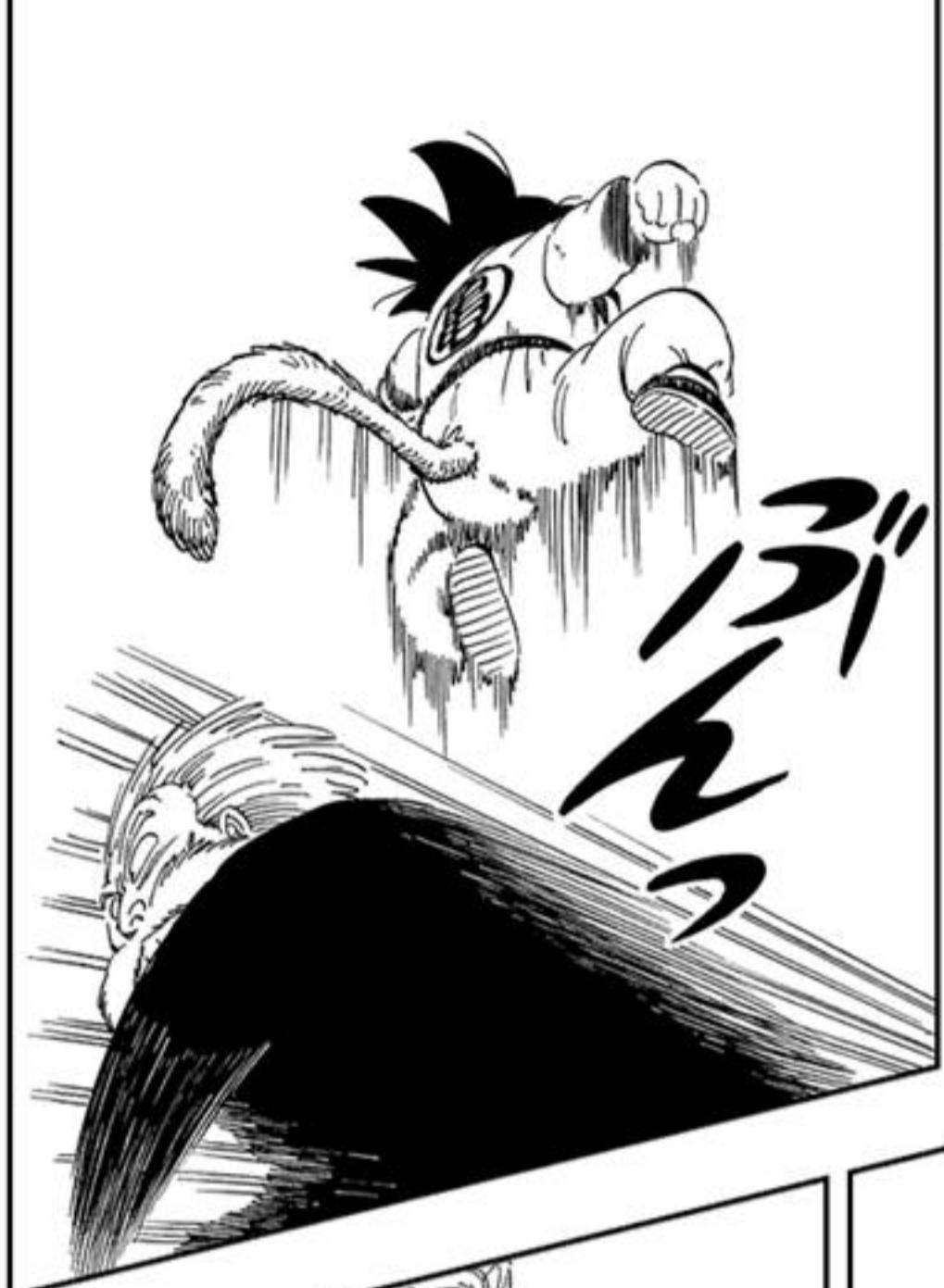
HÂÂÂÂÂÂÂÂY
AAAAAAA!!!



Trận chung kết
của Tenkaichi Bu-
doukai chính thức
đã được bắt đầu!!!

Liệu Son hay
Jackie sẽ là người
giành được phần
thưởng 500.000
zenni đây!!?







ĐIỂM HIGHLIGHT





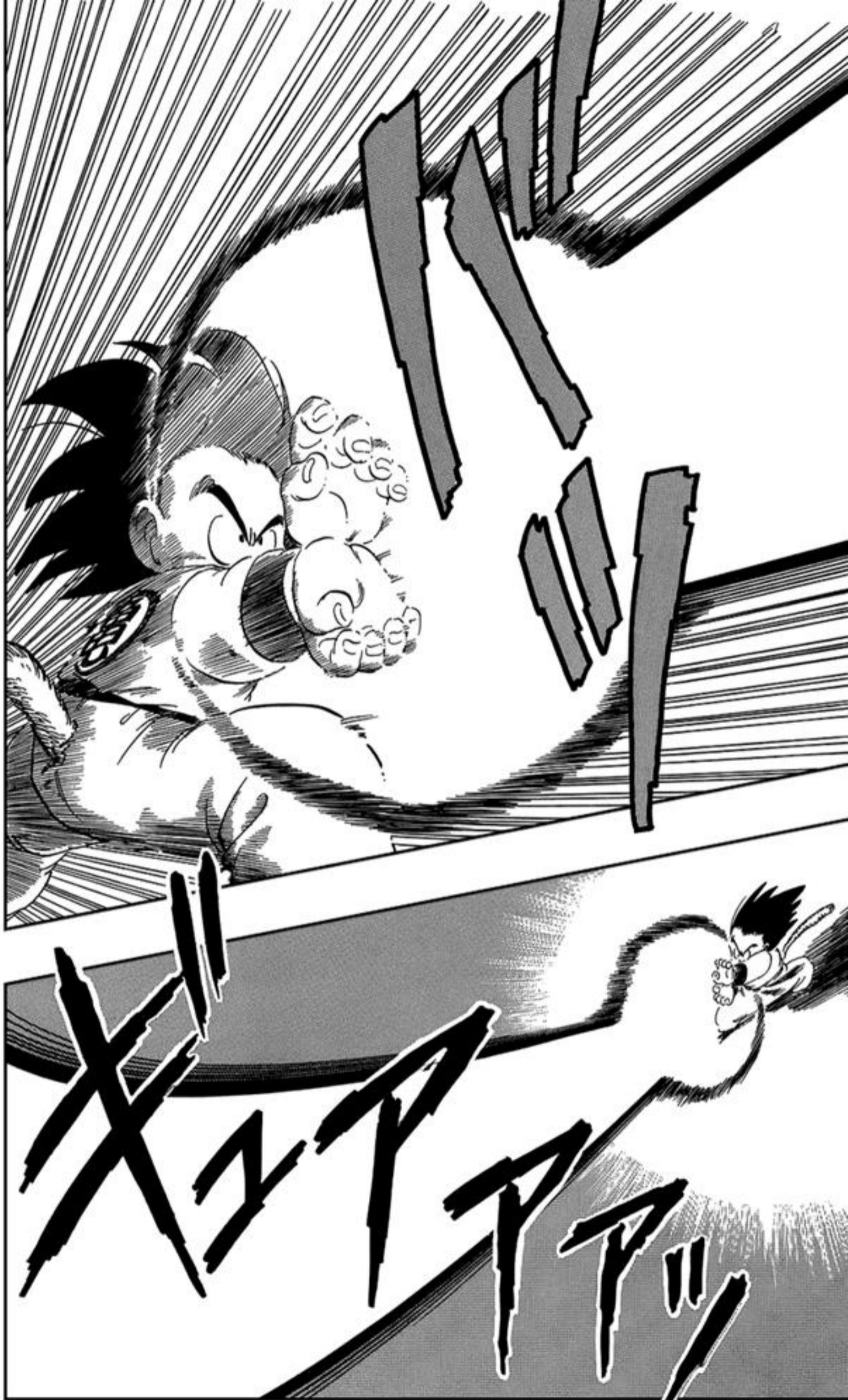






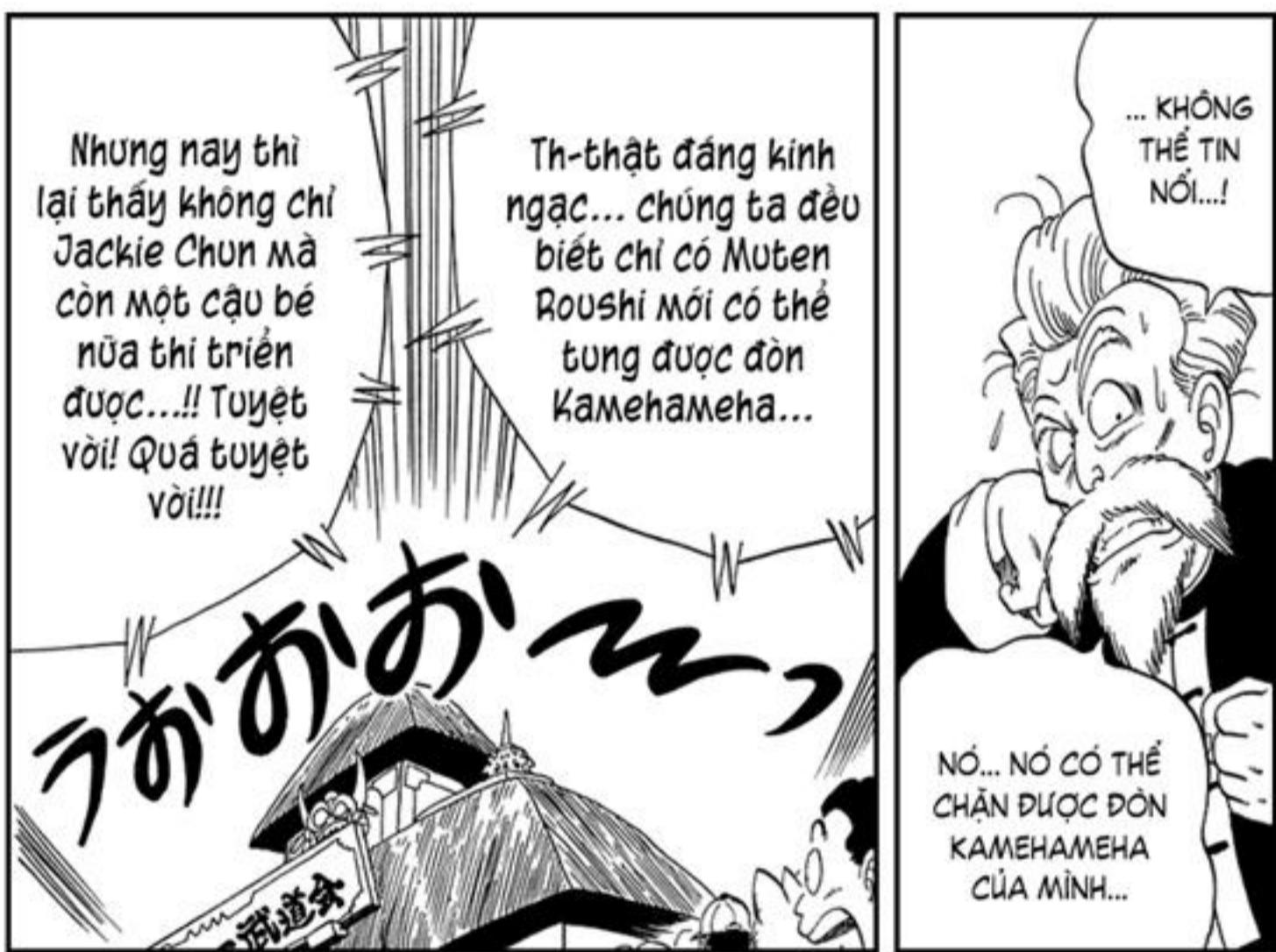










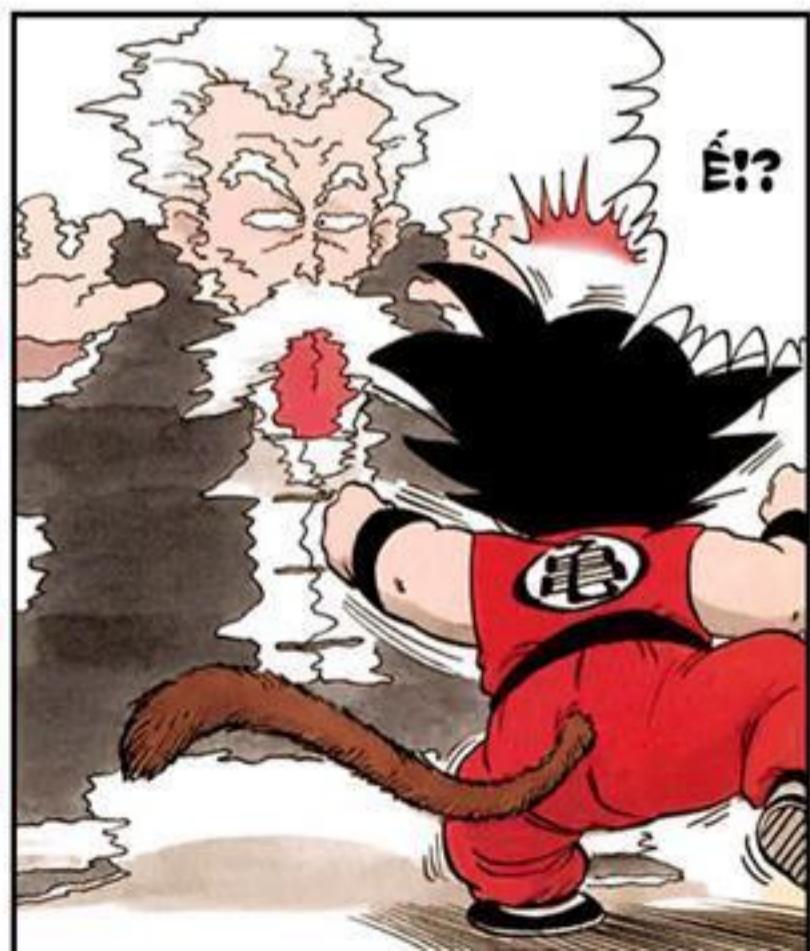
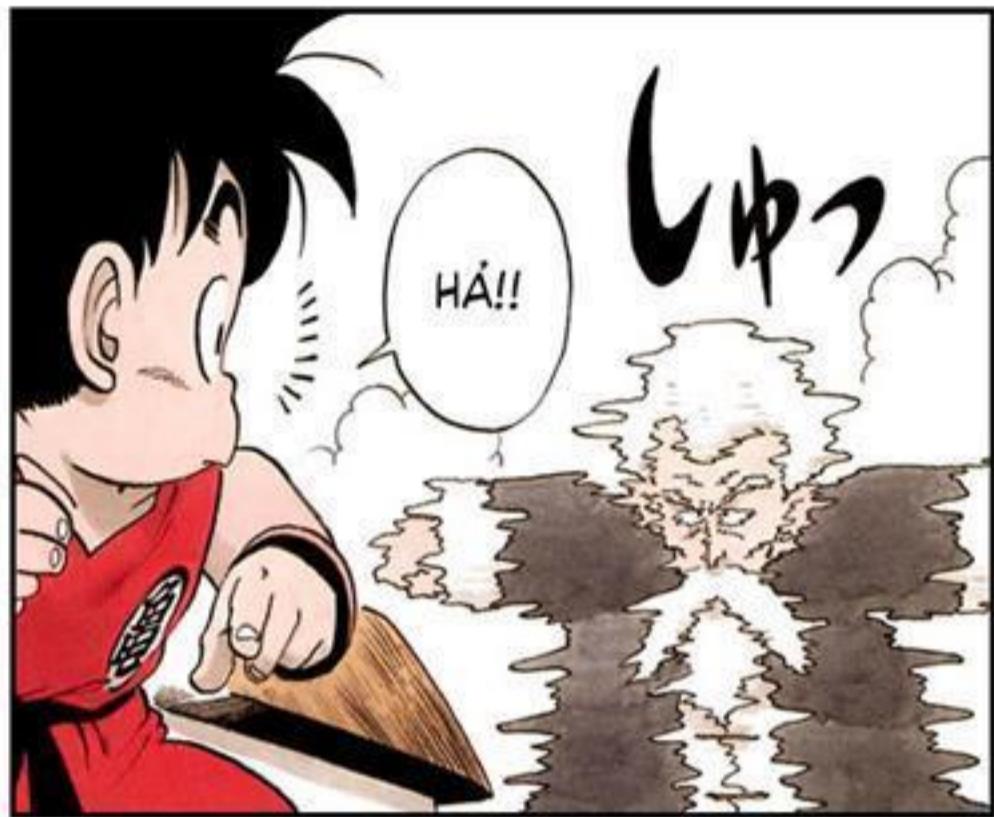


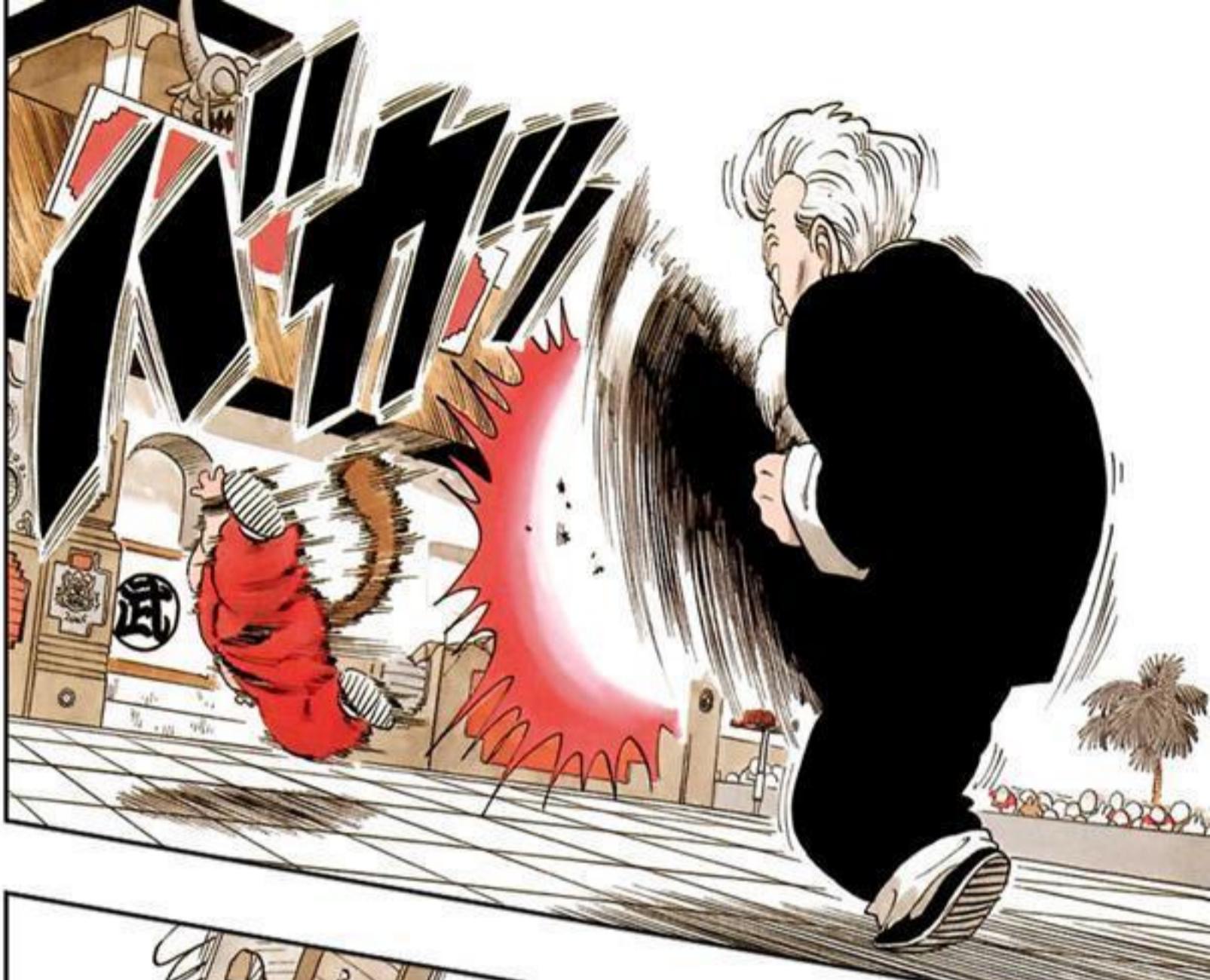


Hai đấu thủ ngang tài ngang
sức thực sự đã mang tới cho
khán giả một trận chung kết
rất kịch tính, căng thẳng
nhưng cũng không kém phần
hấp dẫn, bằng chứng chính là
những tràng pháo tay không
ngớt dành cho hai người!!!

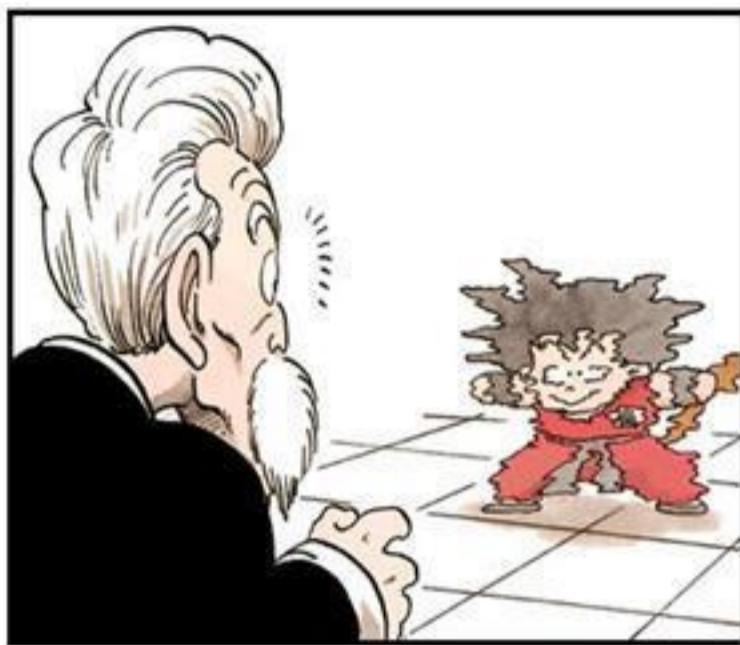
Son Gokuu, với nụ cười
luôn thường trực trên
môi, dường như vẫn chưa
tung hết sức, cậu bé vào
trận với Một tinh thần
thật sảng khoái!!!

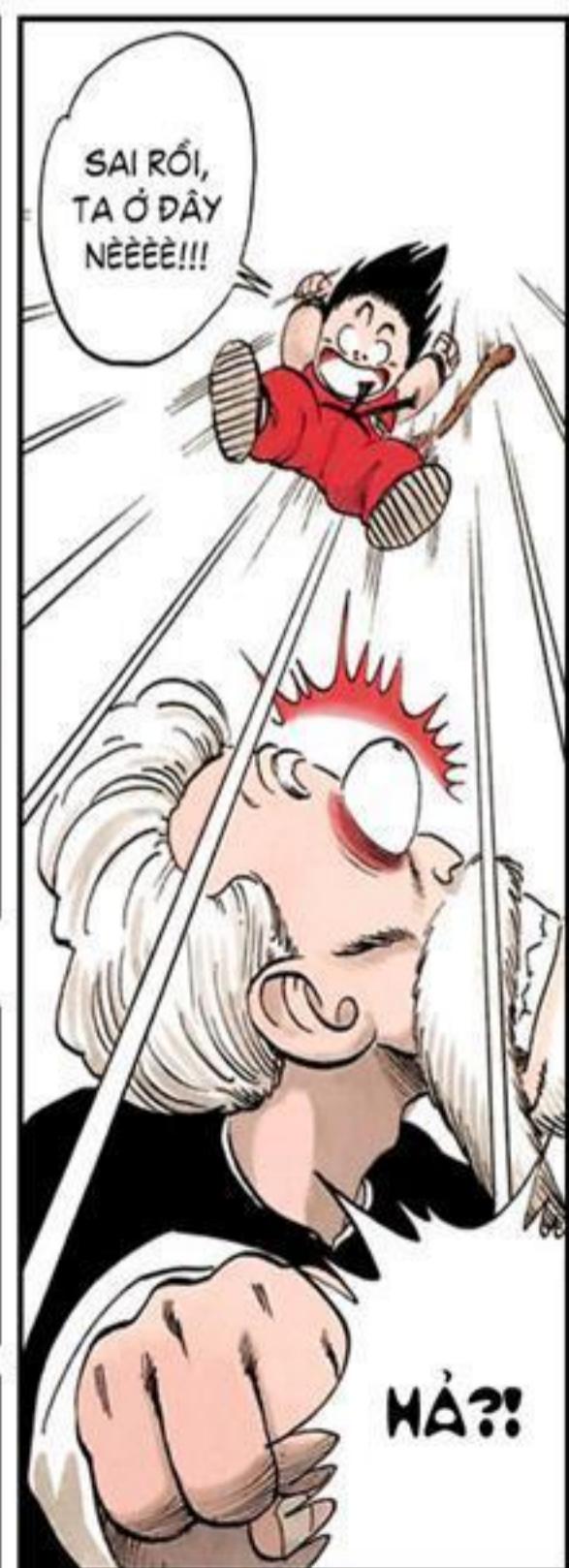
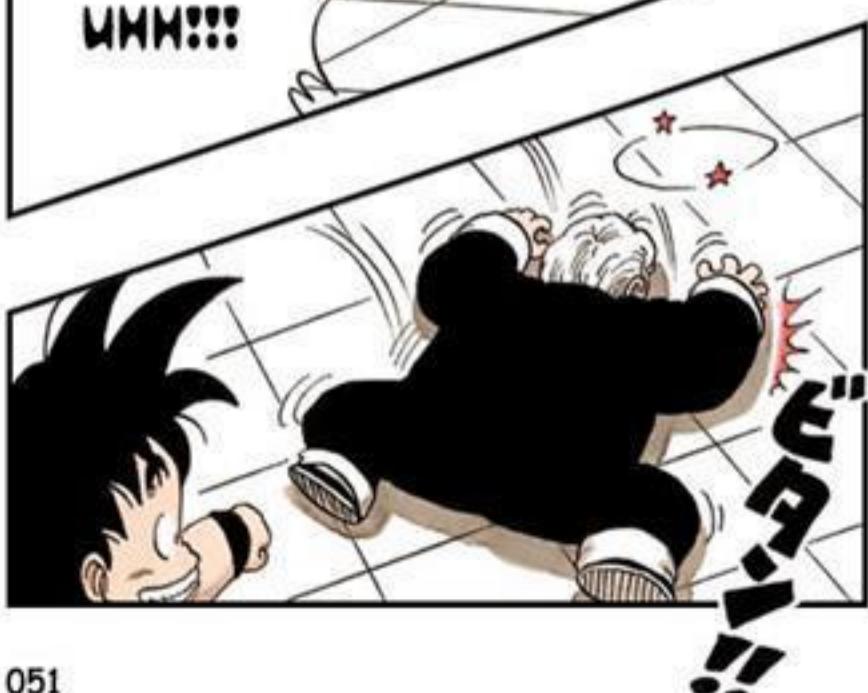
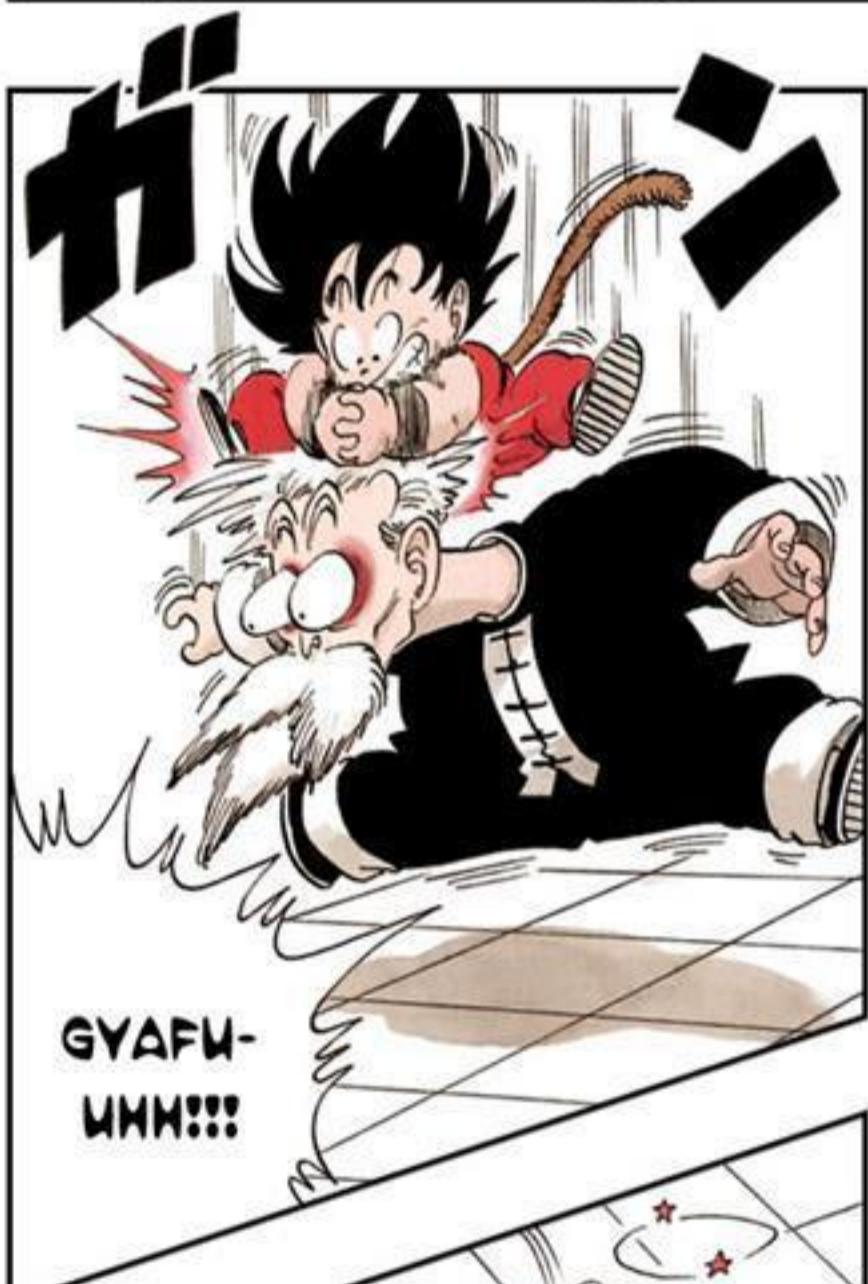
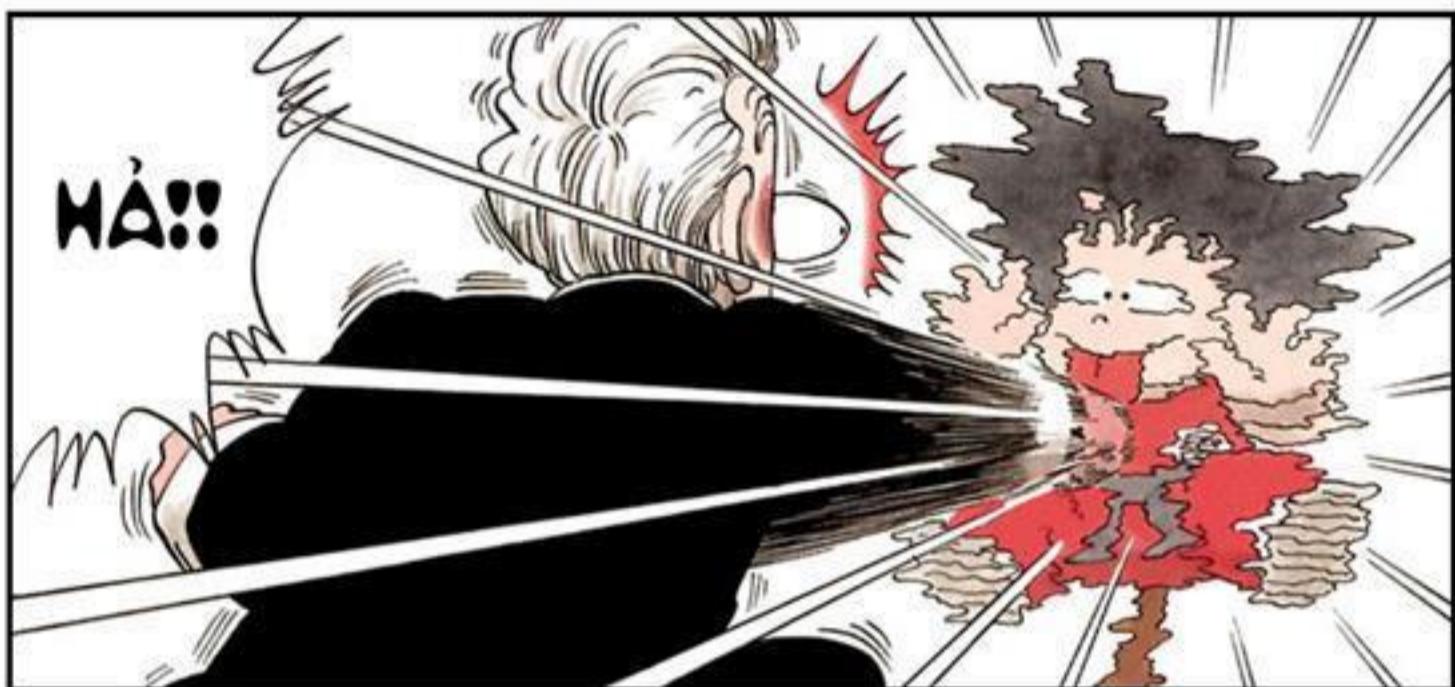






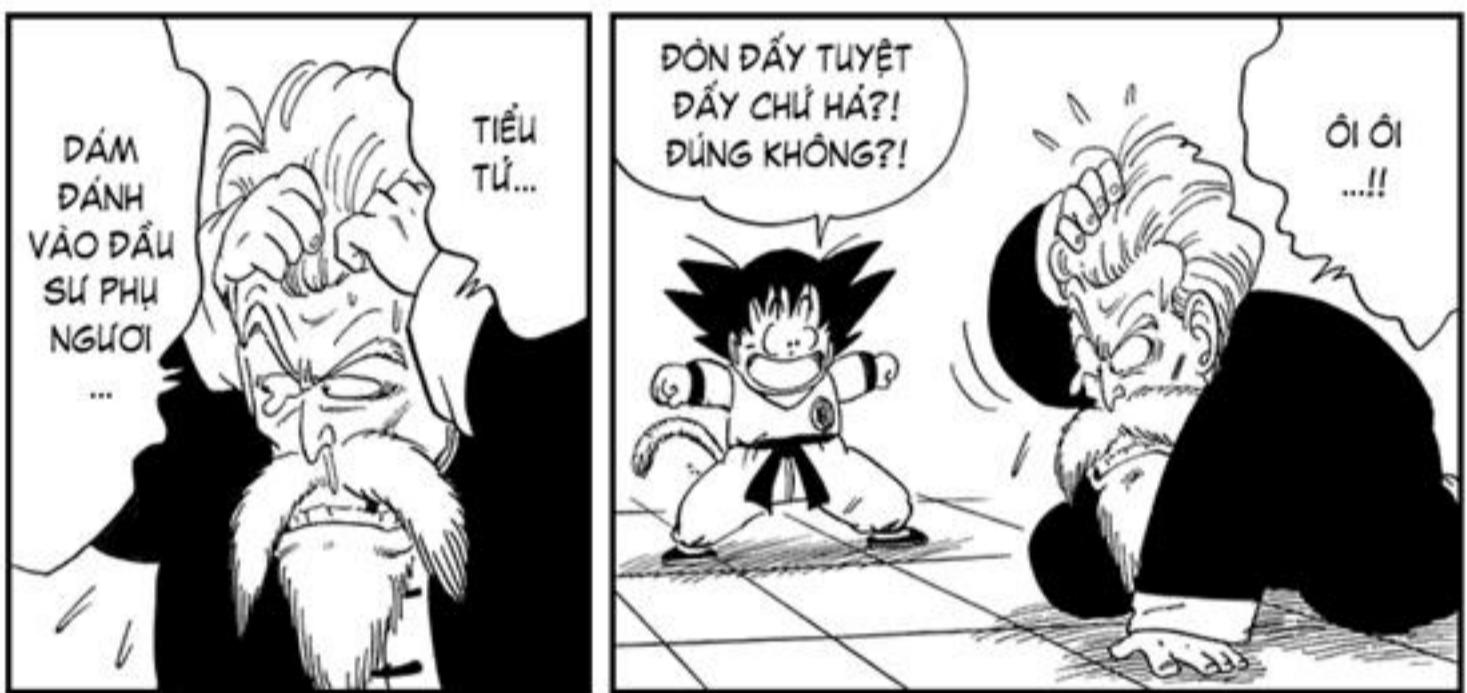


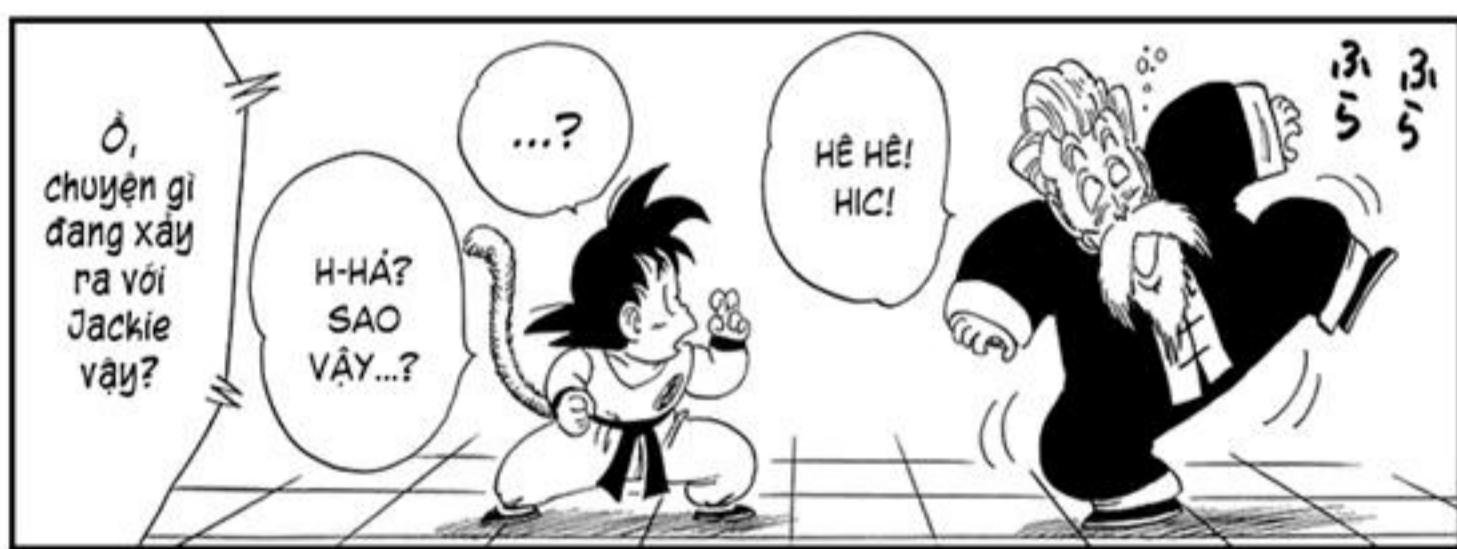






"TAM TRUNG TÂN THƯỢNG QUYỀN"



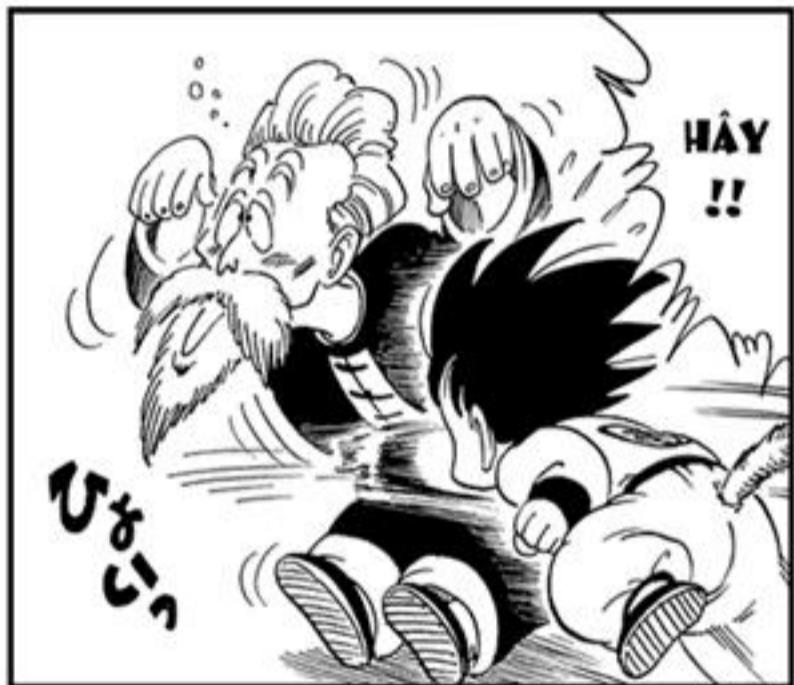




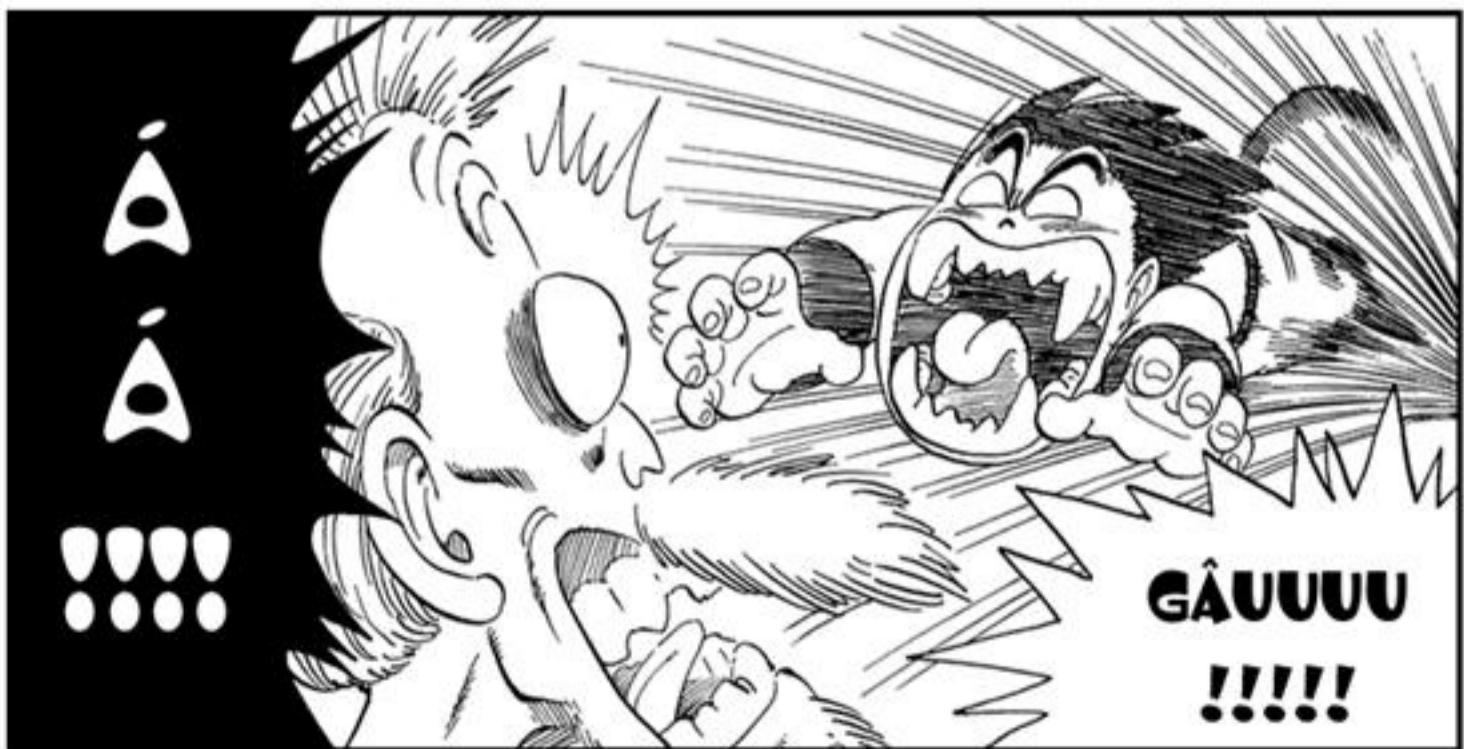


*SUIKEN: TÙY QUYỀN (VỐ SAY)













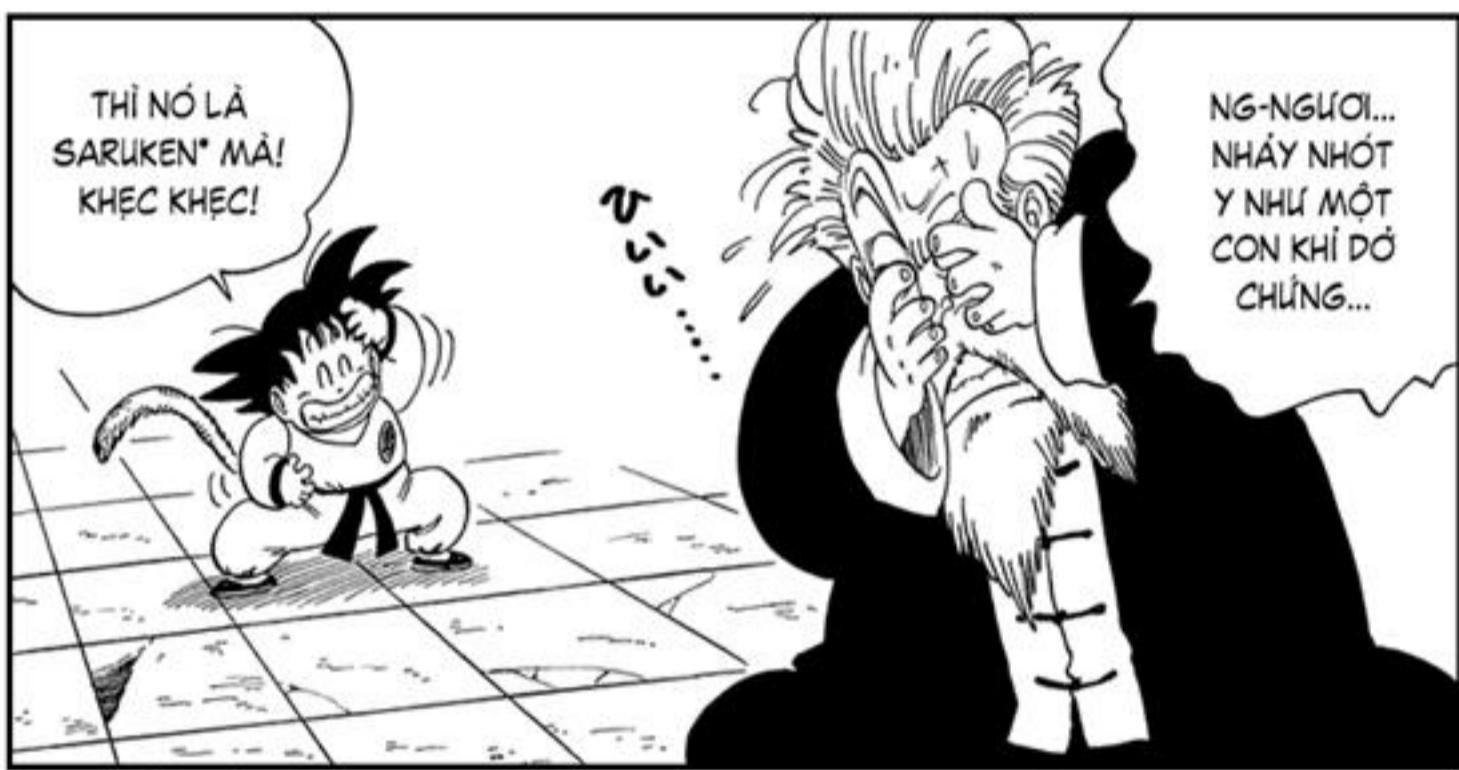
"NOTE: CHỮ KANJI 'KYOU' CÓ NGHĨA LÀ DIỄN, TRONG KANJI CÓ HAI CHỮ ĐƯỢC ĐỌC LÀ 'KEN', CẤU VÀ QUYỀN, Ở ĐÂY TÁC GIẢ CHƠI CHỮ. Ý CỦA SON GOKŪ CHIỀU NÀY LÀ "CHỐNG QUYỀN" NHƯNG THEO KAME THÌ PHẢI LÀ "CHỐNG CẤU" HAY "CHÓ DIỄN" MỚI ĐÚNG (MÌNH CŨNG THẤY THẾ :))).







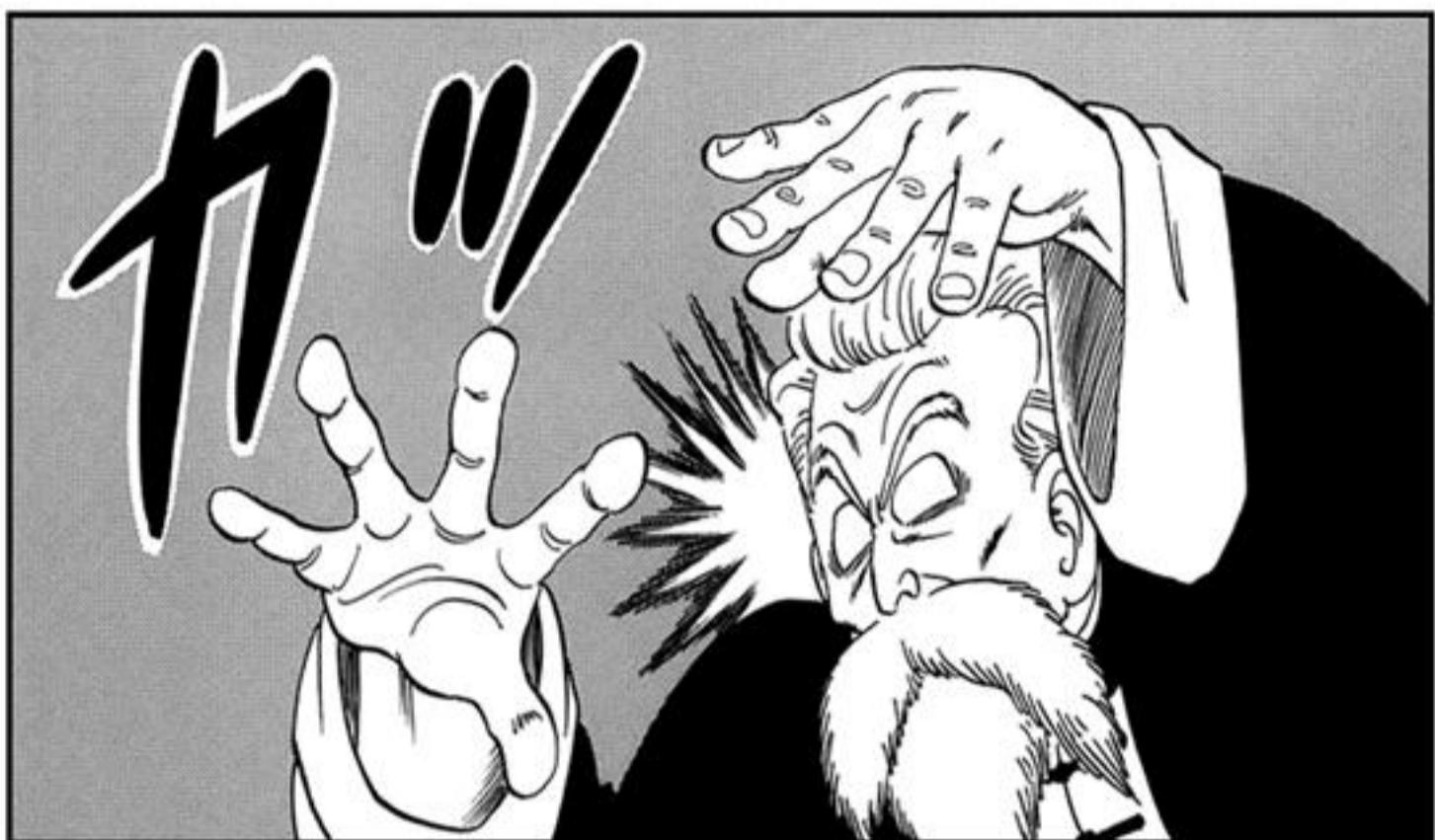




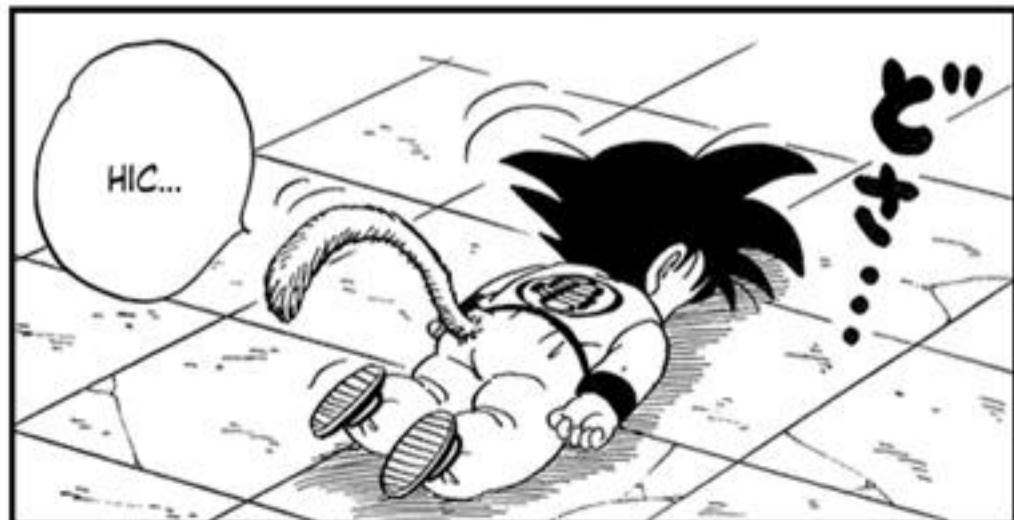
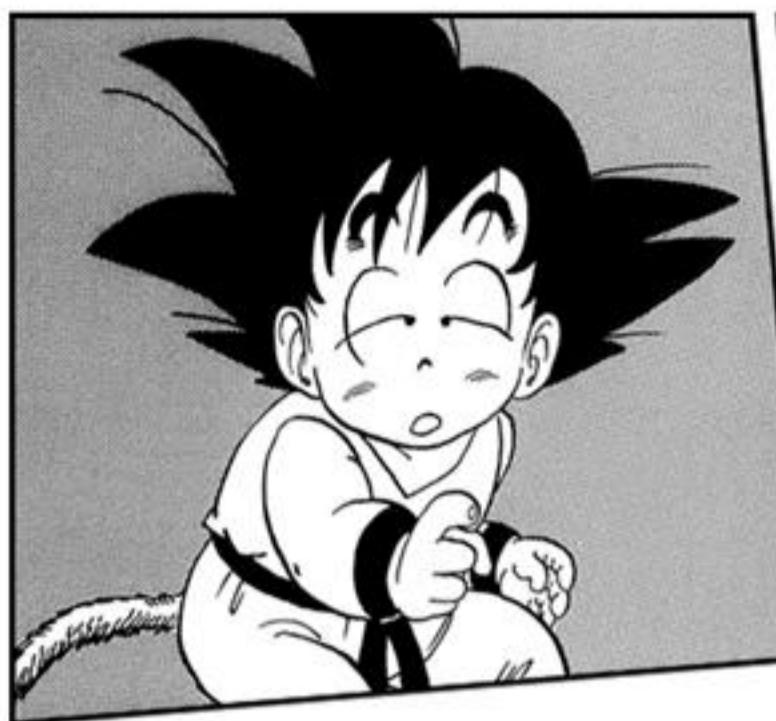


Ồ! Jackie
vừa khẳng định rất
chắc chắn khả năng
thắng lợi của mình...!
Tôi thật tò mò không biết
liệu đằng sau những động
tác tay kí lạ kia là
chiêu thức khủng bố
gì đây...?!





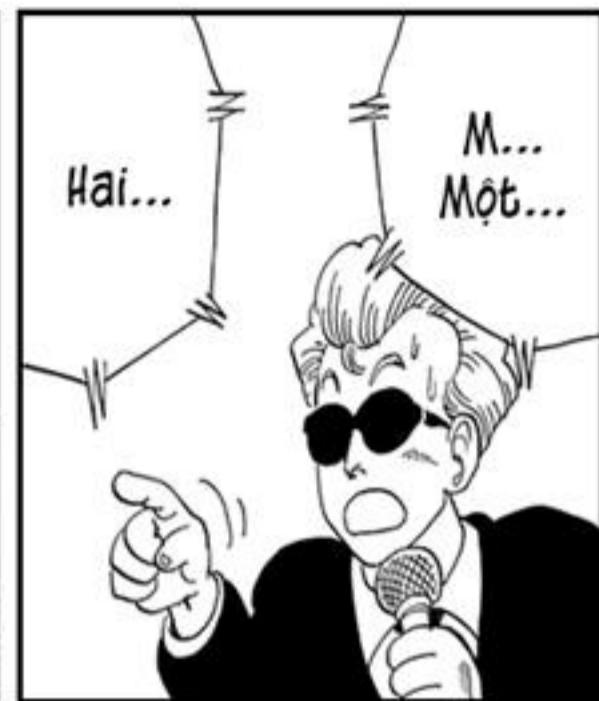
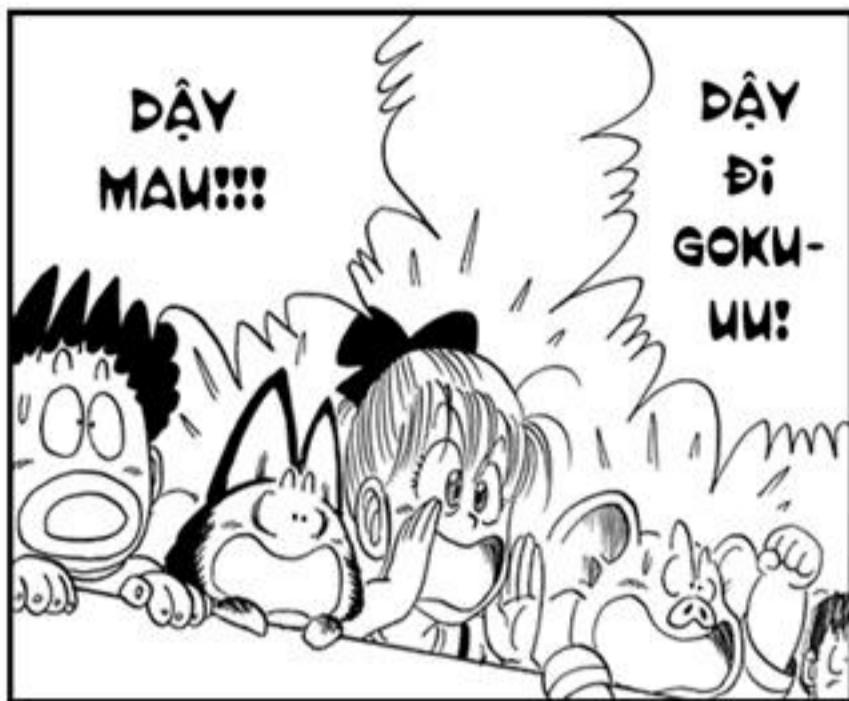
*ÔNG ĐANG HÁT BÁI HÁT ĐỂ RÚ NGỦ TRẺ CON Ở NHẤT, THẬT SỰ TÔ
KHÔNG BIẾT LỜI, DỊCH RA ĐÂY CHỈ LÀ THEO CẢM TÌNH

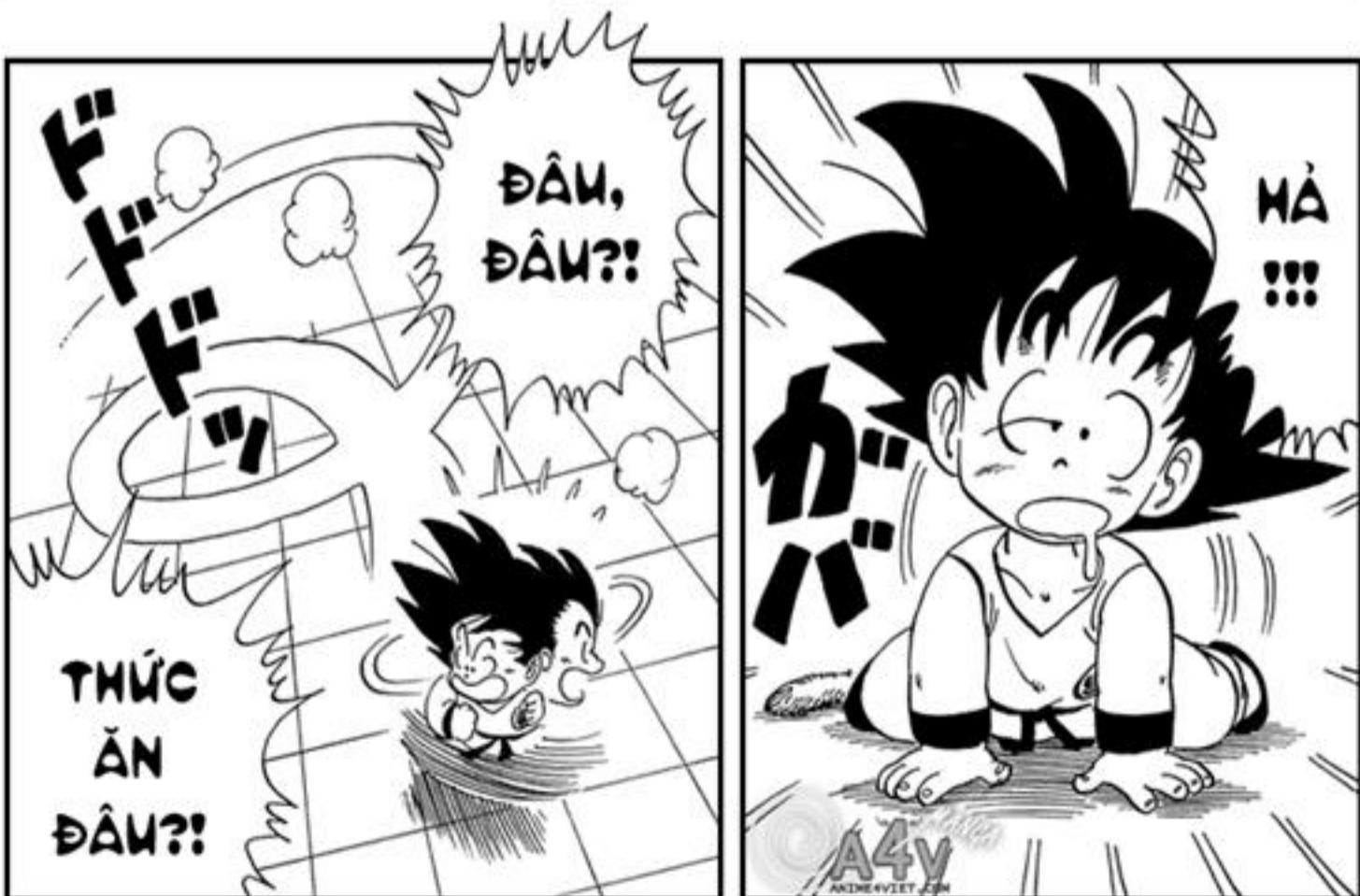
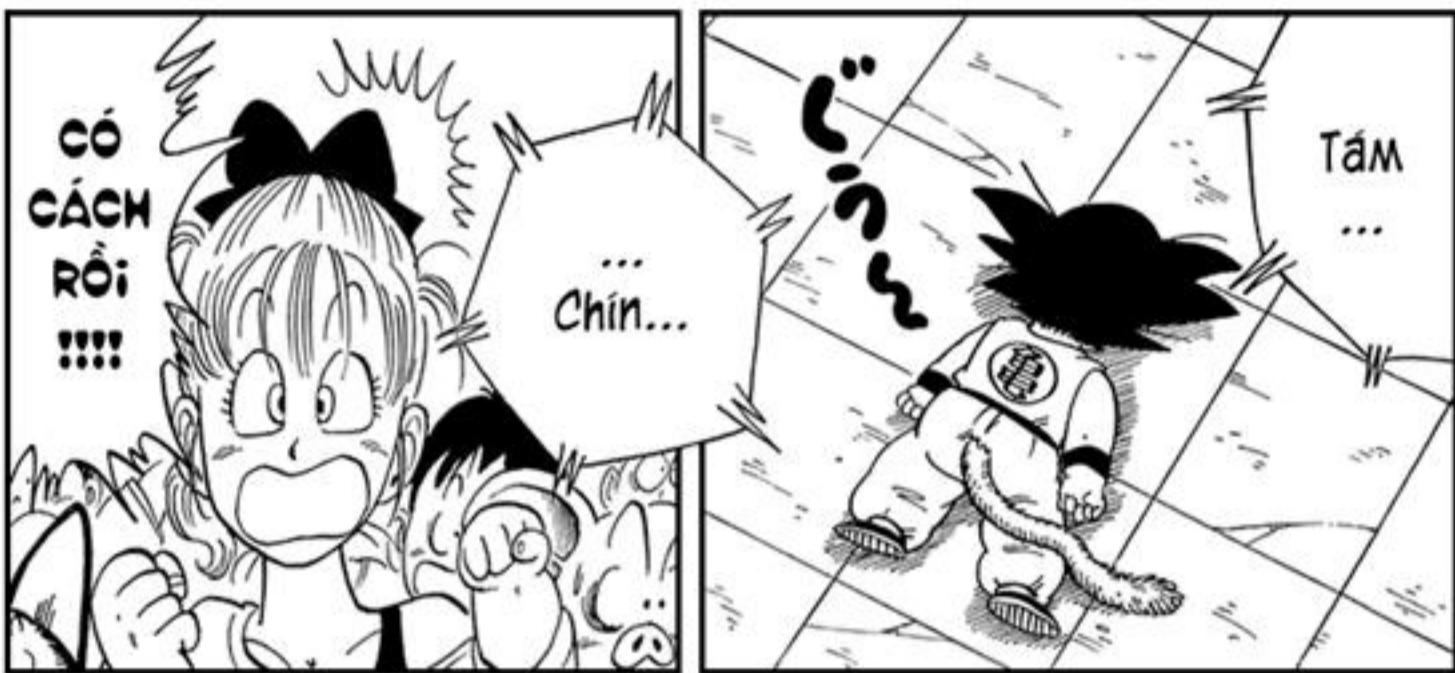




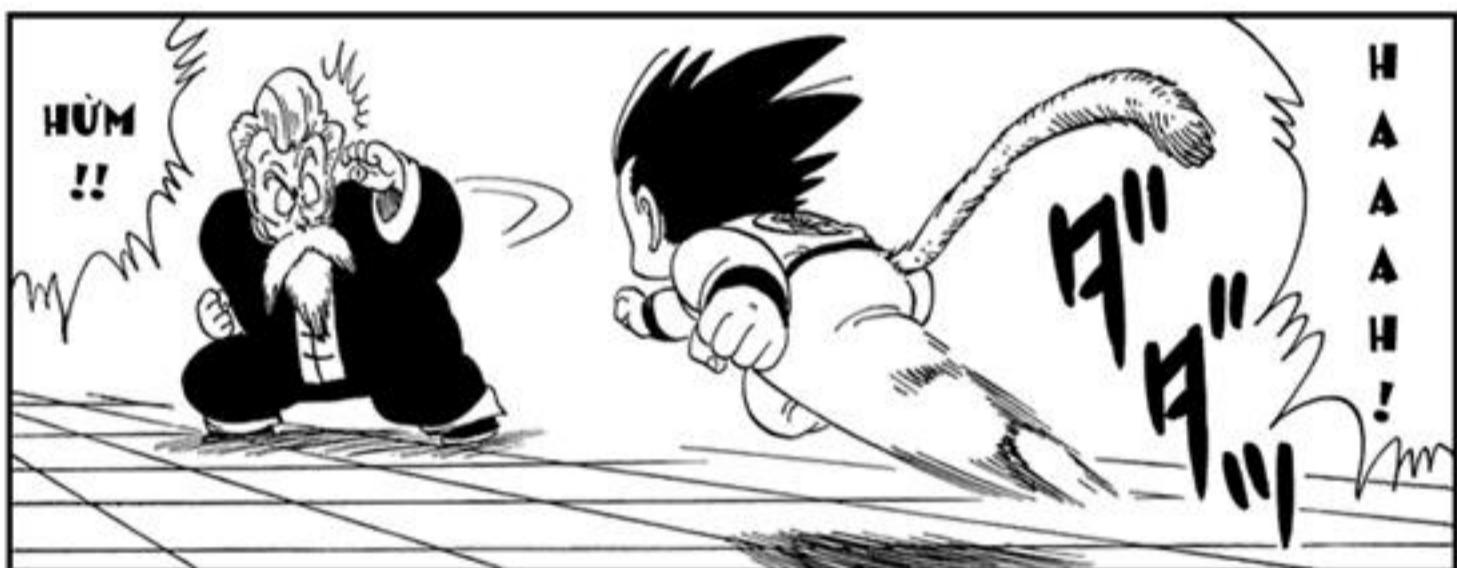
*YOIKO MINMINKEN : LƯƠNG TỬ MIỀN MIỀN QUYỀN















ĐÒN NÀY QUÁ
NGUY HIỂM, NHƯNG
TA BUỘC PHẢI DÙNG
DẾN NÓ...

... HẾT CÁCH
RỒI...







NGƯỜI ĐẦU
TIÊN LÀ GOHAN...
NÓI THEO CÁCH
KHÁC, LÀ ÔNG
NGƯỜI ĐẤY...



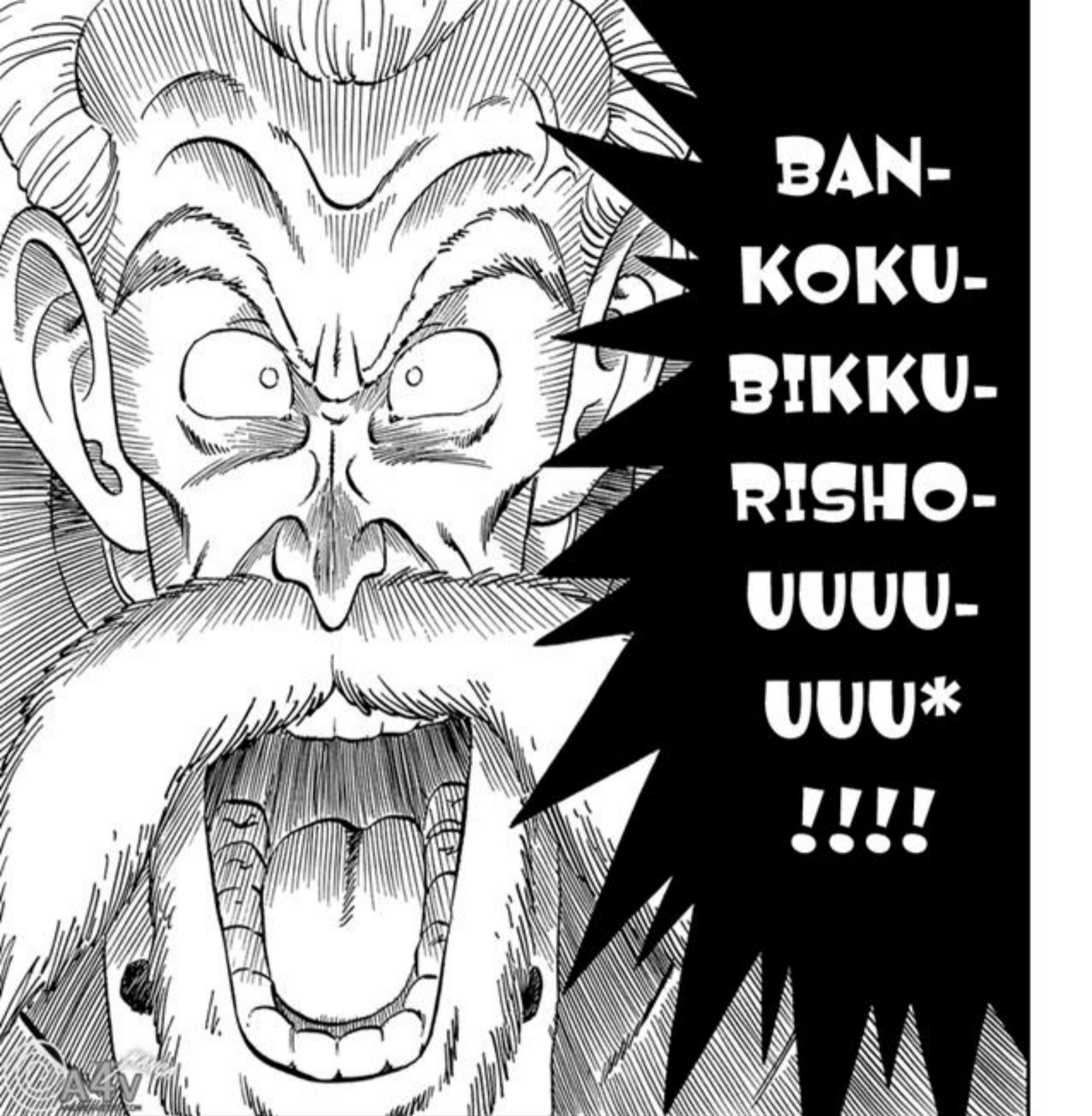
Ô-ÔNG
NỘI?! ÔNG
ĐÃ ĐẤM VỚI
ÔNG NỘI
TÔI?!

SAO
??









BAN-
KOKU-
BIKKU-
RISHO-
UUUU-

UUU*

!!!

"VĂN QUỐC KINH THIÊN CHƯƠNG





WAH!!
!!!!



GYA-
AAAH-
HHH-
HHH
!!



















**QUÝ THẦN
Ơ!!! CHIỀU
BANKOKUBIK-
KURISHOU CỦA
TA BỊ NÓ PHÁ
RỒ!!!**

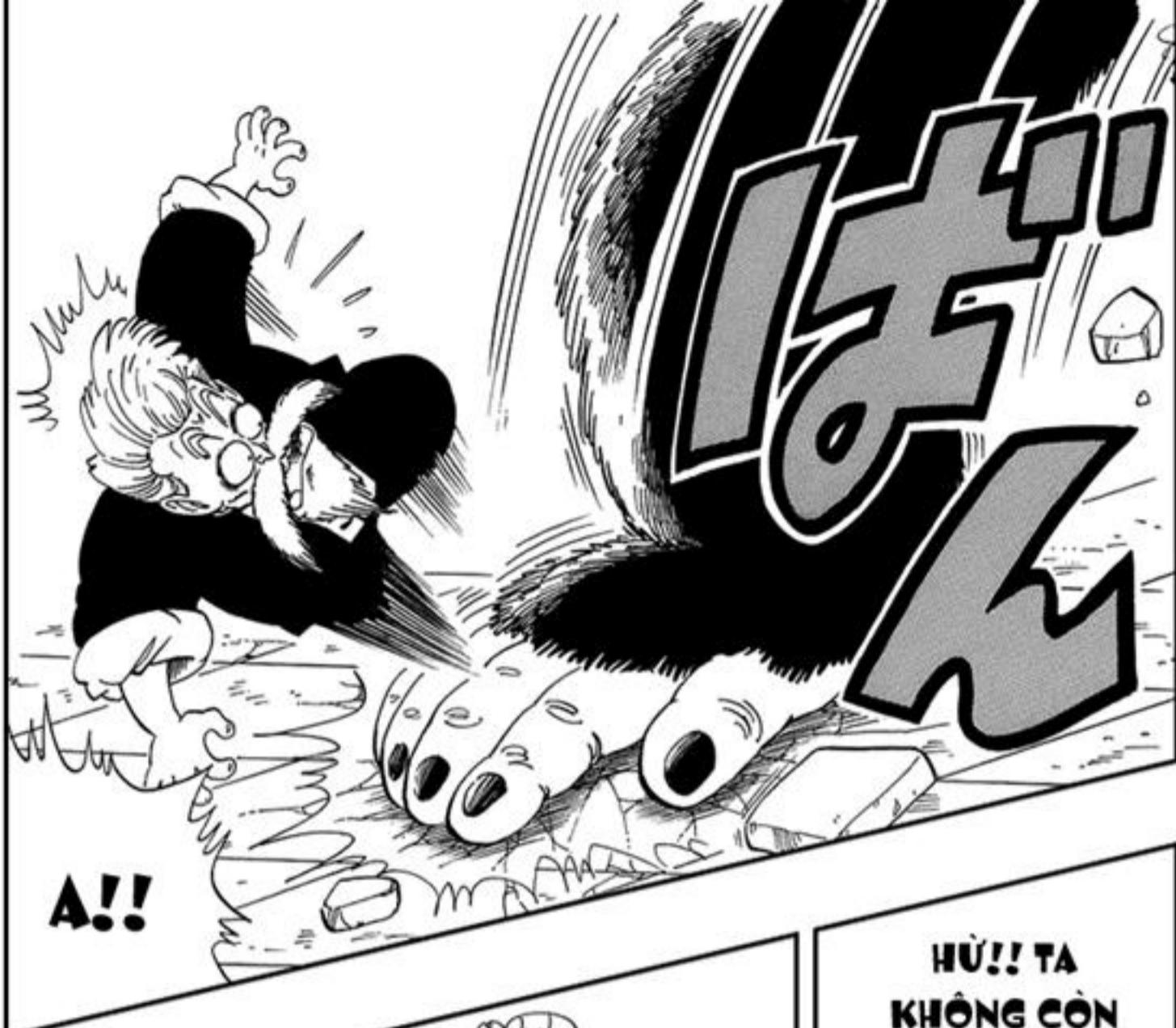
**AAAAAA
!!!**











HƯ!! TA
KHÔNG CÒN
SỰ LỰA CHỌN
NÀO KHÁC
!!!





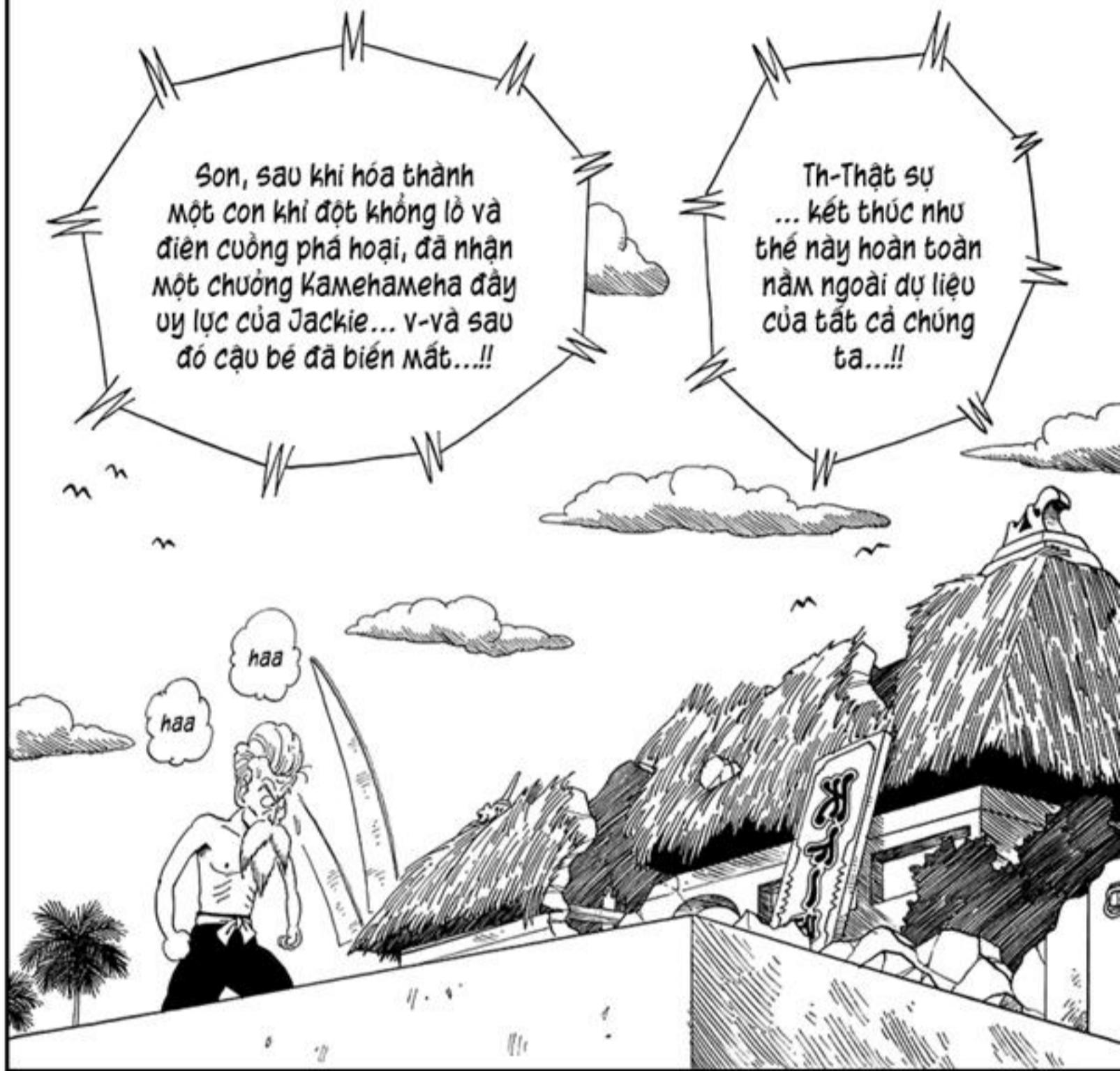


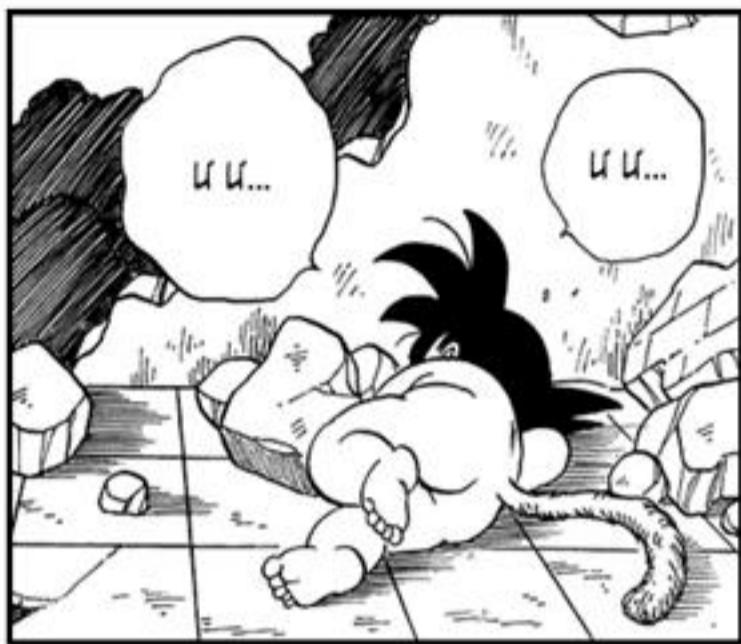








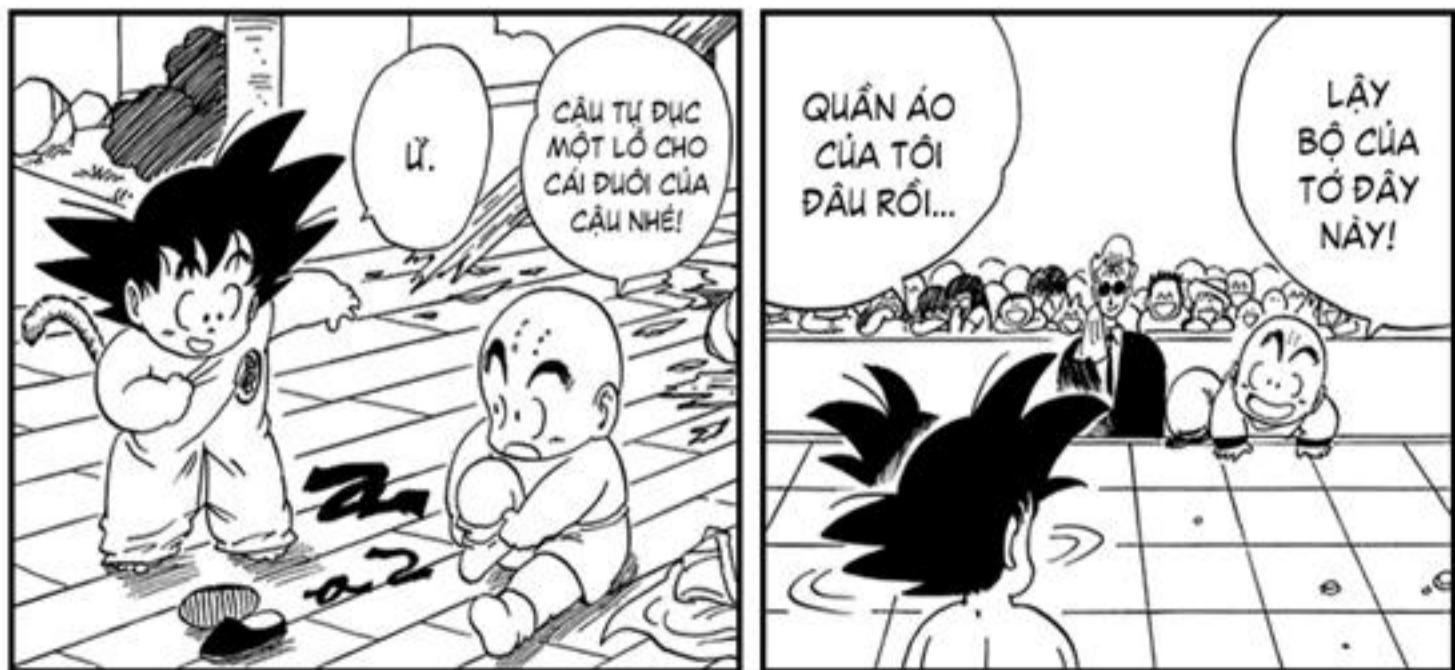




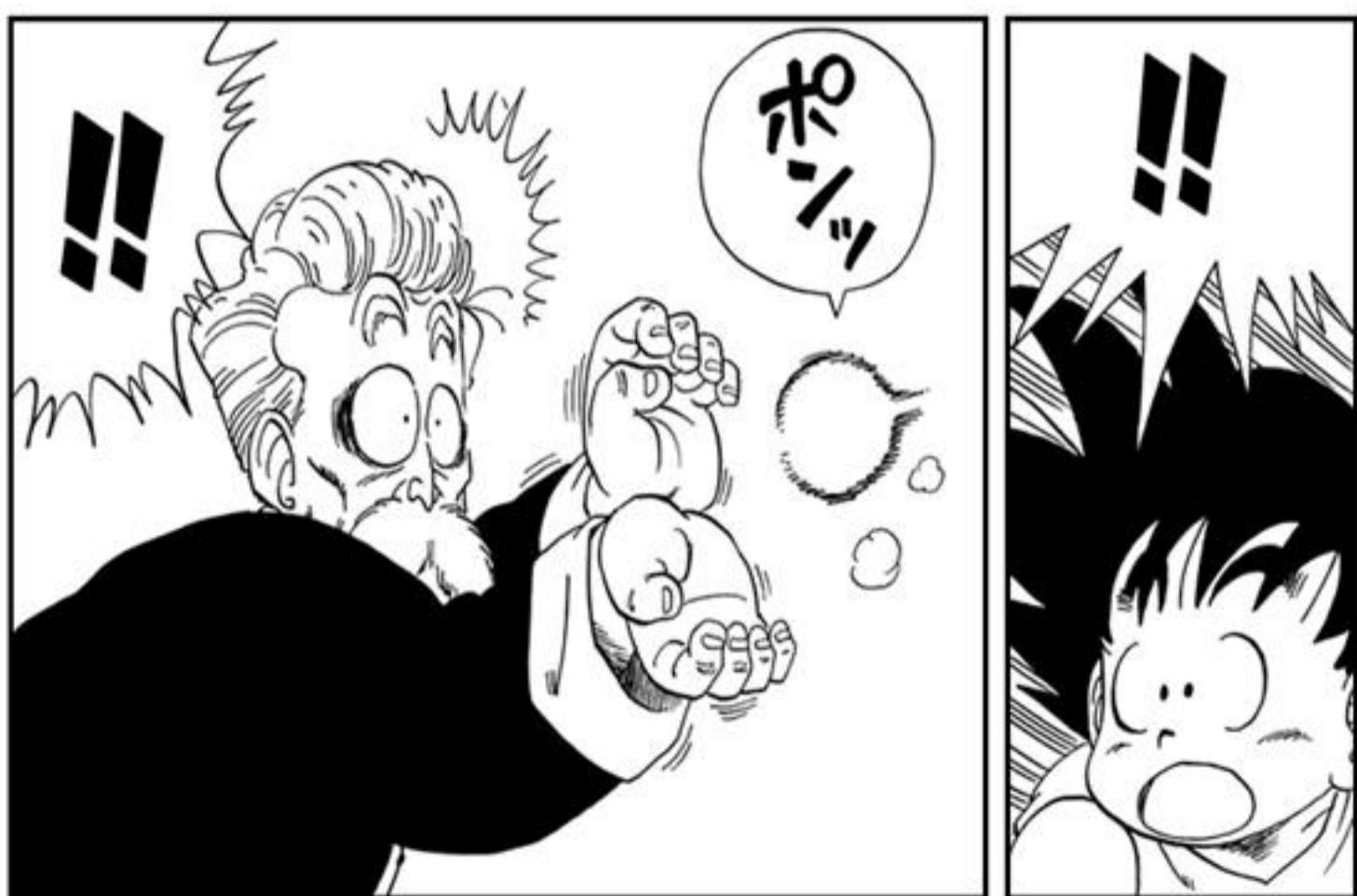


*TSUKIMI DANGOS : MỘT LOẠI BÁNH CÓ HÌNH DÀNG GIỐNG TRĂNG TRÔN













H
Â
Y
A
A
A
A
A
A
!!!



Son bát
thật cao và
tung Một cú
đá đầy uy
lực!!!

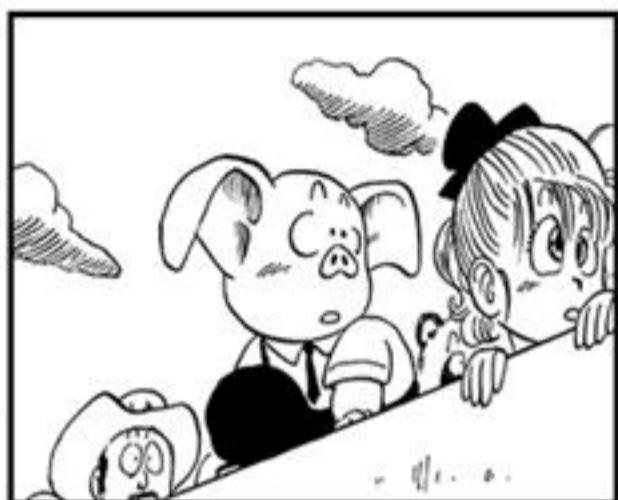
Ó!
!!!



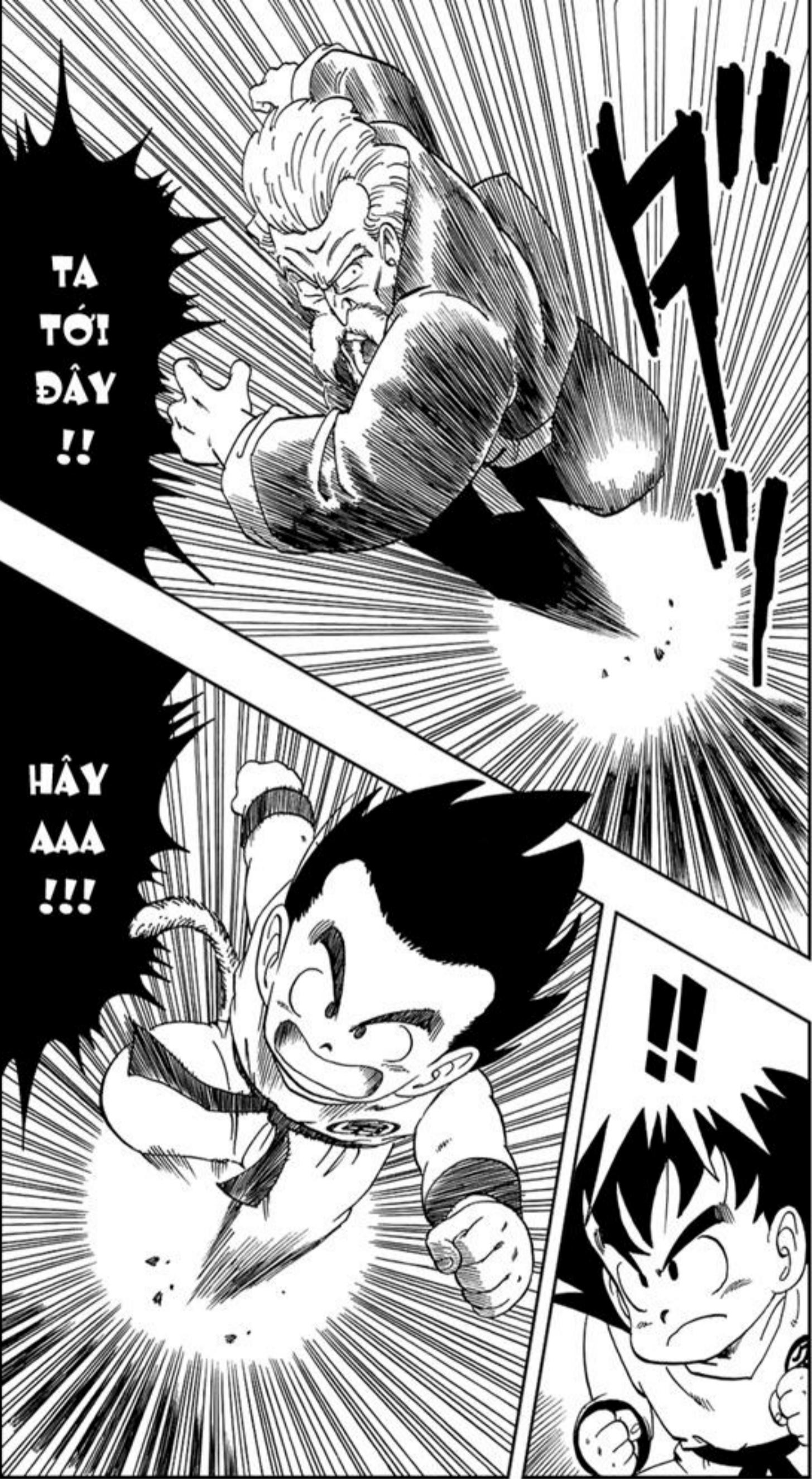
C-CHẾT
TIIIIỆT!!!















HAAA-
AAAAAH-
HHH!!!

D E E E E I I I !

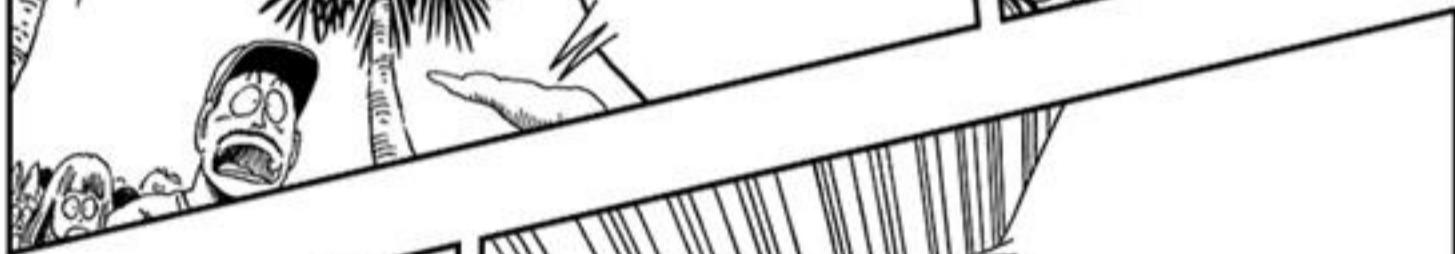




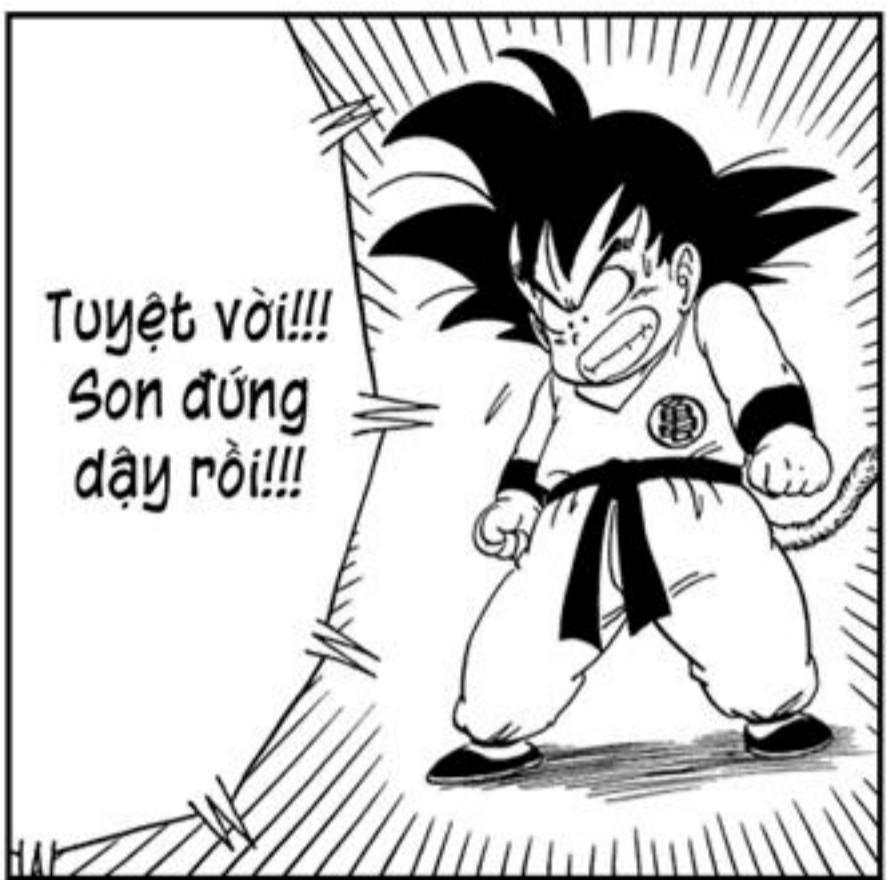


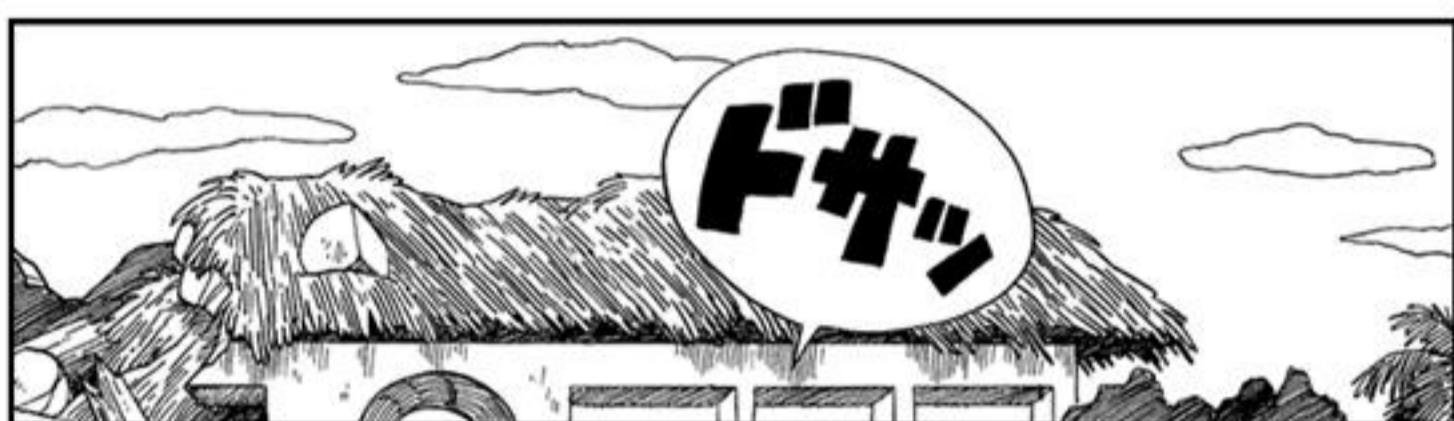


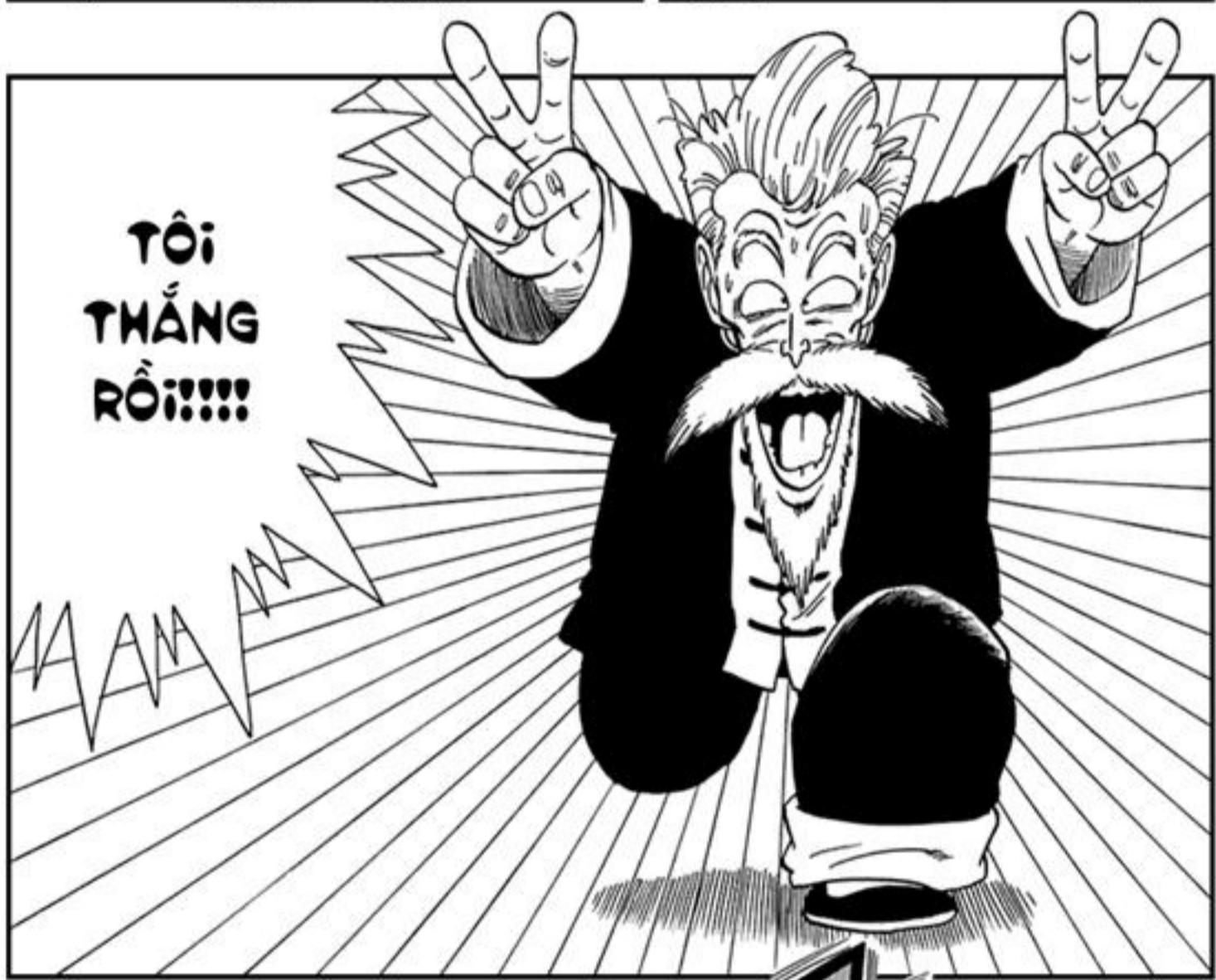
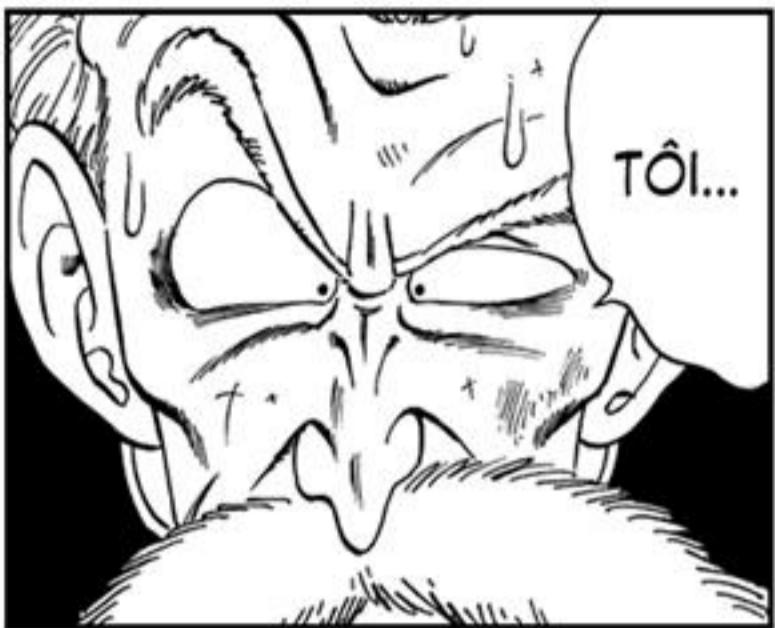












Nhà vô địch
là đây!!!

Jackie đã trở
thành nhà vô
địch của năm
nay!!!

... NHƯNG KHÔNG KHEN NGÓ
CON THÌ KHÔNG ĐƯỢC RỒI...
CON LÀ NGƯỜI ĐẦU TIÊN
KHIẾN MUTEN ROUSHI TA
PHẢI TUNG HẾT SỨC...

LÝ DO KHIẾN TA THẮNG ĐÓ
LÀ DO CHÂN TA DÀI HƠN...
DO VẬY CON ĐÃ LĨNH PHẢI
LỰC CHẤN ĐỘNG
MẠNH HƠN...

Ôi...



Thật là một
trận đấu kinh điển!!!
Người chiến thắng
rất xứng đáng với
danh hiệu người
mạnh nhất hành
tinh!!!



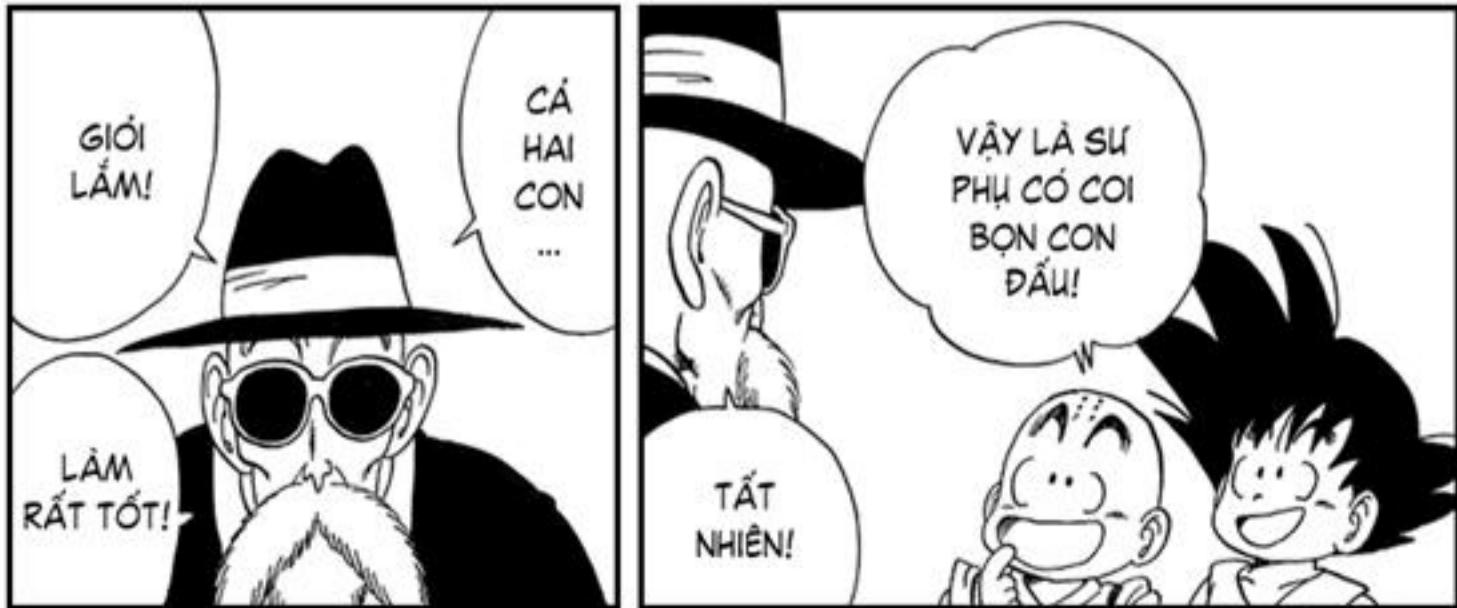
Xin quý vị hãy
dành một tràng
pháo tay cho đấu
thủ nhỏ tuổi nhất
đại hội của chúng
ta!!! Thực là một
cậu bé phi thường
và can đảm!!!

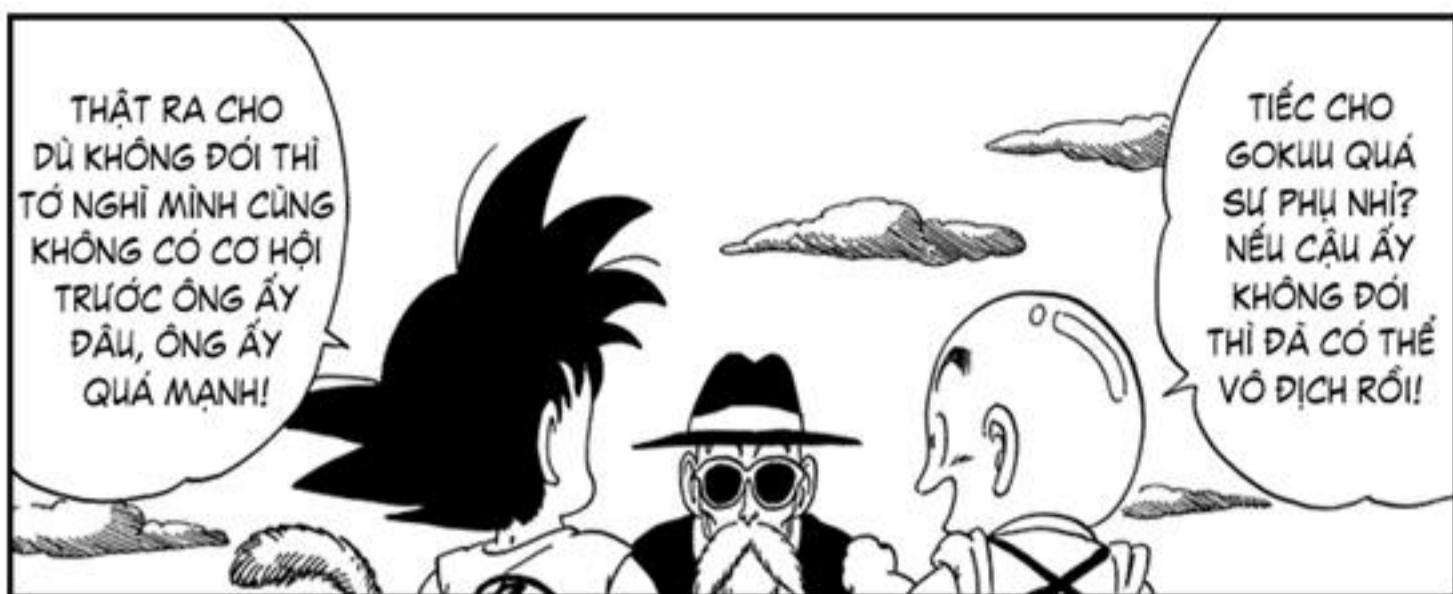


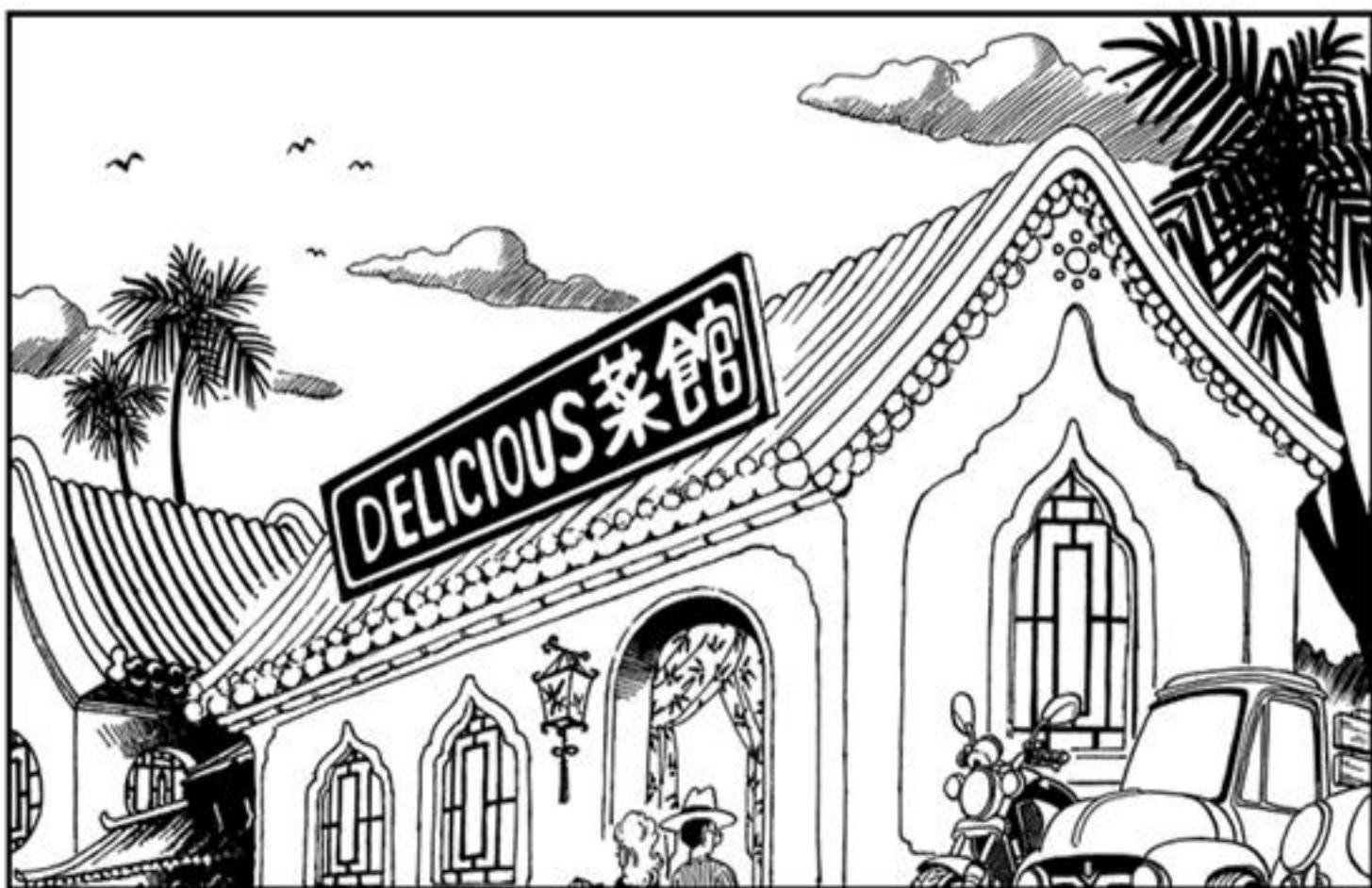




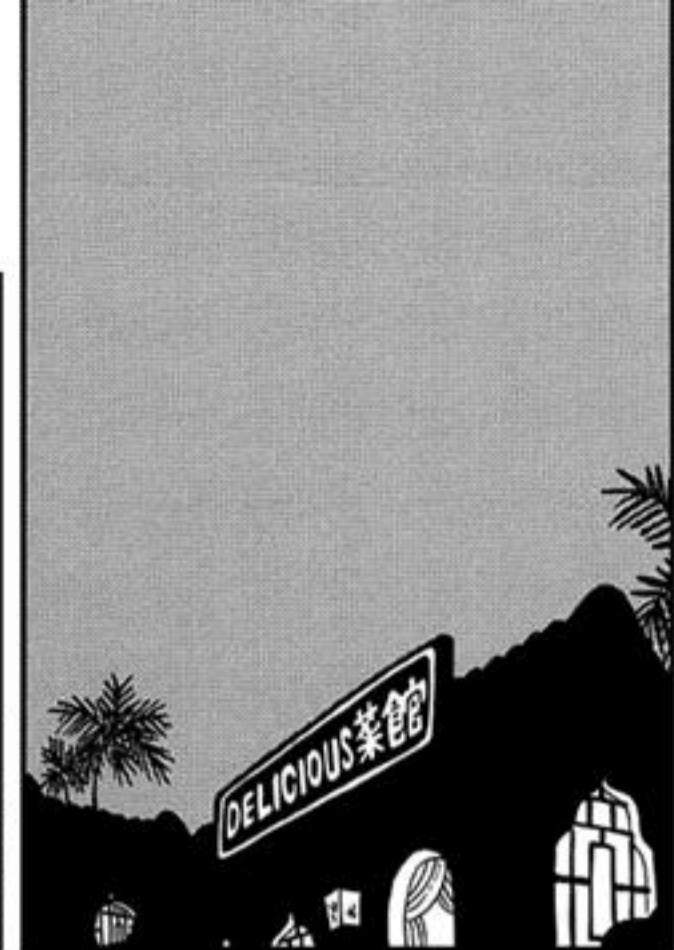








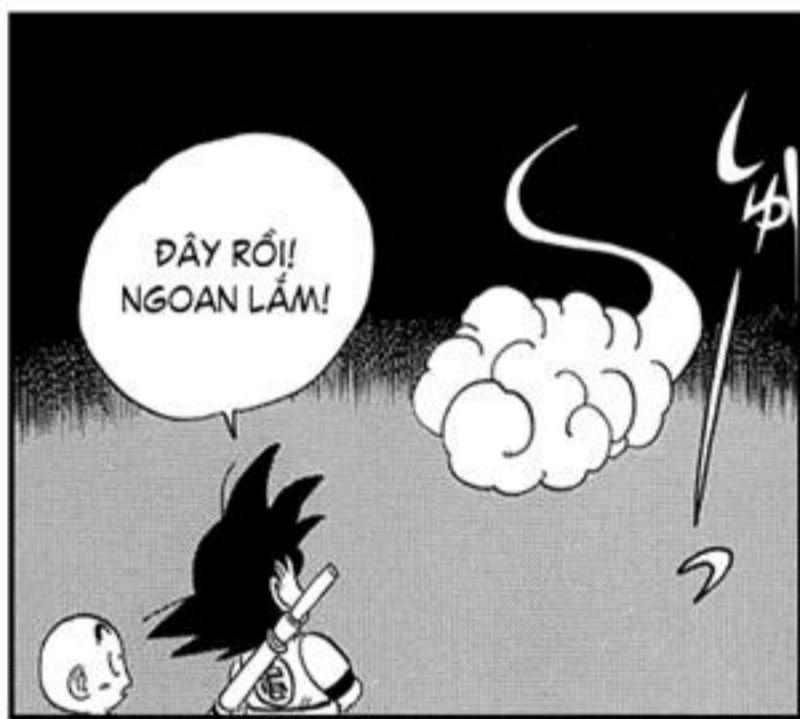




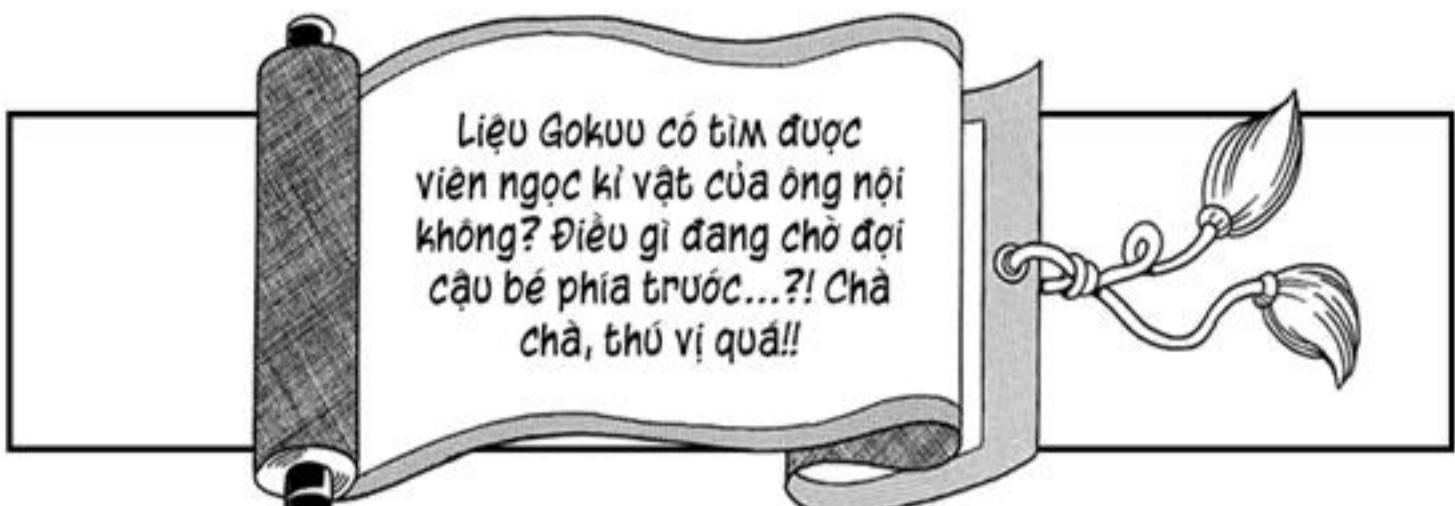










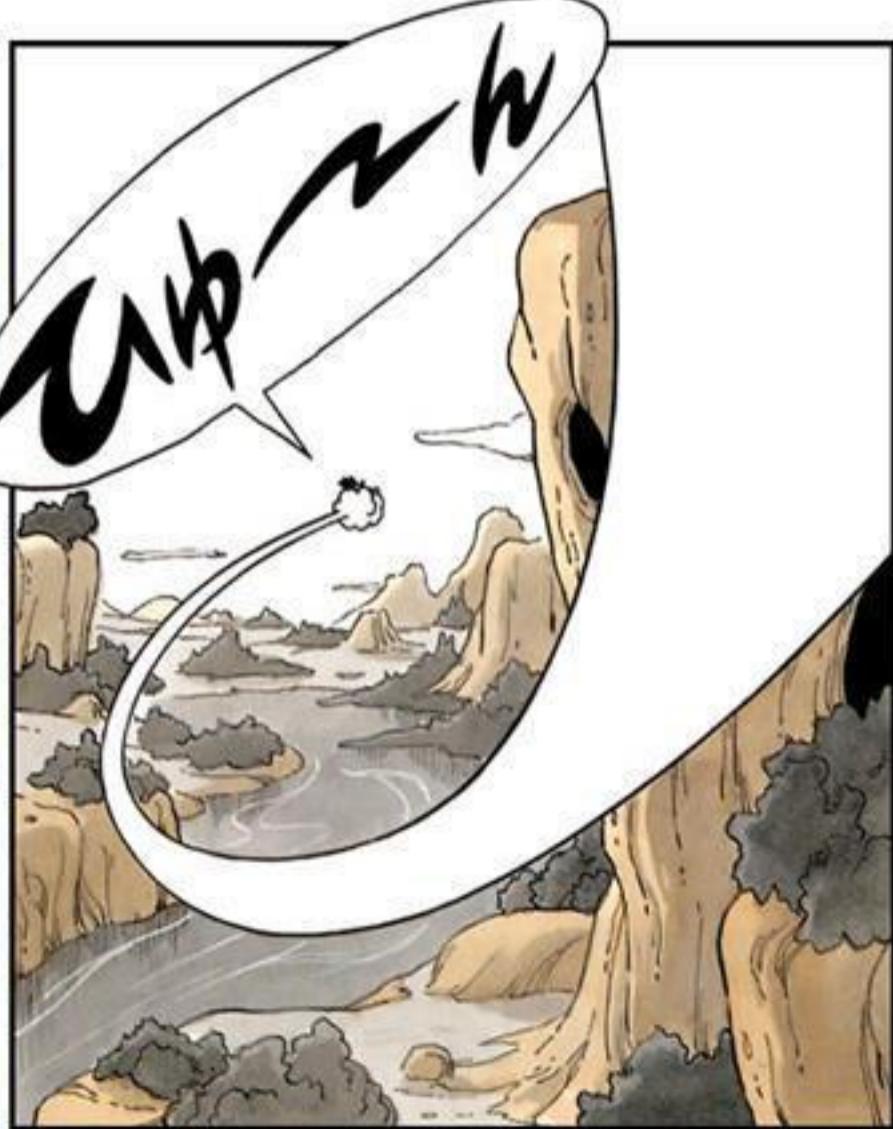
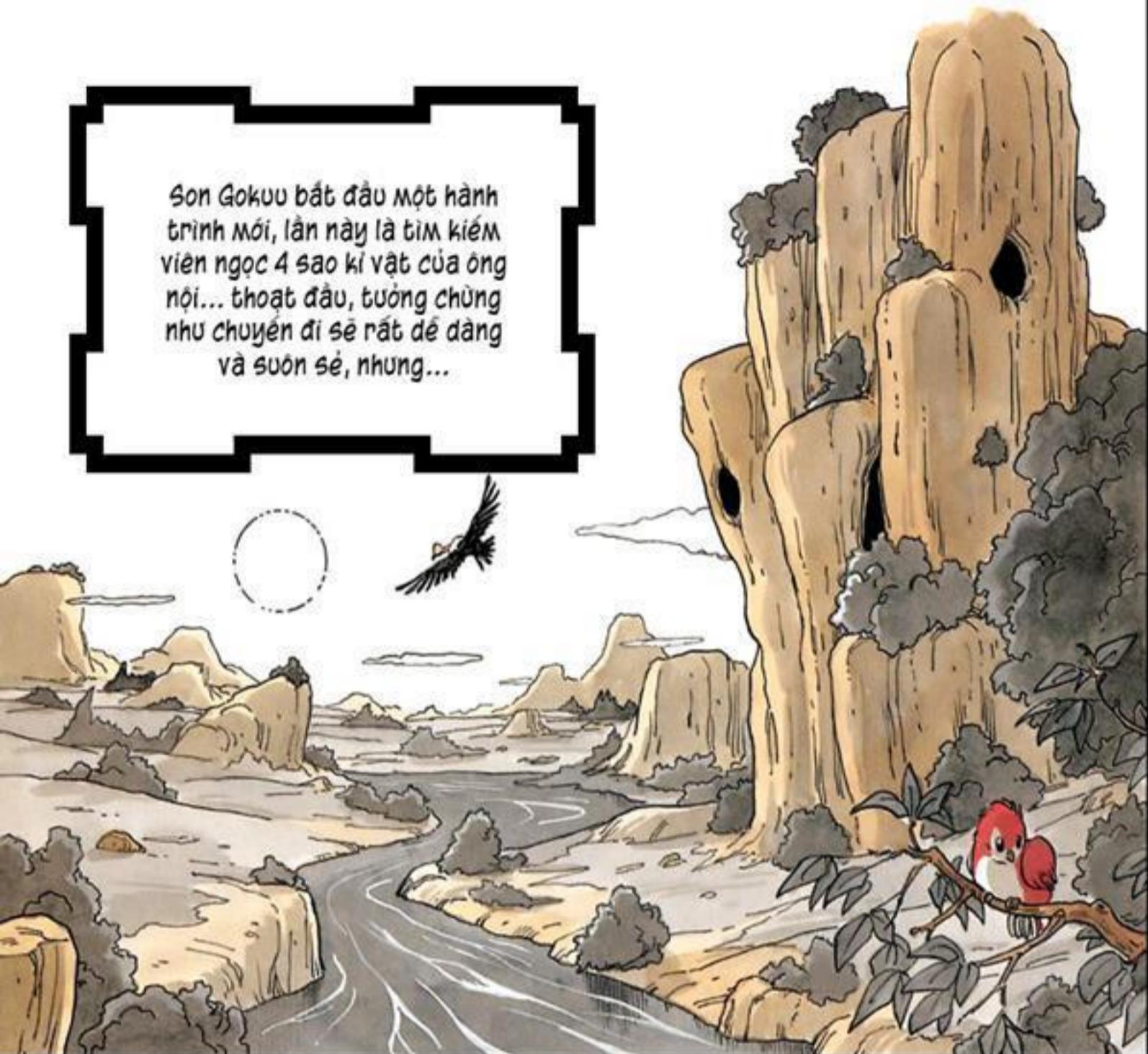


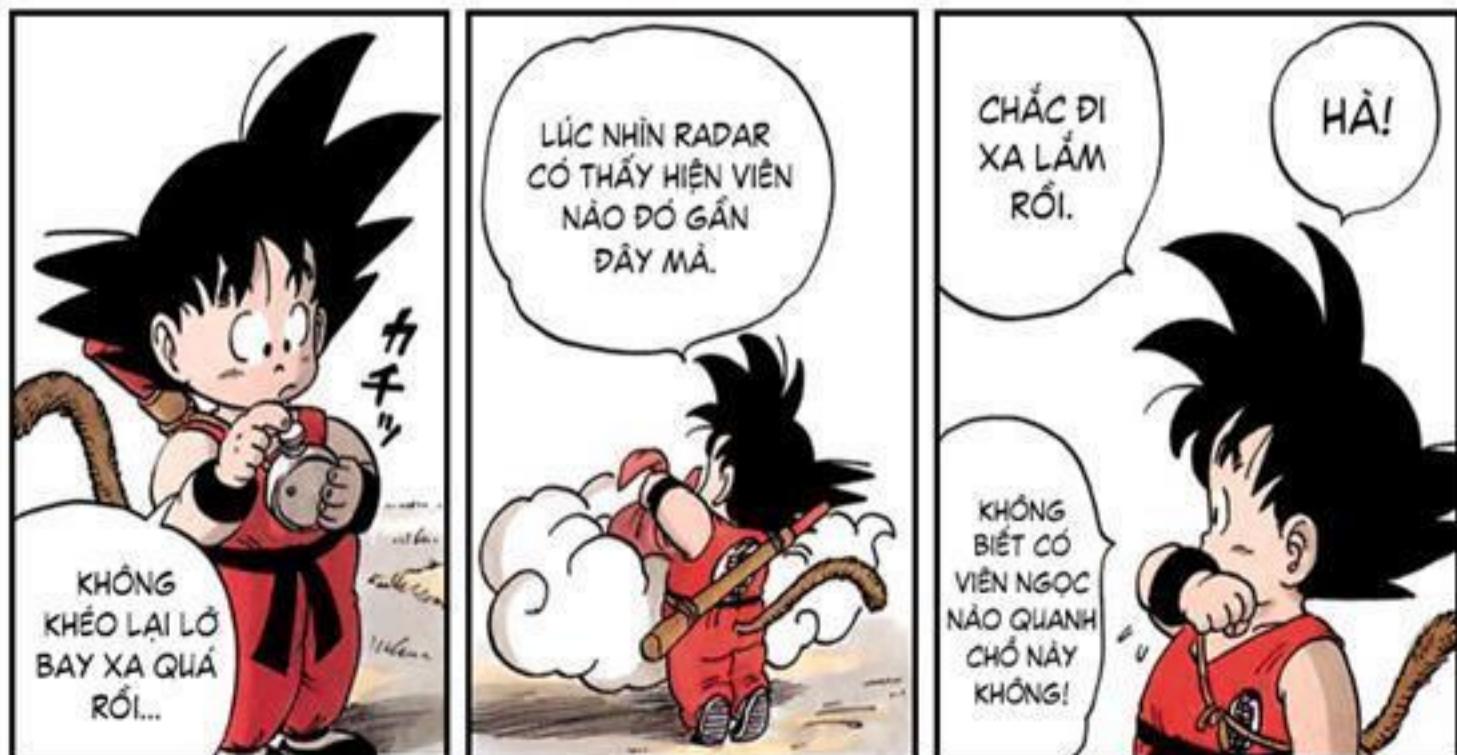
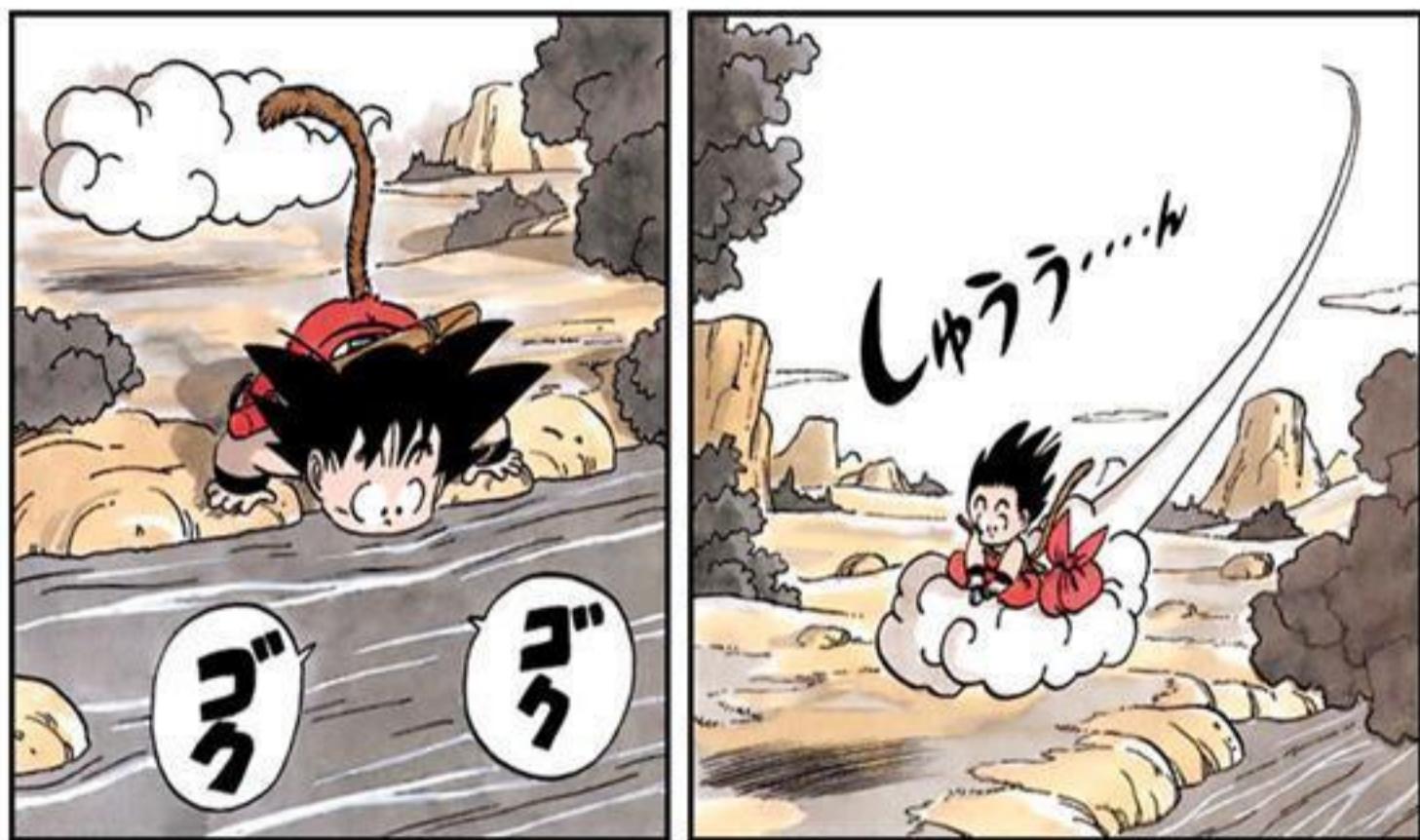


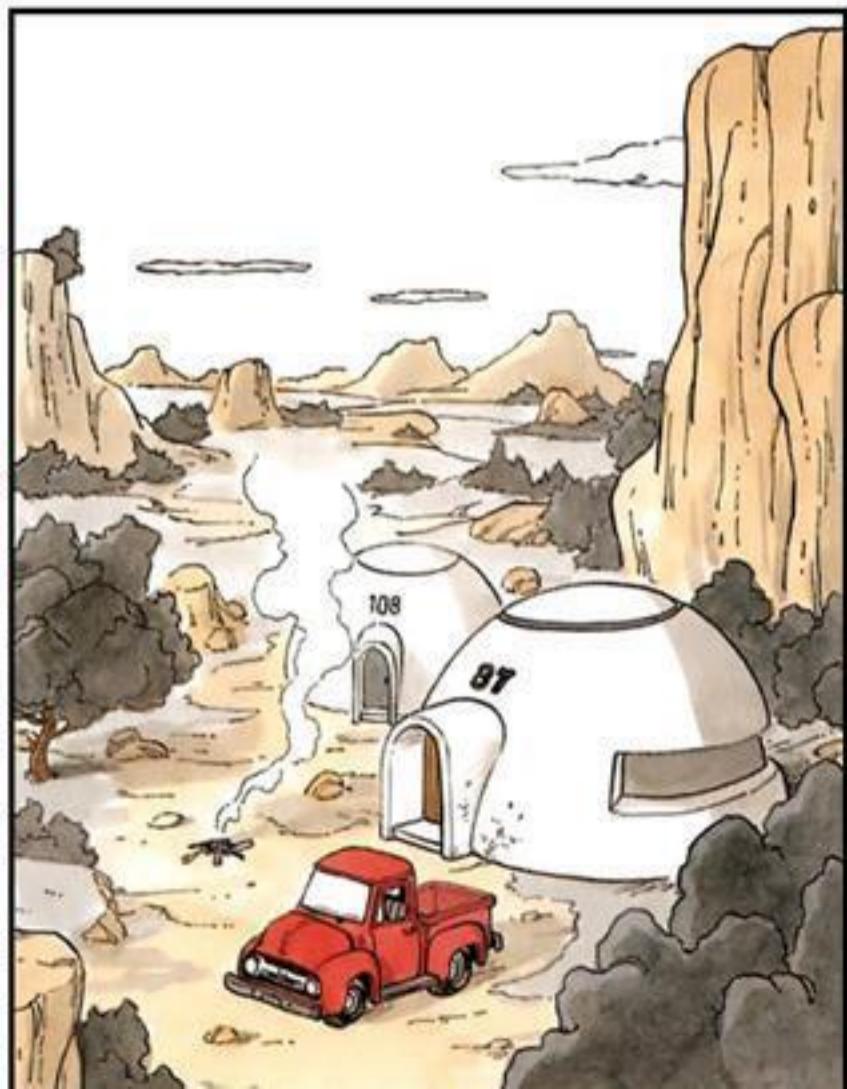
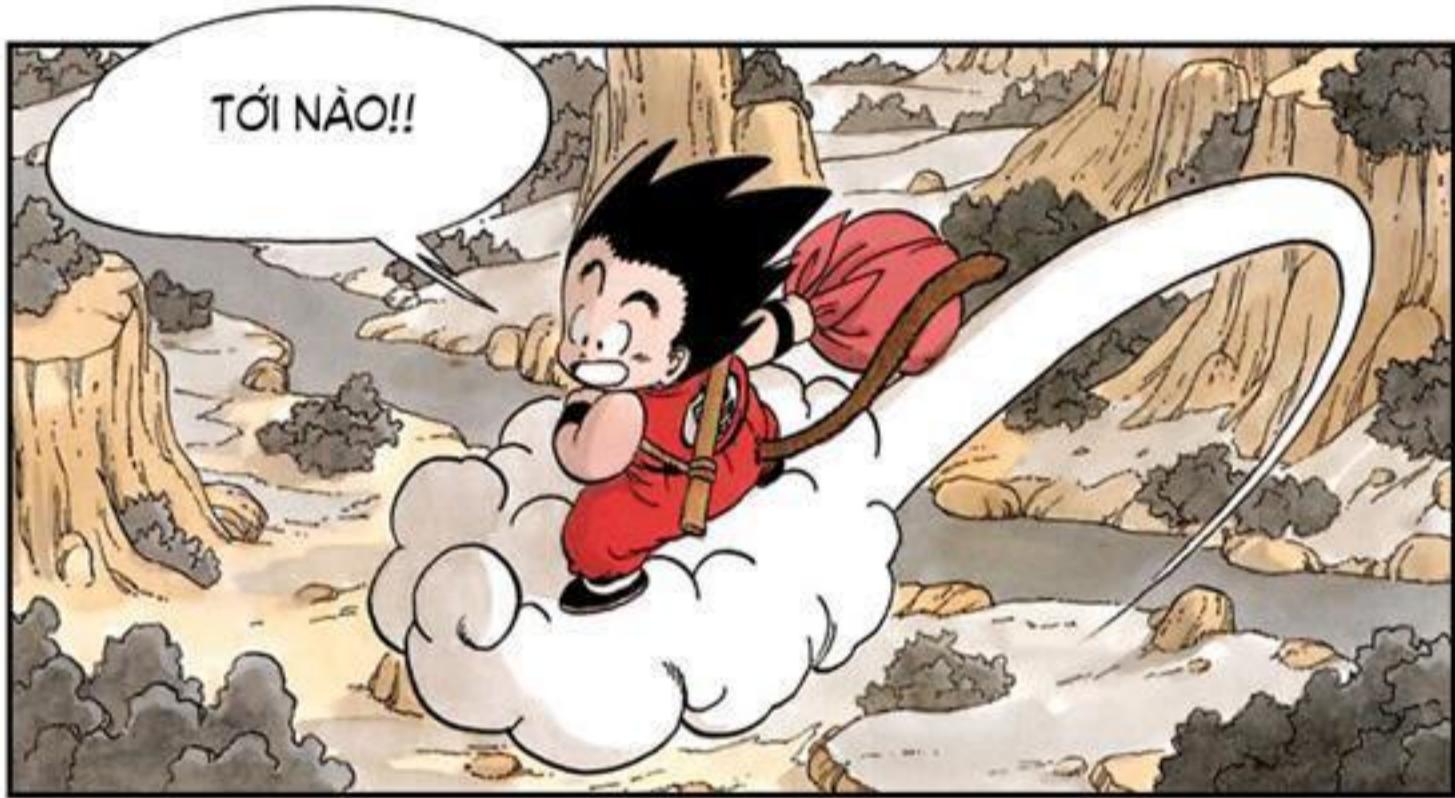
Nº55: RƯY BĂNG ĐỎ

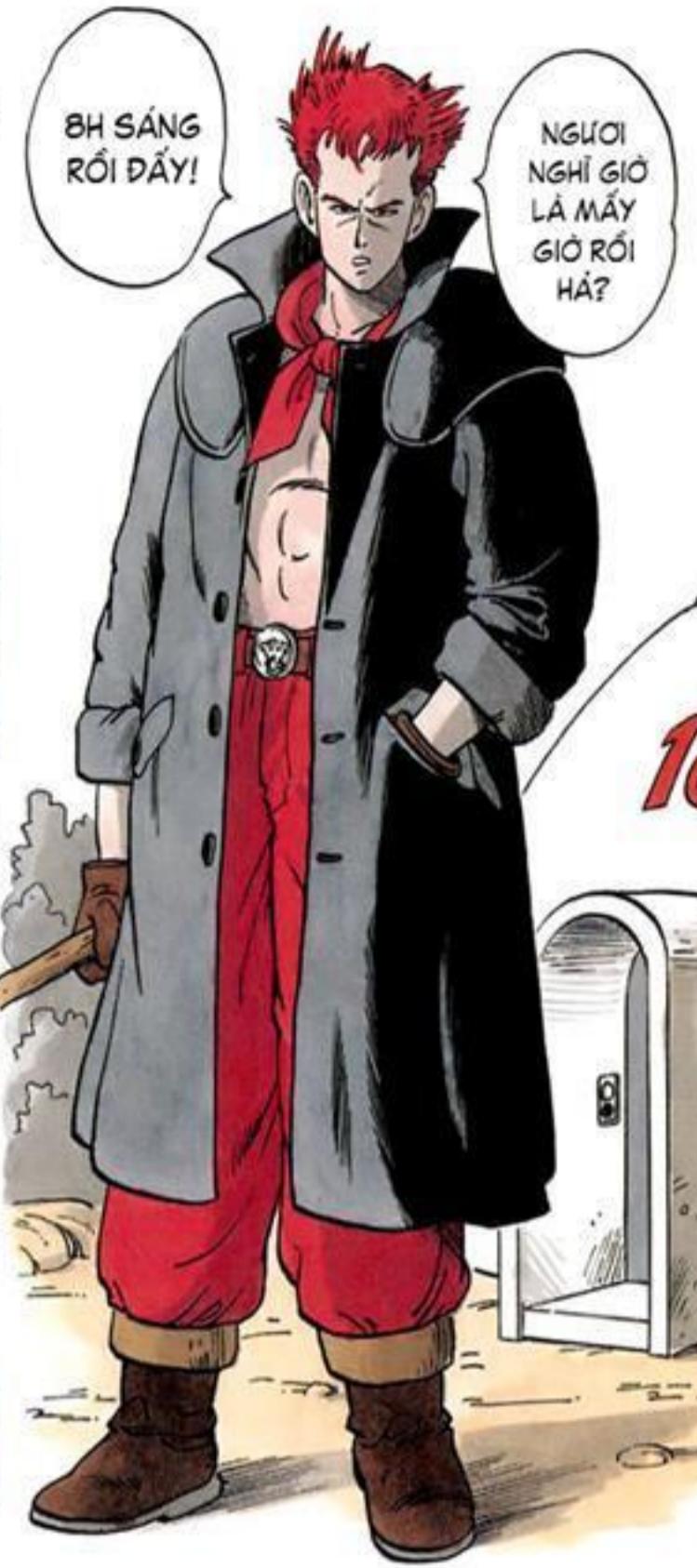


Son Gokuu bắt đầu một hành trình mới, lần này là tìm kiếm viên ngọc 4 sao kí vật của ông nội... thoát đầu, tưởng chừng như chuyên đi sẽ rất dễ dàng và suôn sẻ, nhưng...



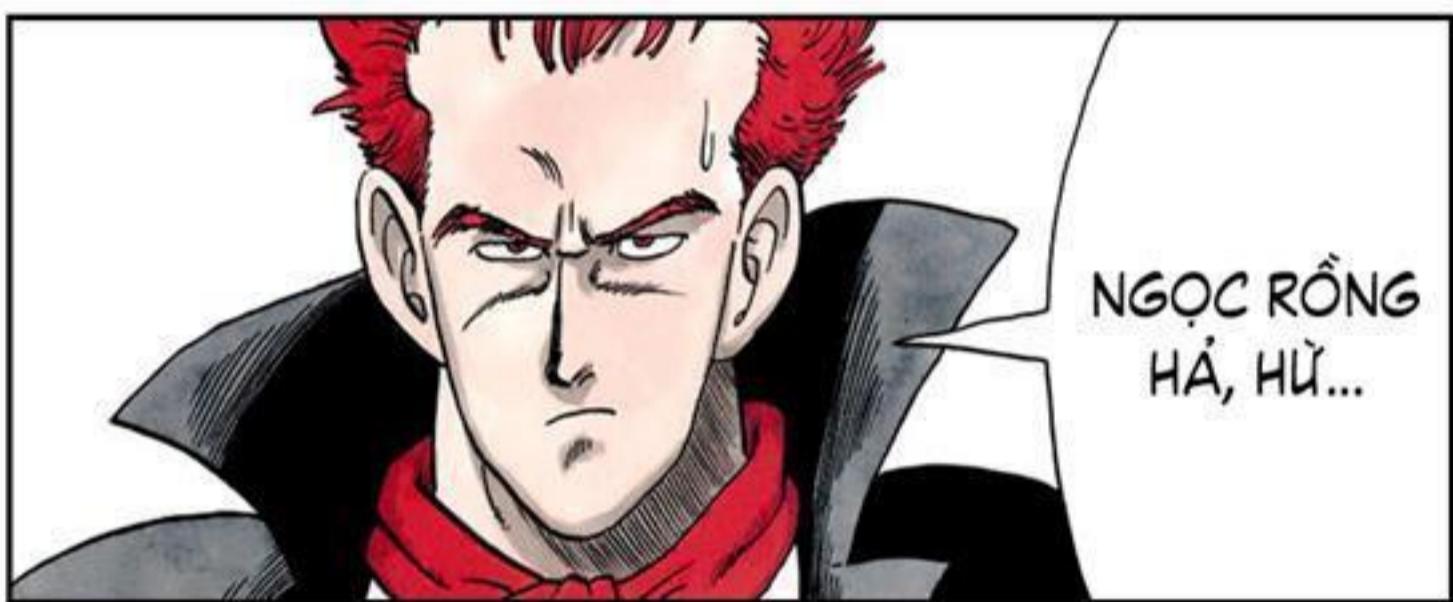


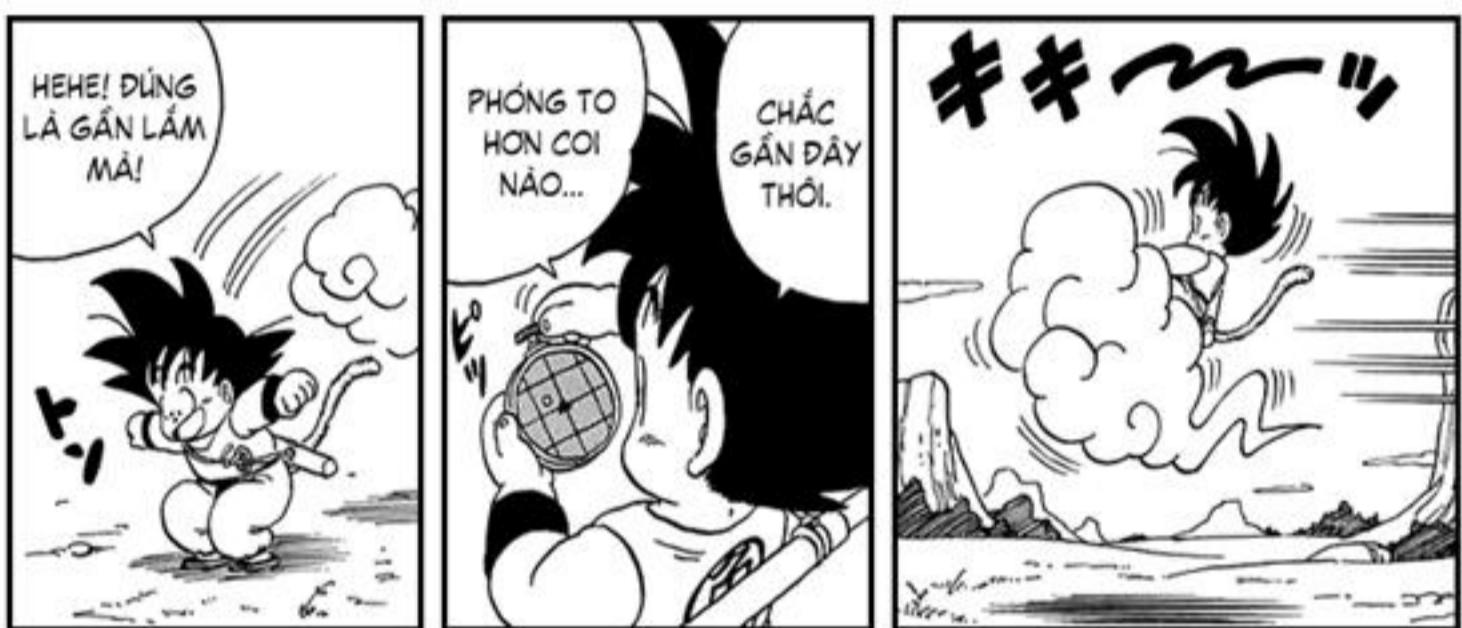
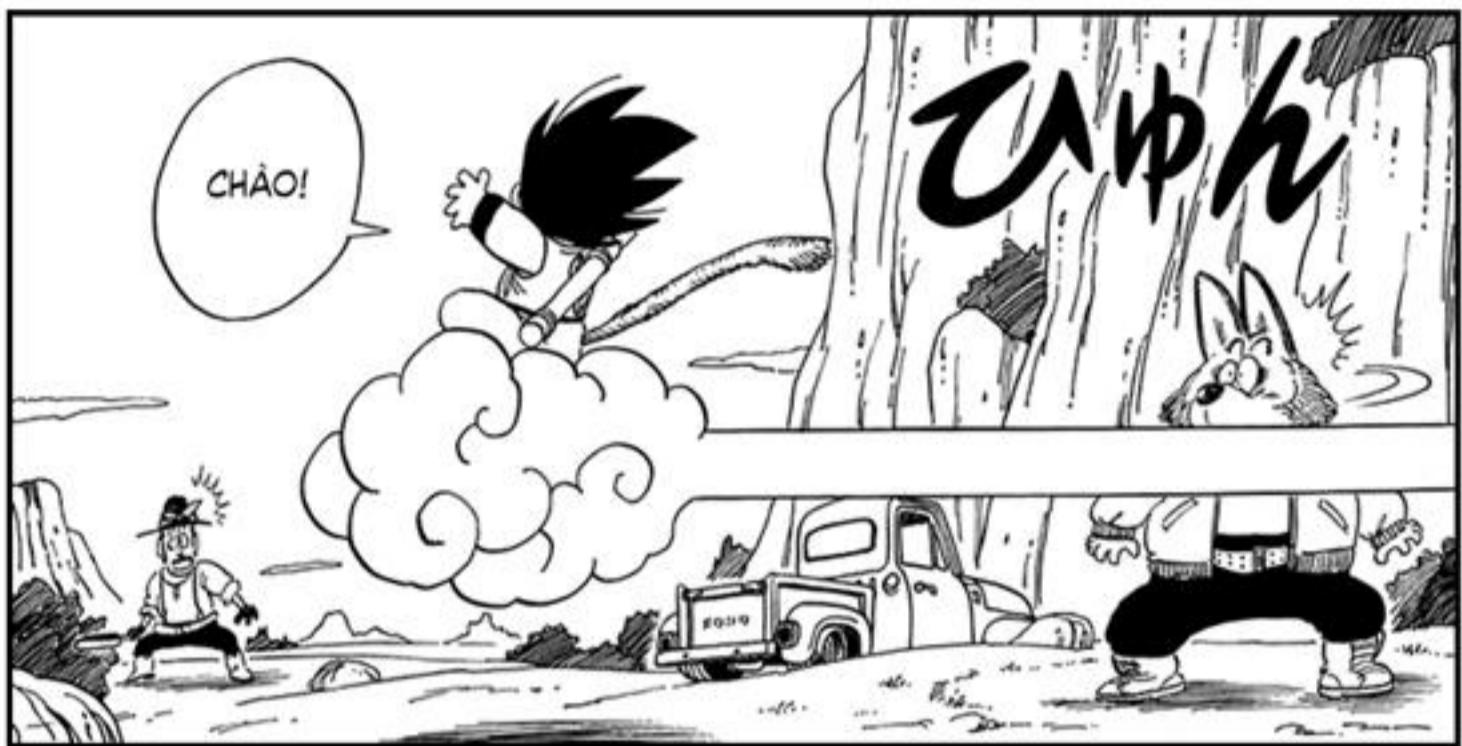




*NÂU

*ĐÓ



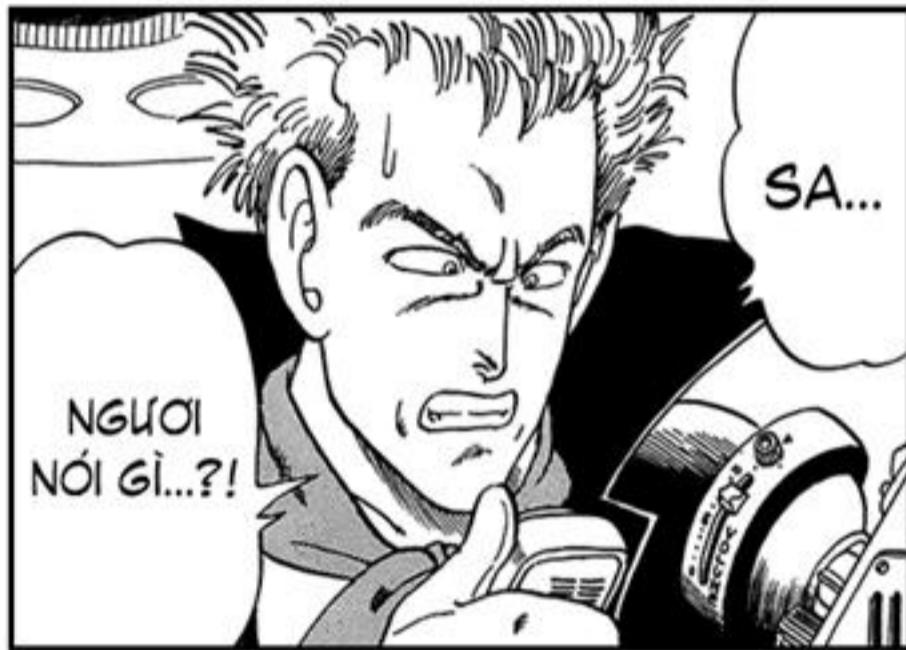


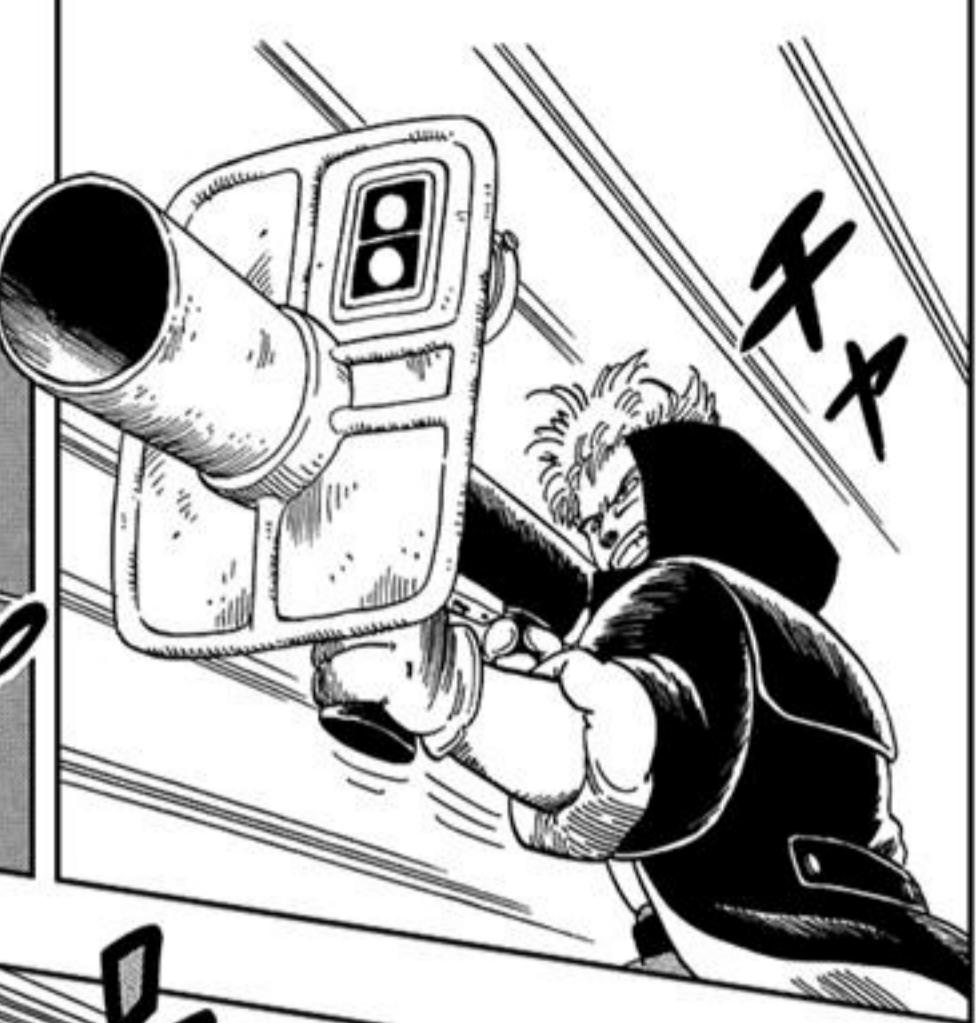






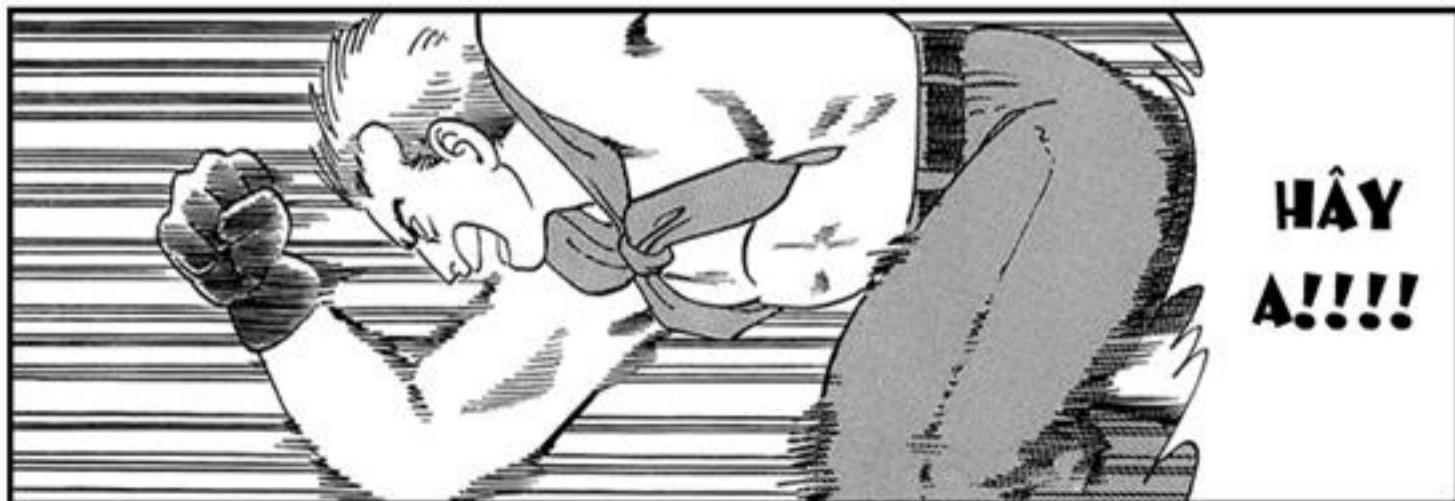








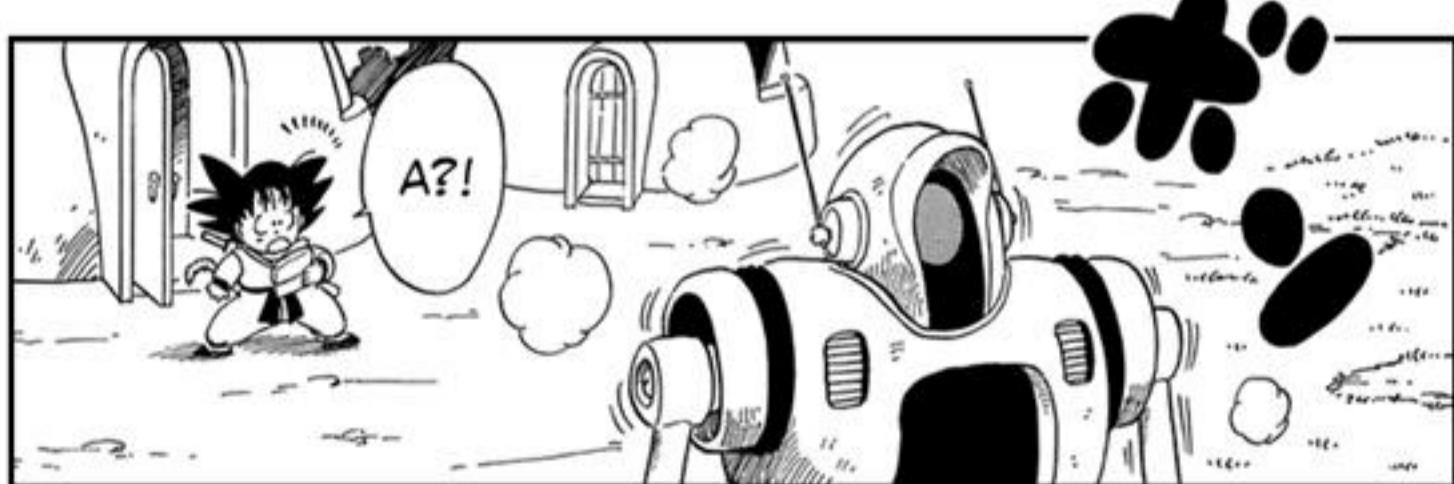
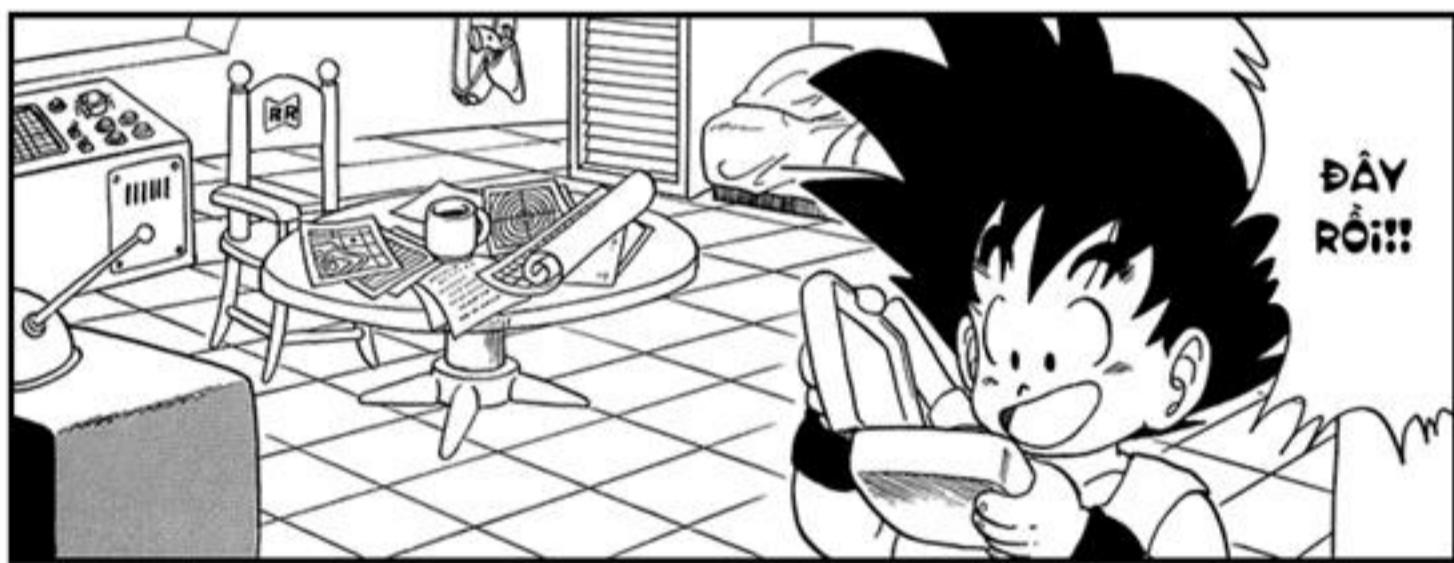
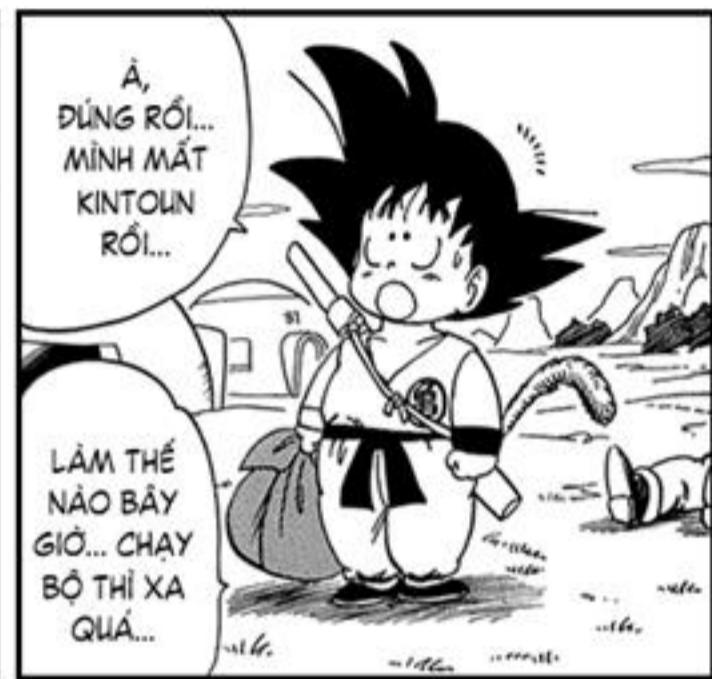
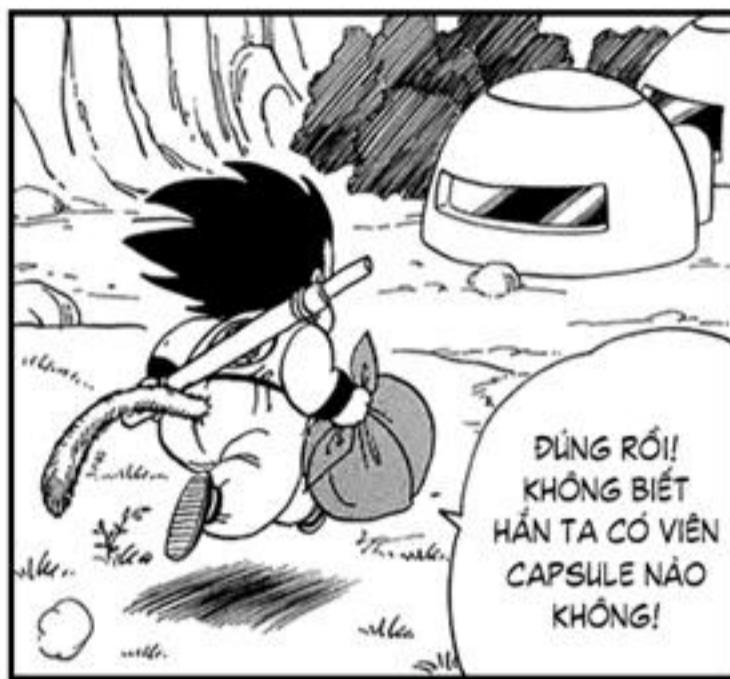


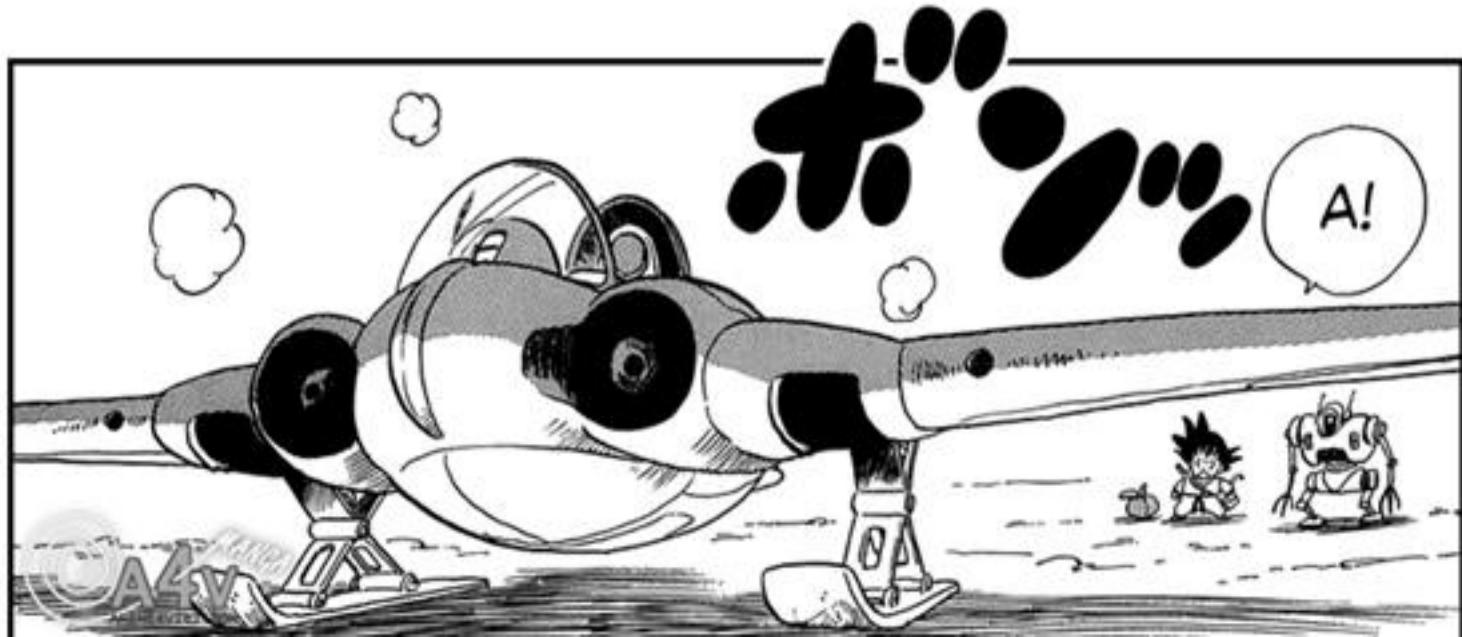
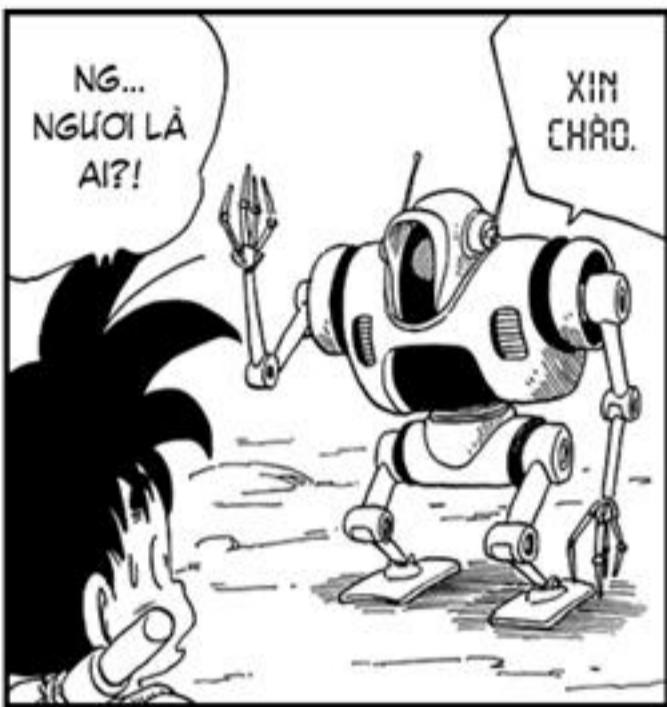
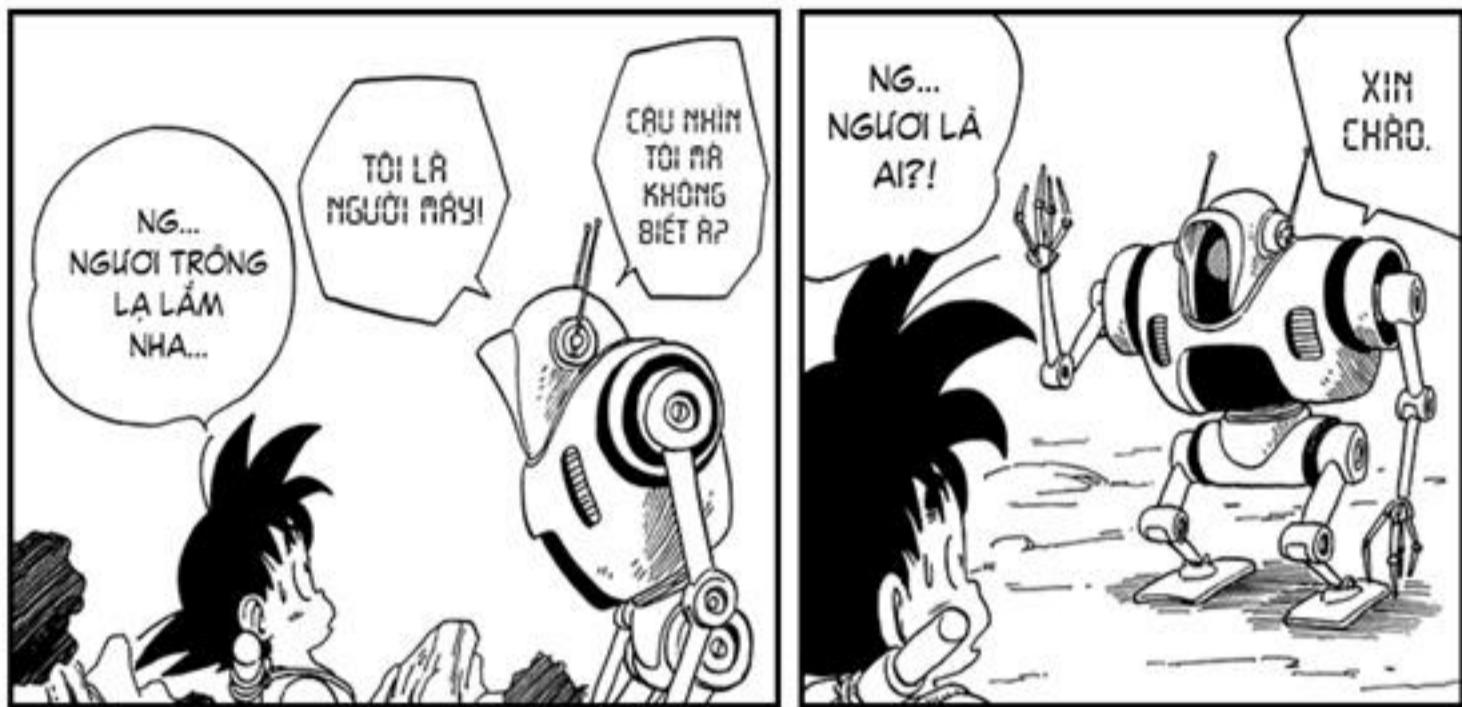


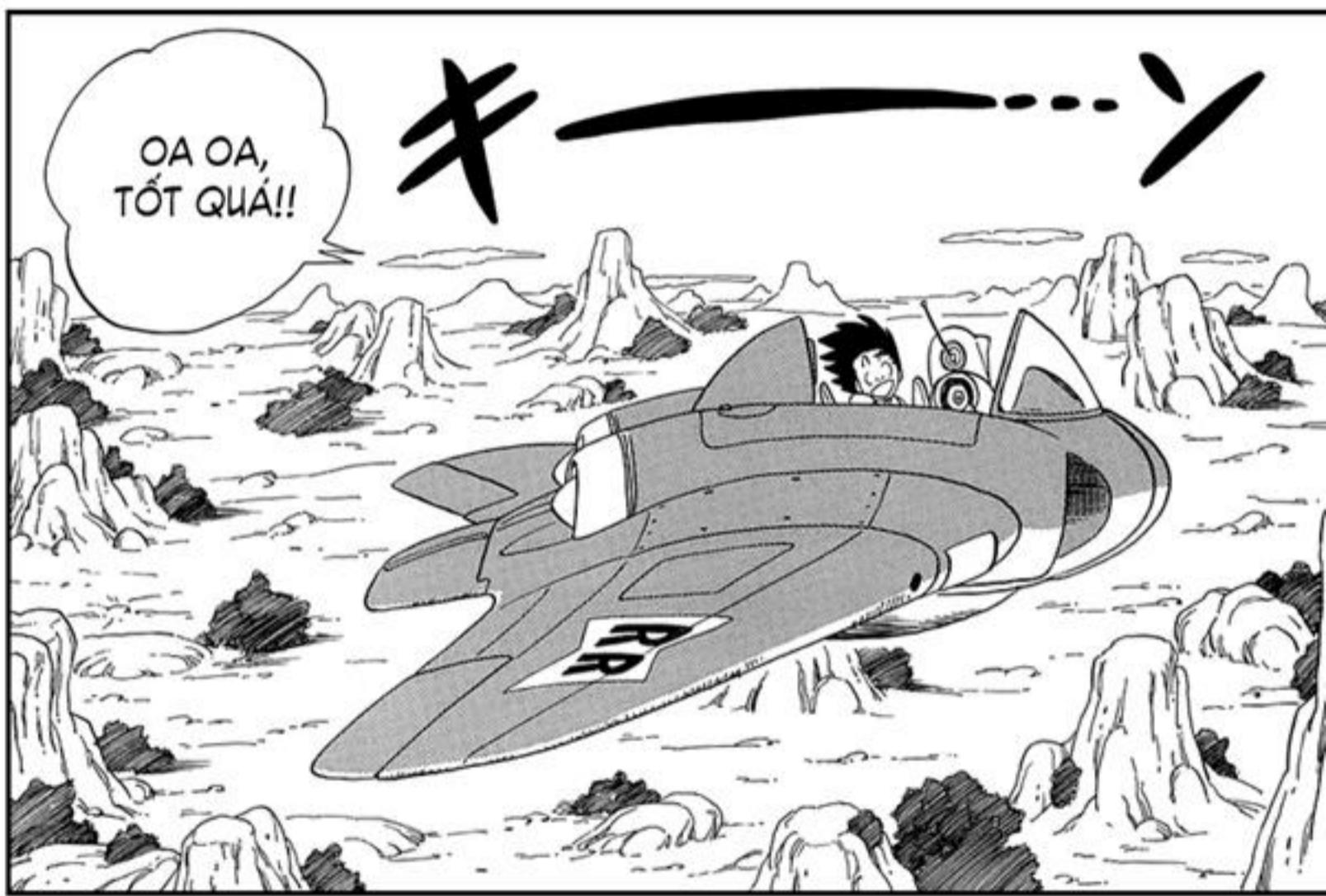
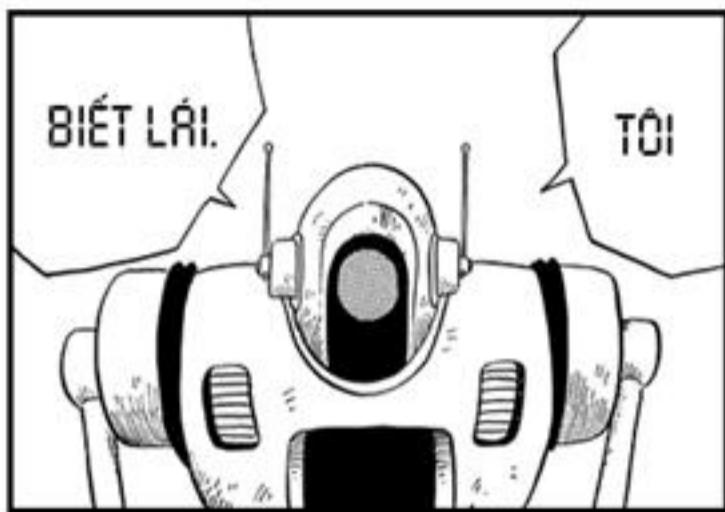




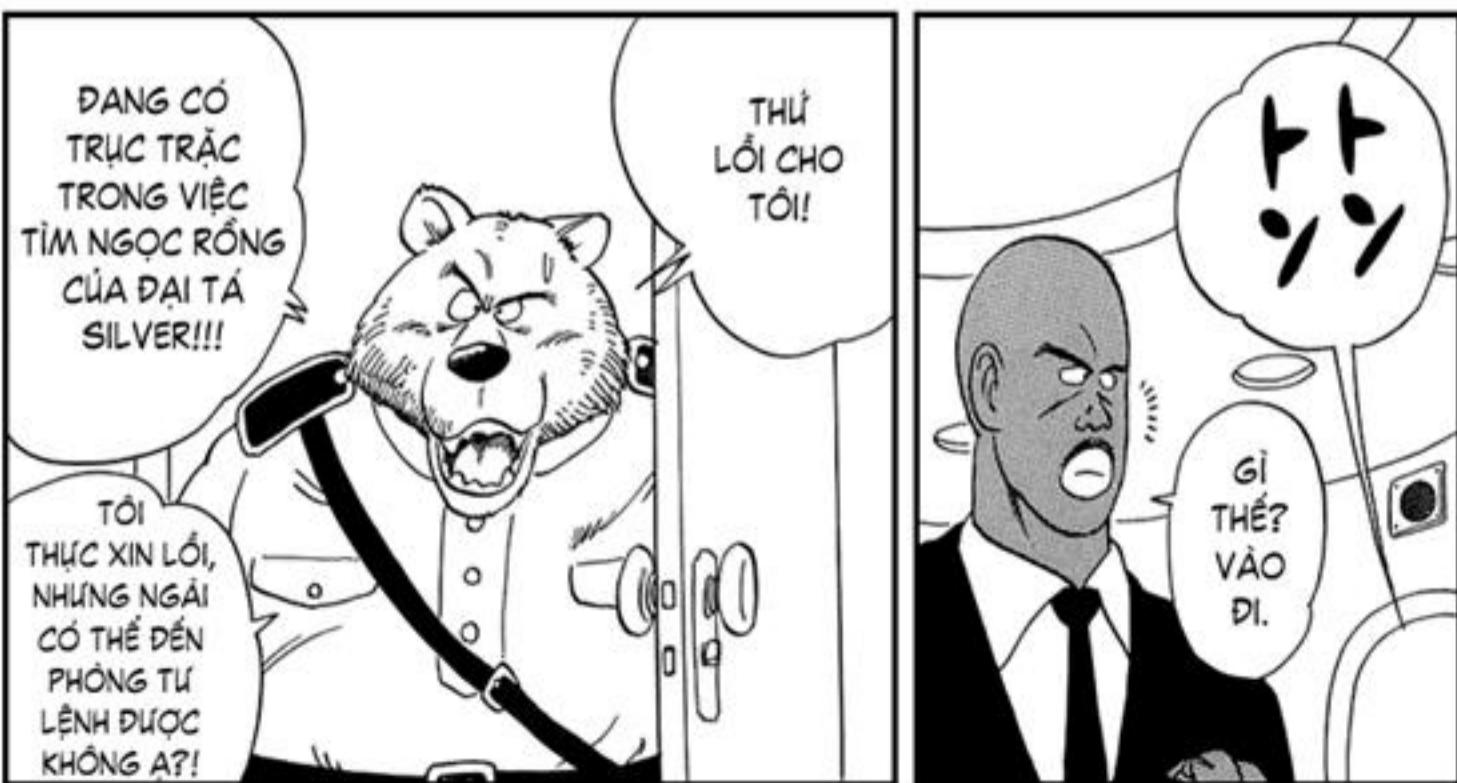






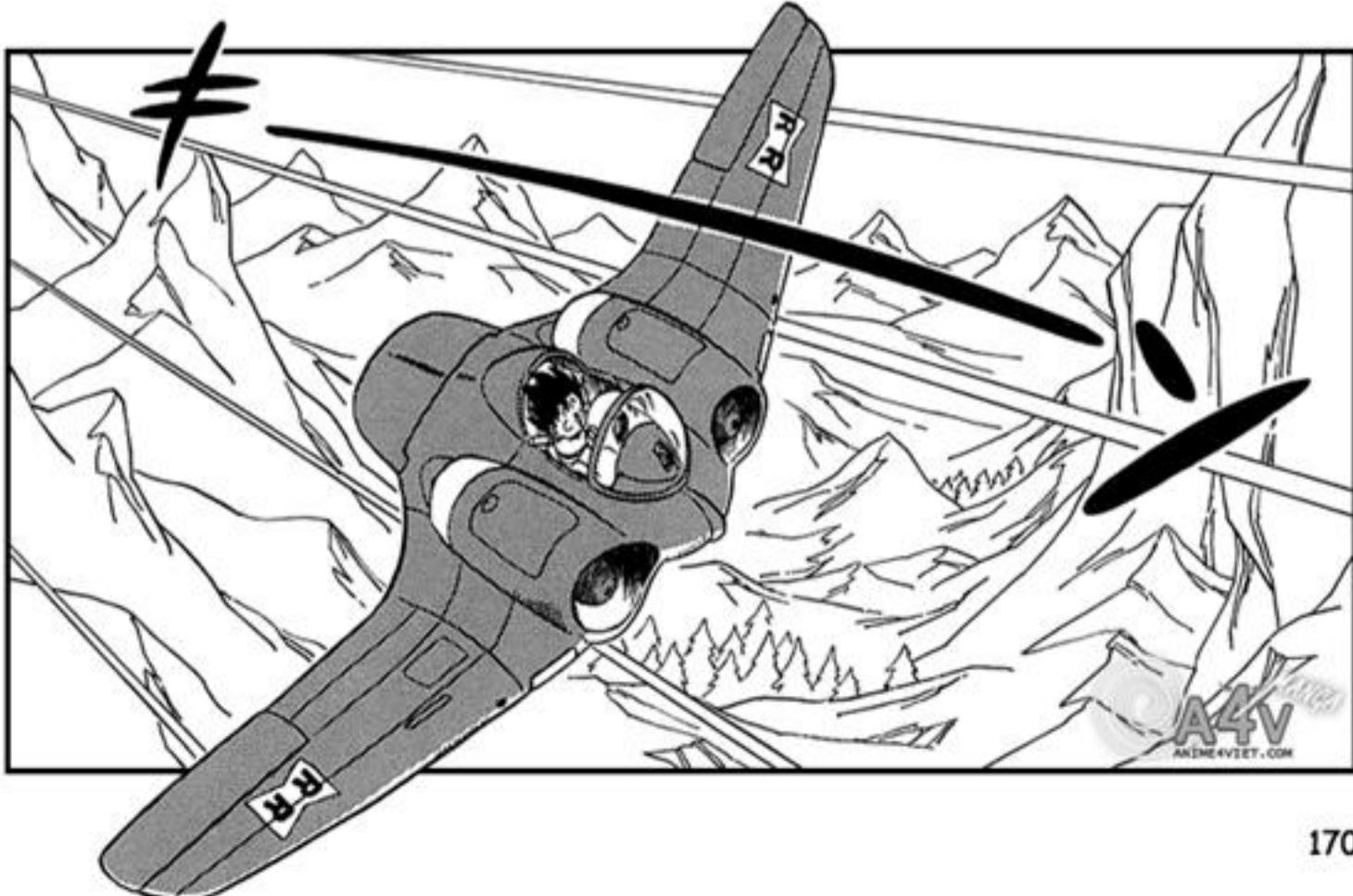


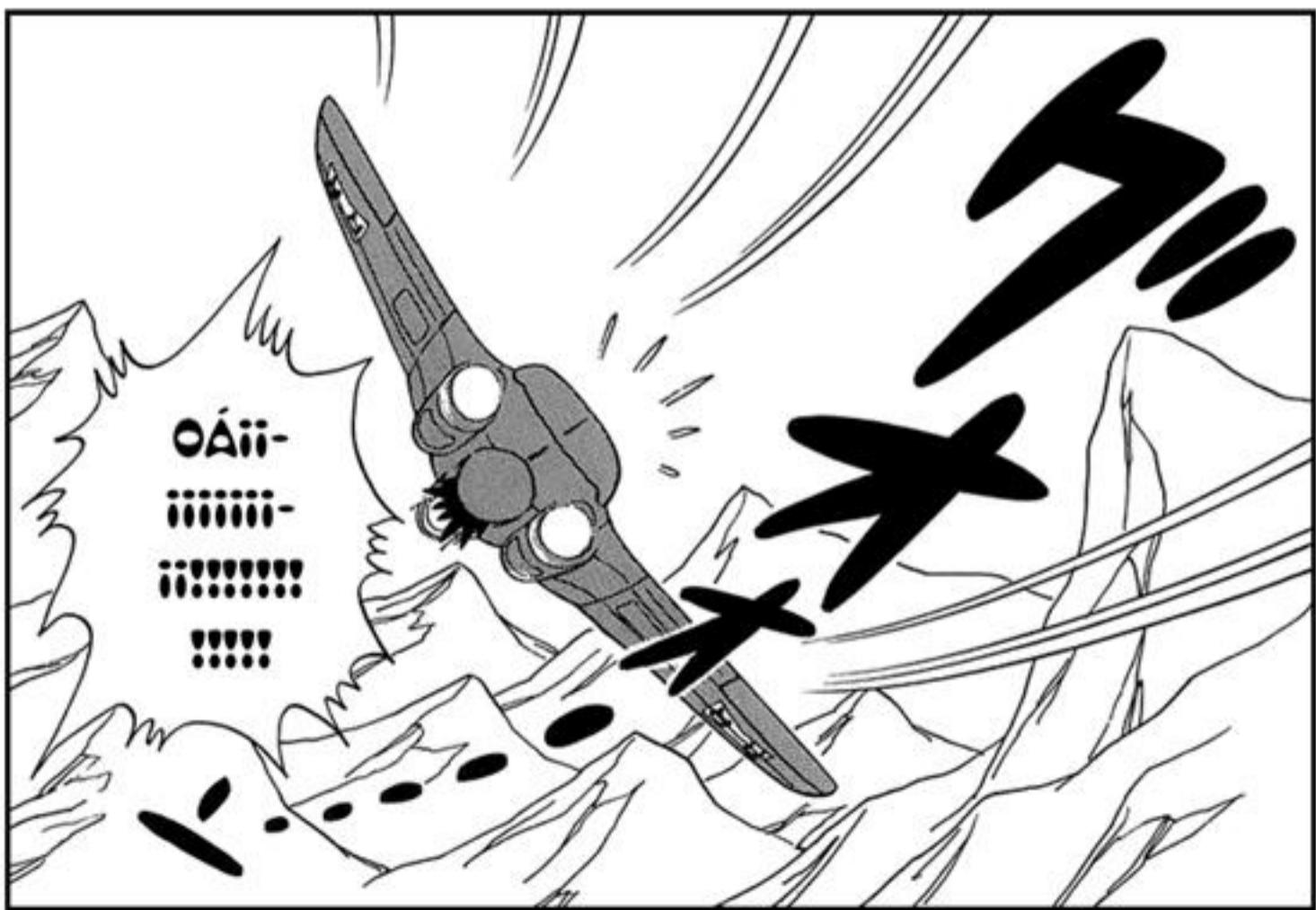
Căn cứ quân đoàn Ruy Băng Đỏ, phía Tây









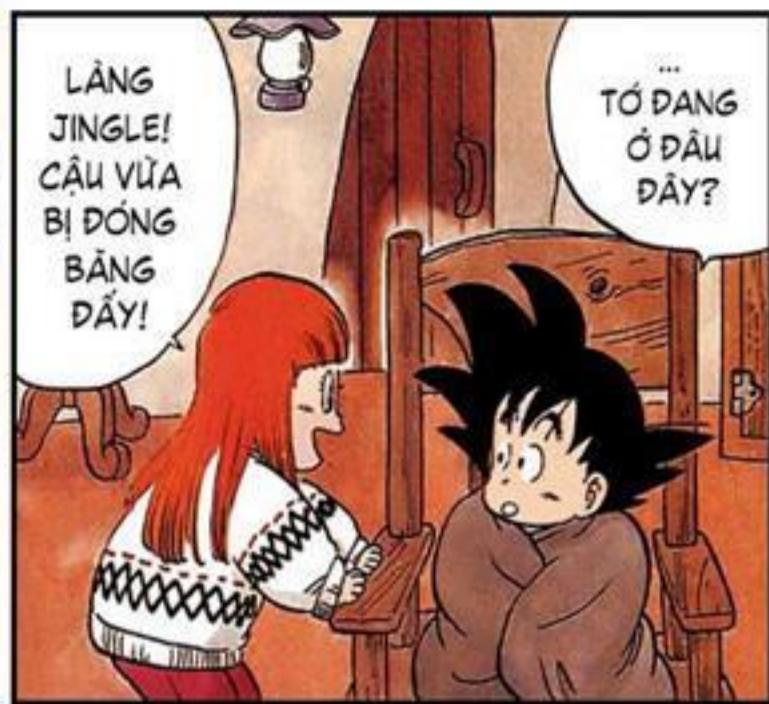






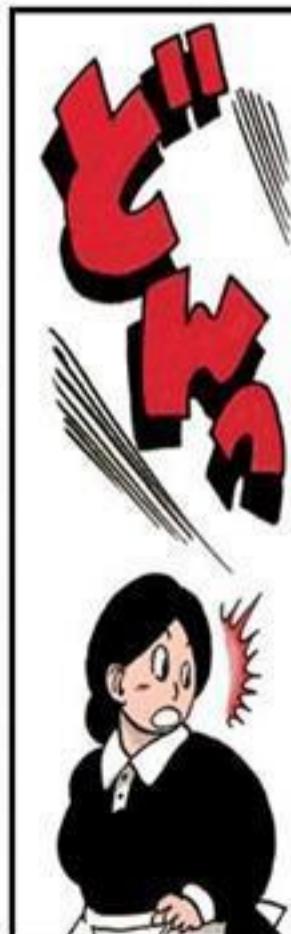


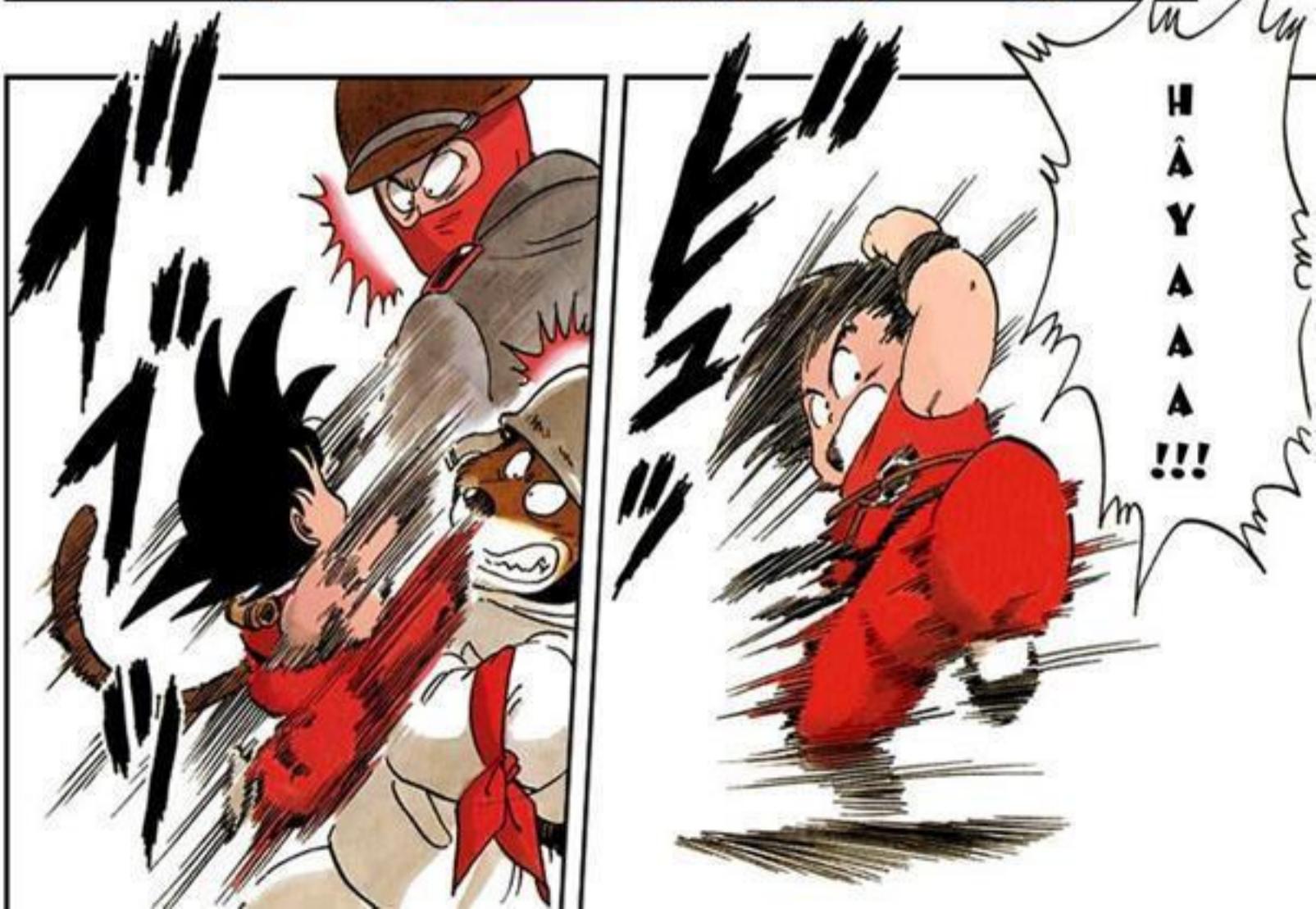


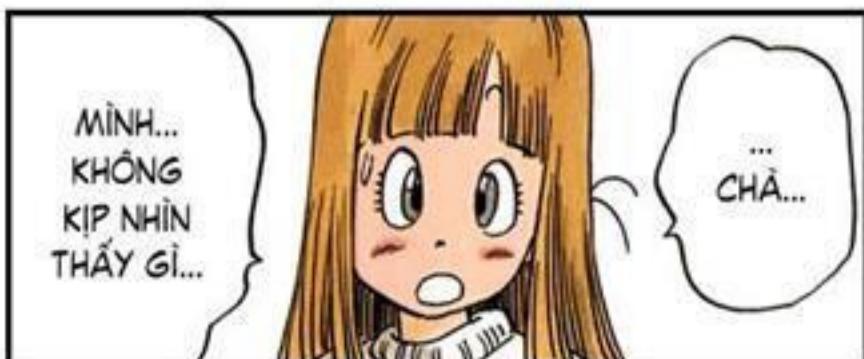












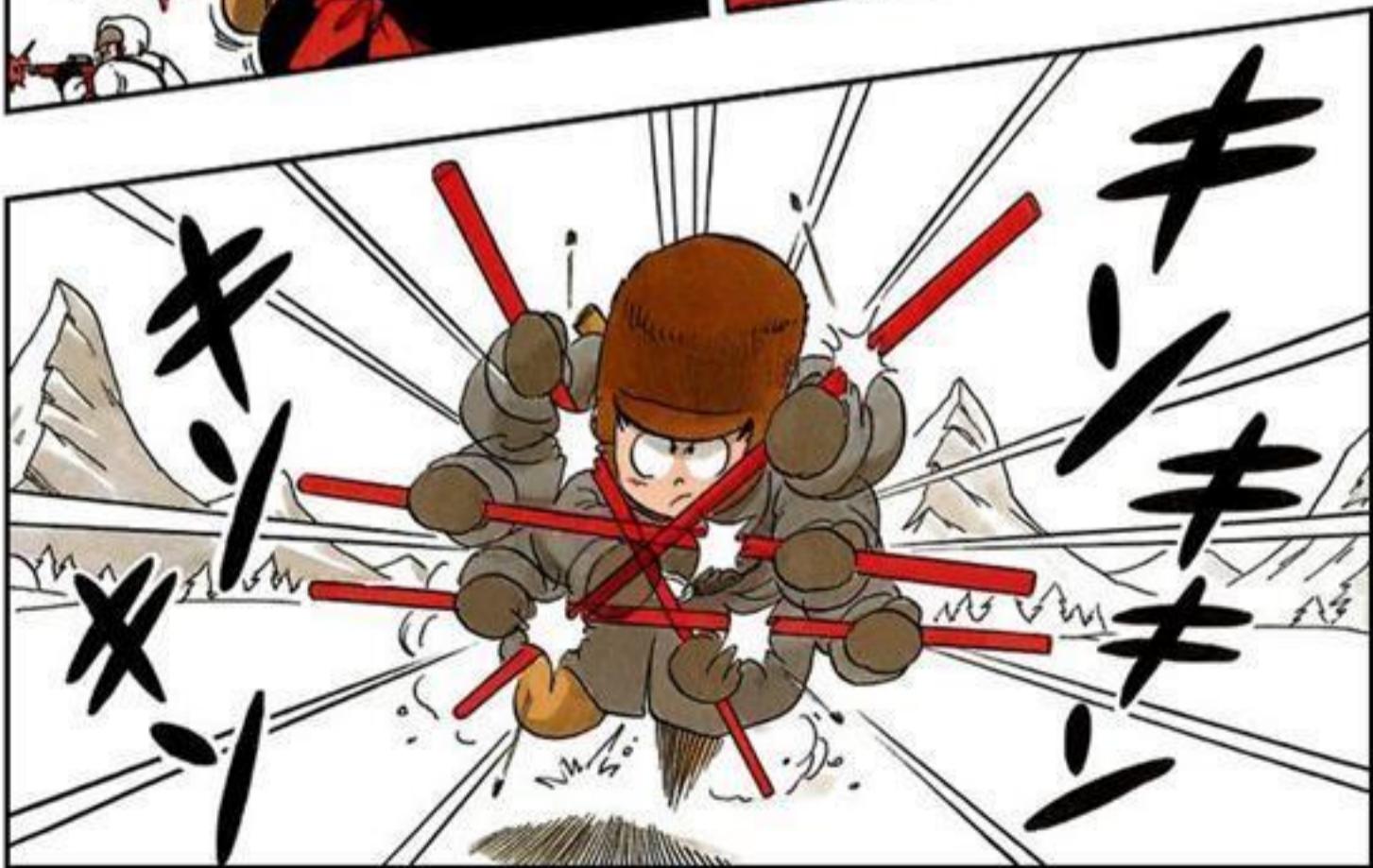




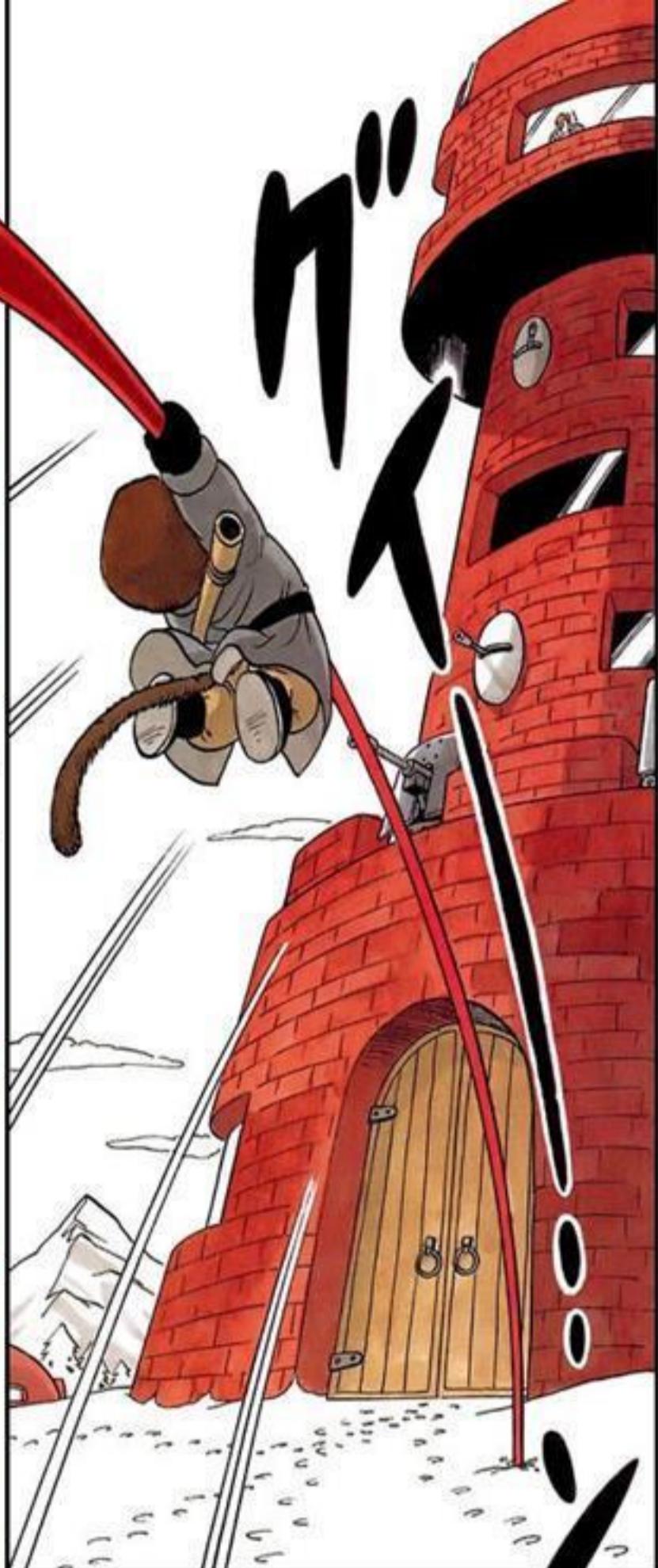
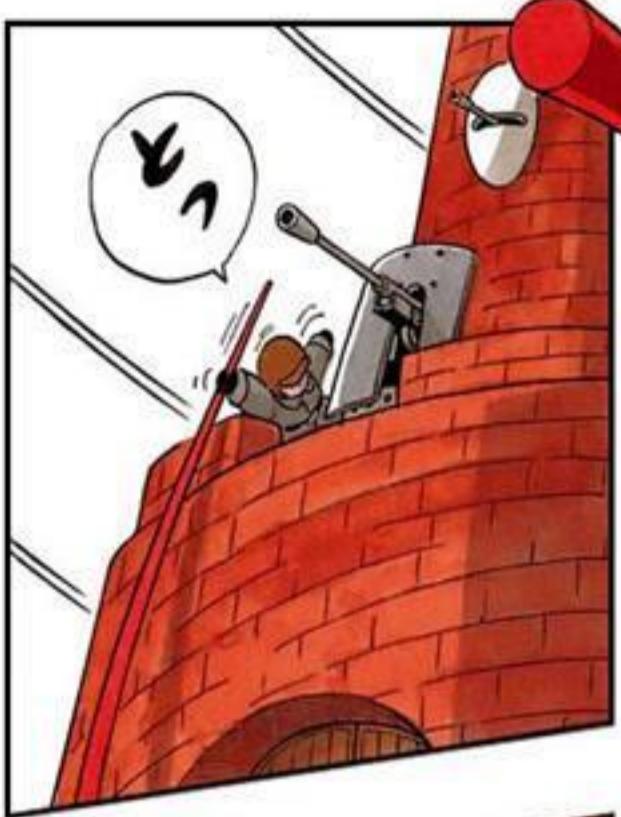


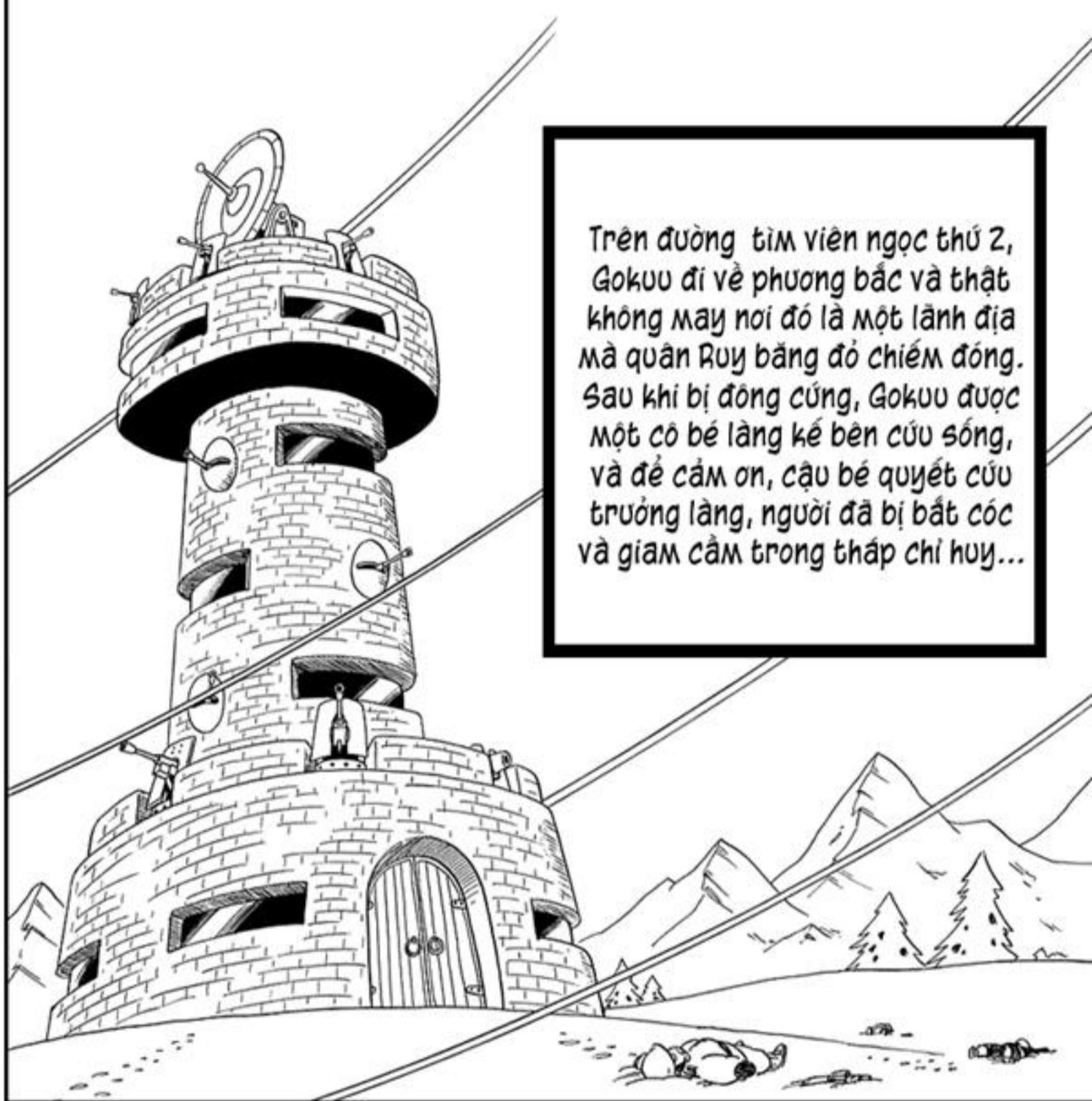


A4V
ANHANGVET.COM

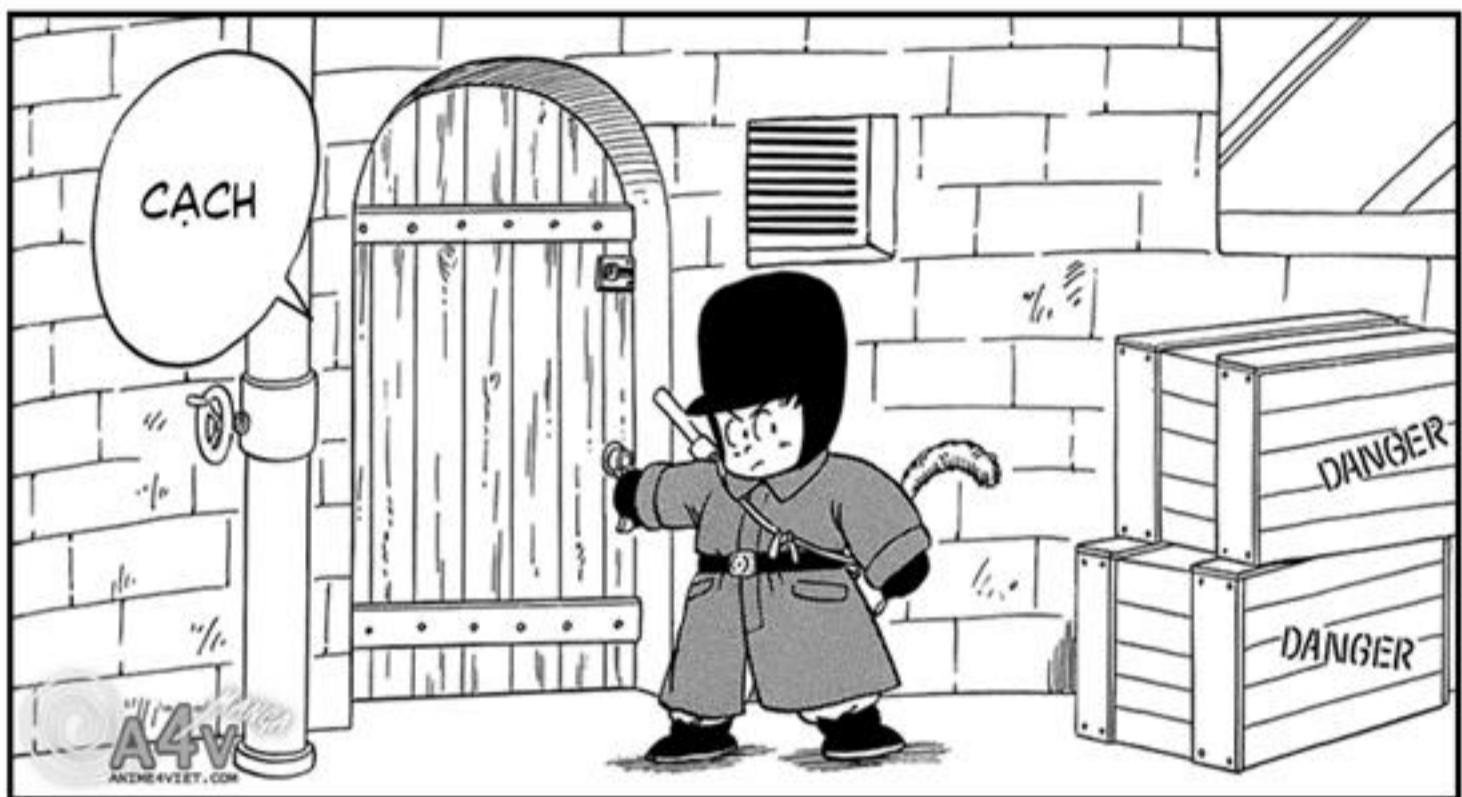






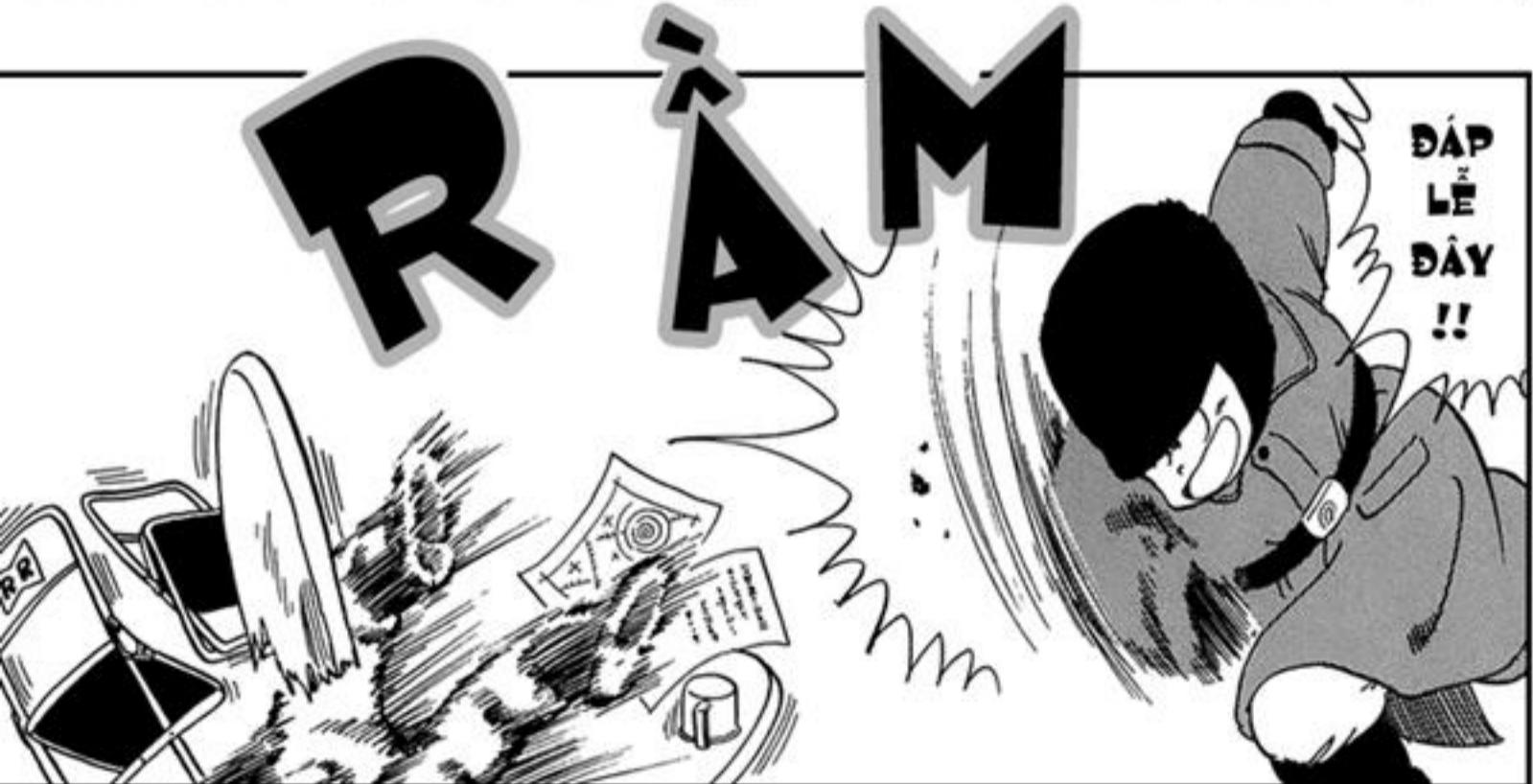








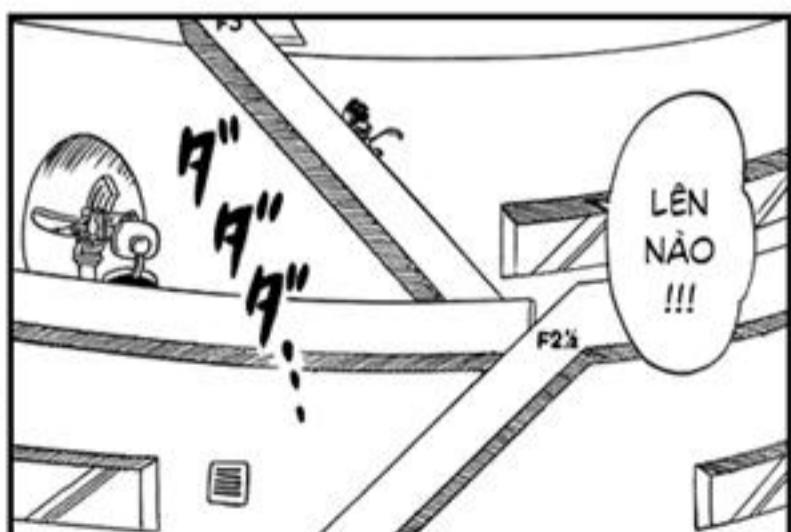
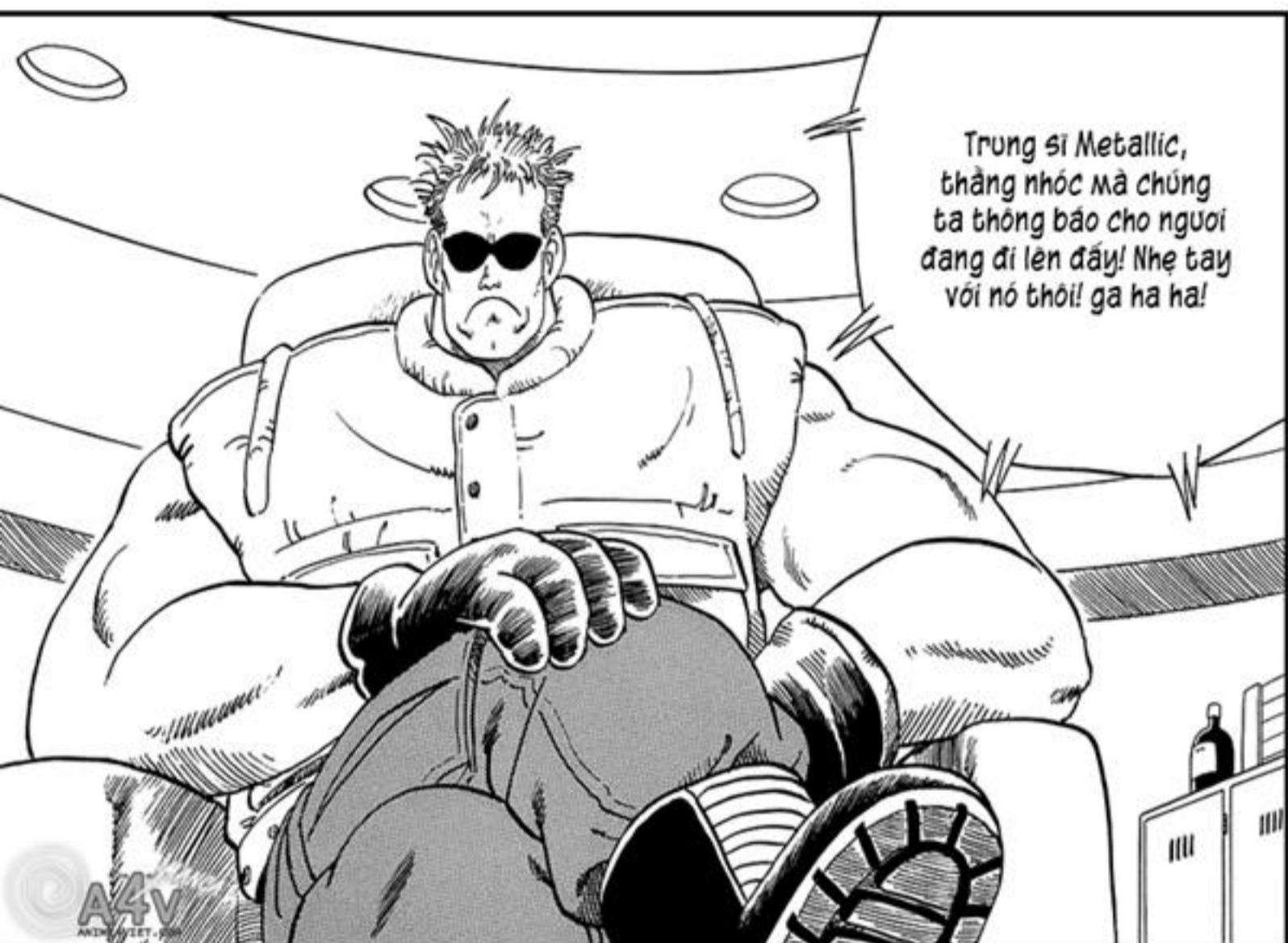






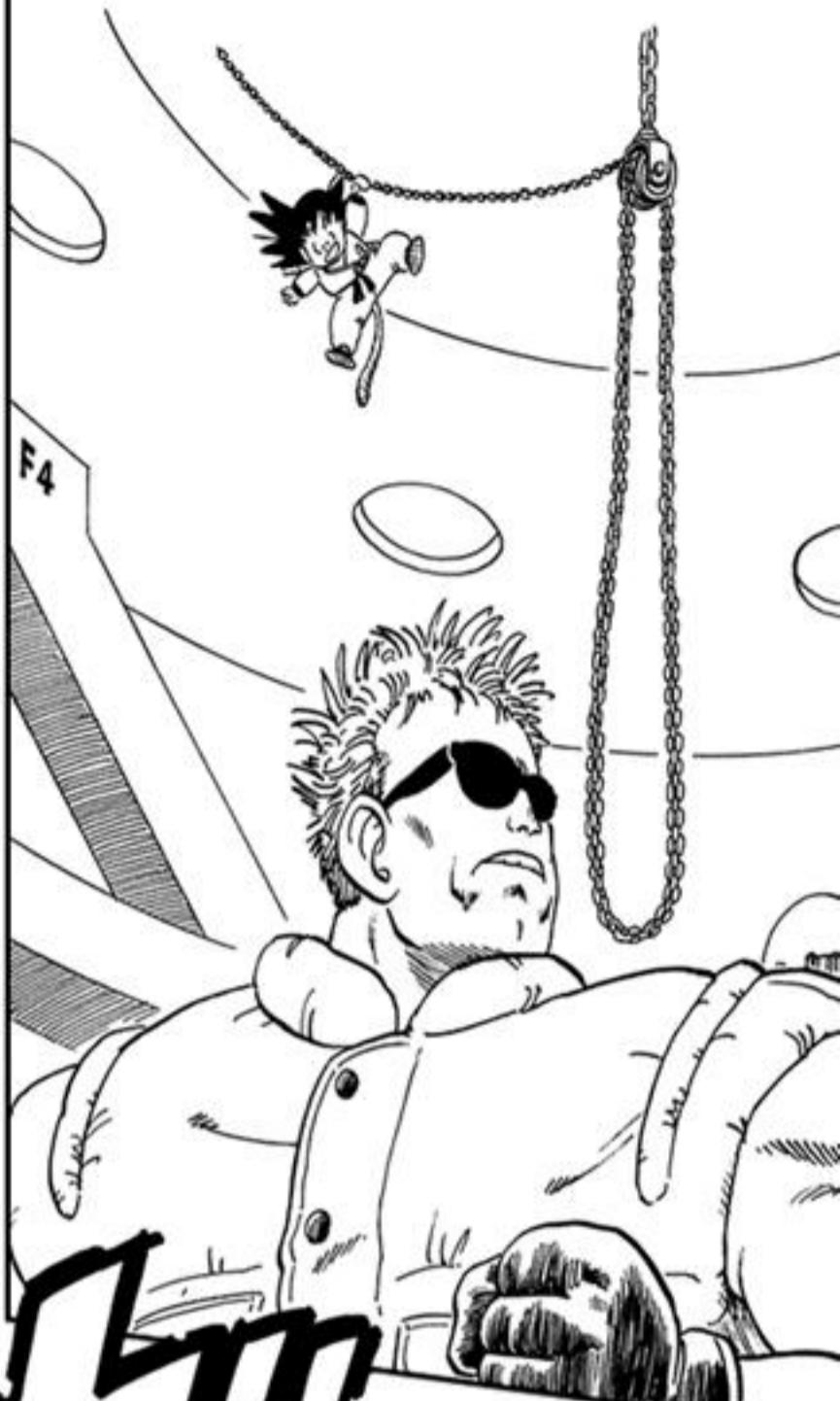
*THUẬT PHẢN THÂN, MỘT BÍ KÍP NỔI TIẾNG CỦA NINJA
(XEM NARUTO ĐỂ BIẾT RỎ HƠN :))

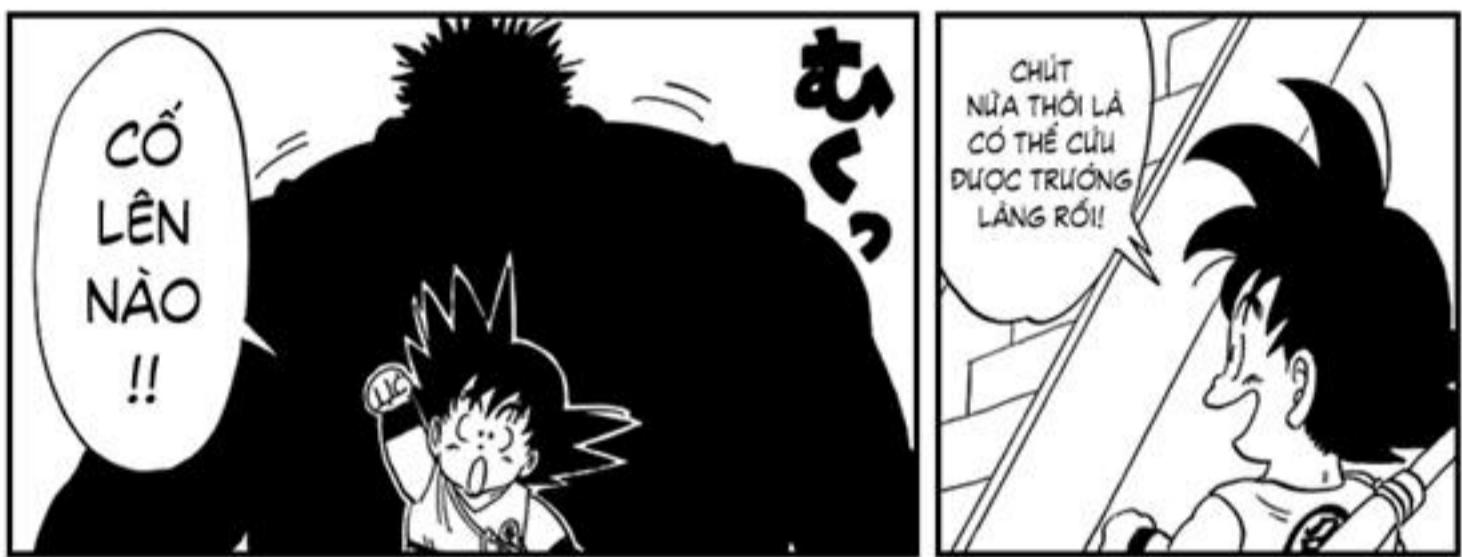
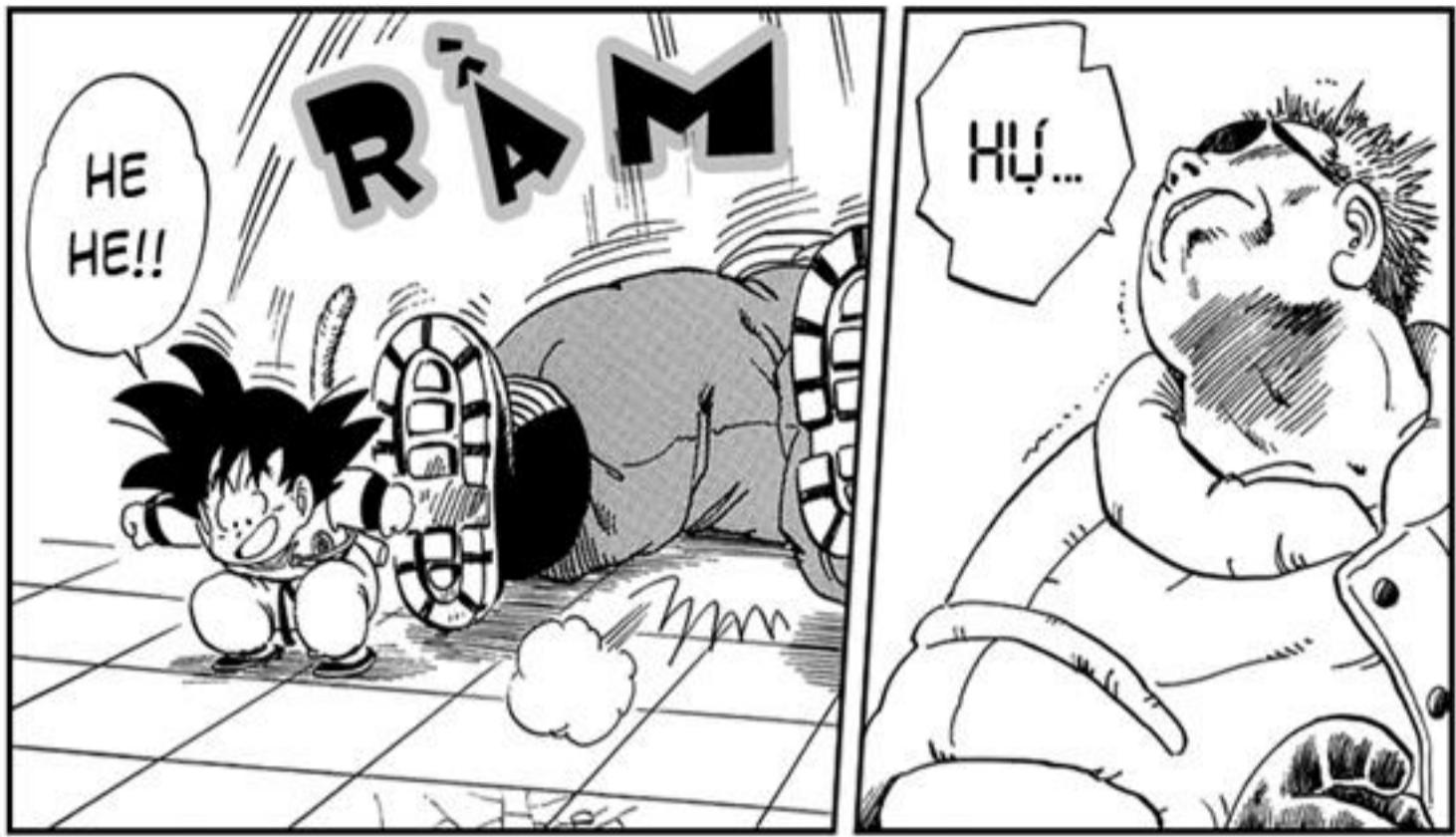


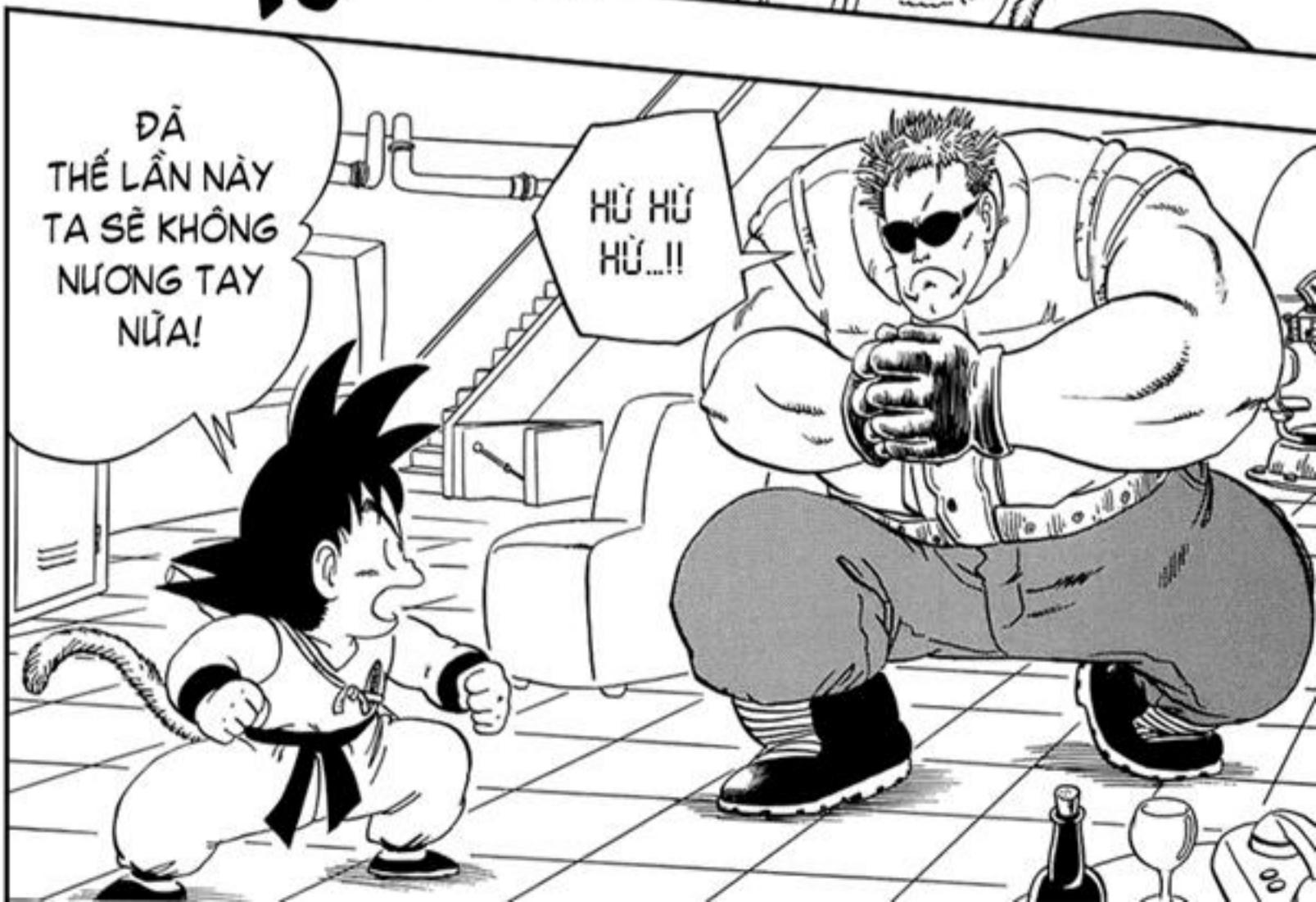
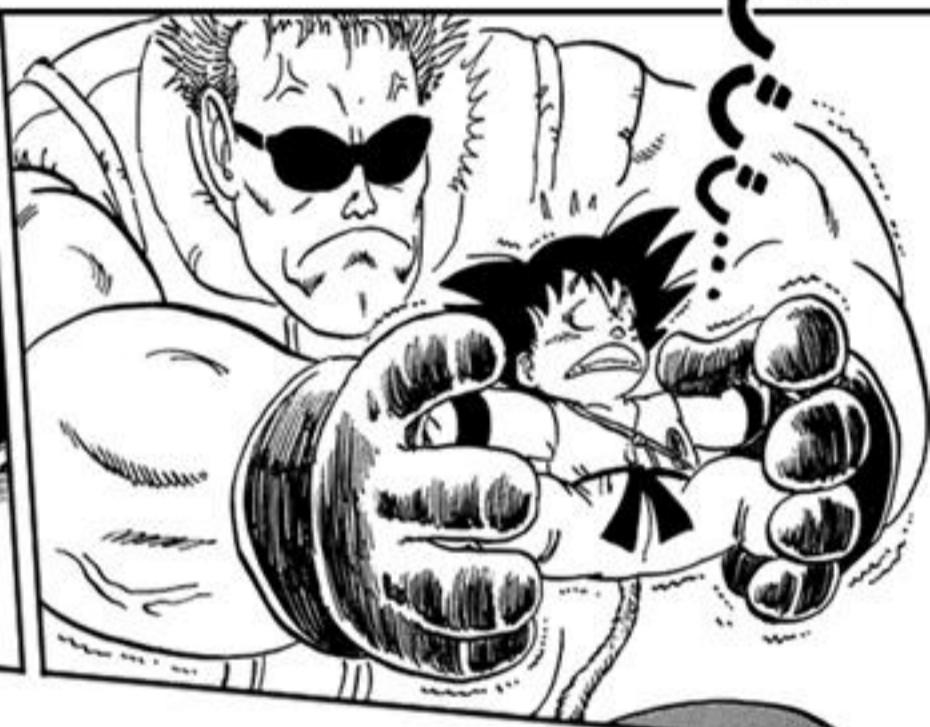














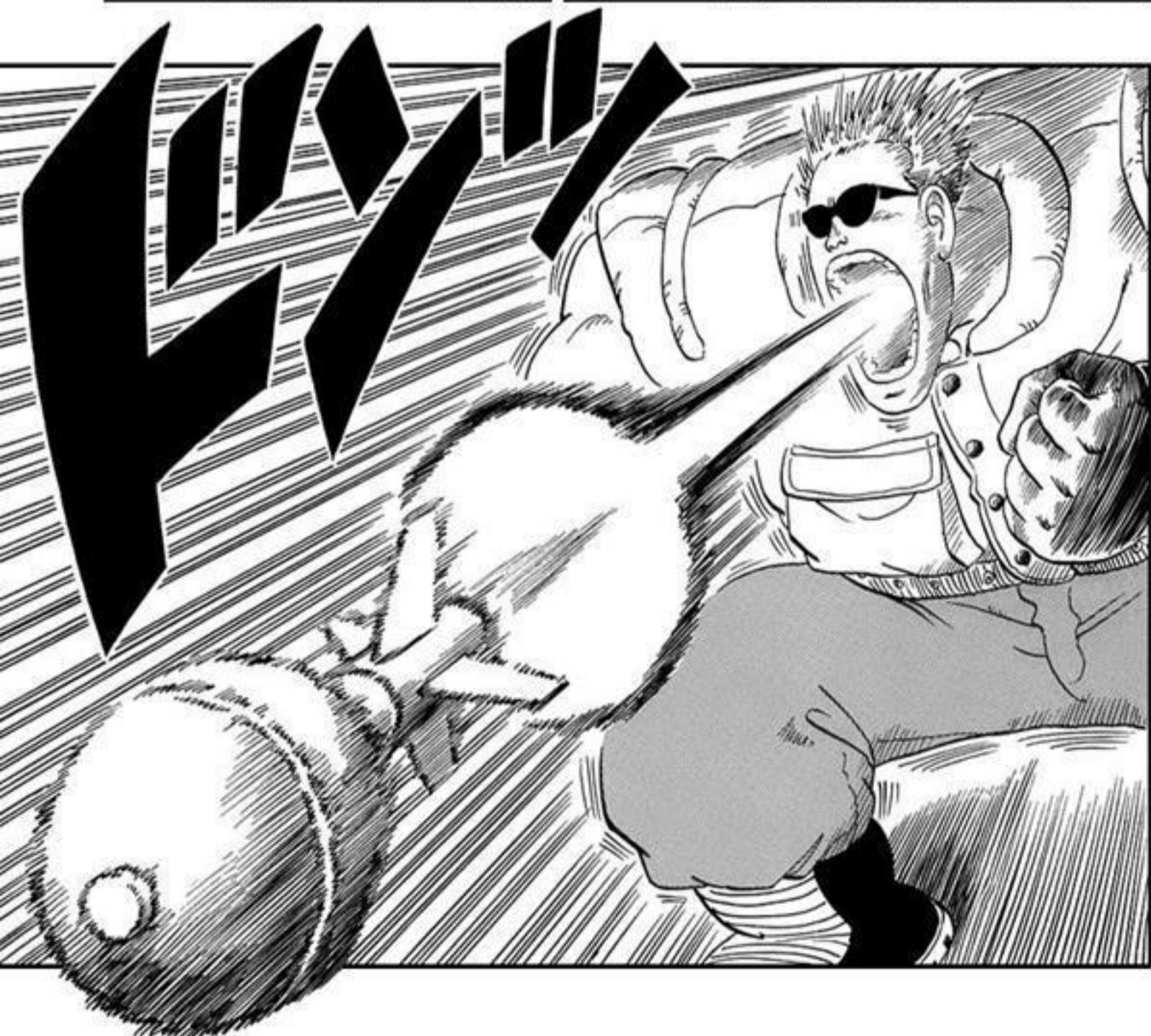








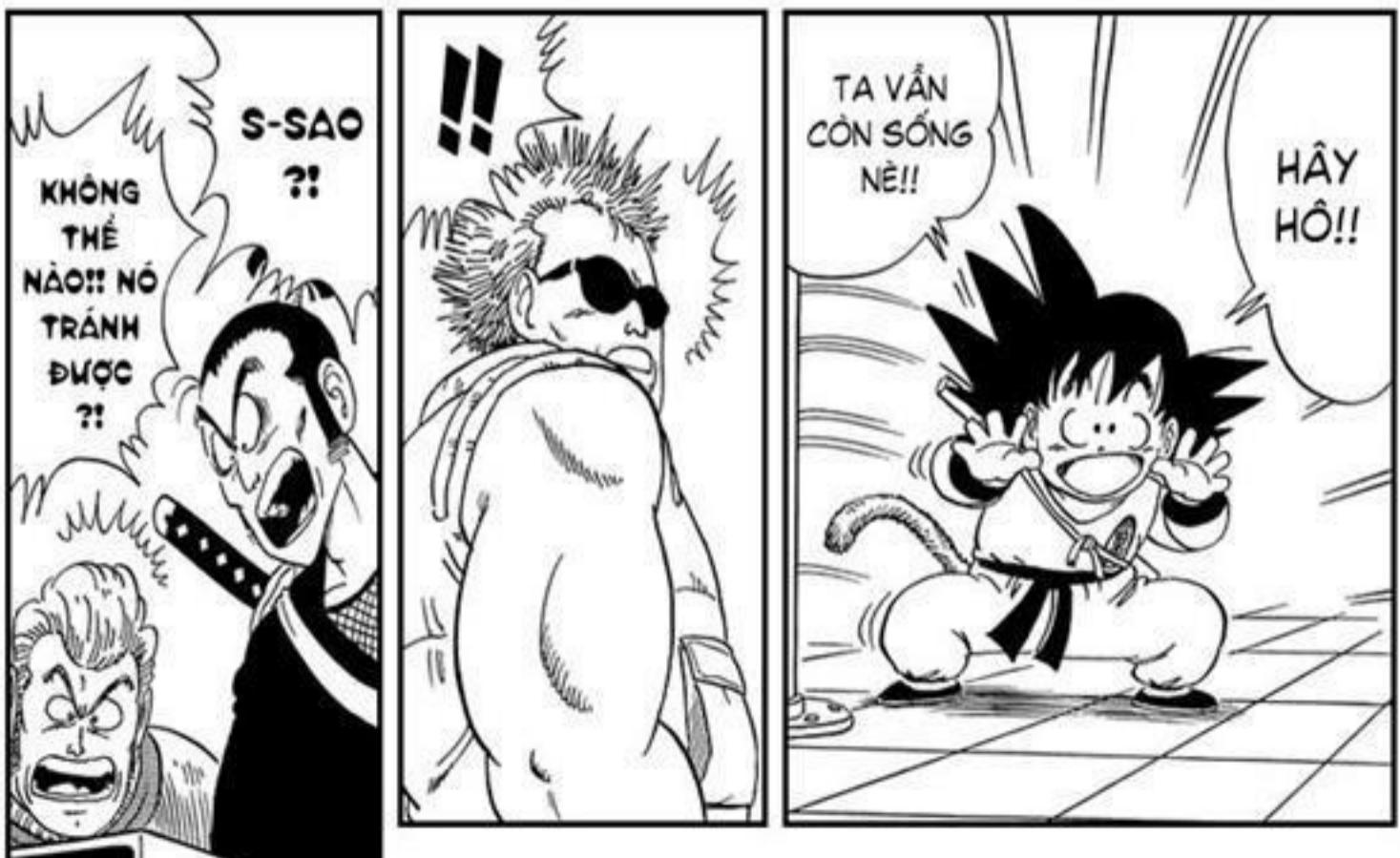






BOOM!

A large, stylized word "BOOM!" is centered in the middle of the page, surrounded by radial black lines indicating intense energy or impact.









"GOKU NIỀM PHẬT SAI, PHẢI LÀ NAMU AMIDA BUTSU
(NAM MÔ A DI ĐÀ PHẬT)









PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

04

2003年1月2日 第1刷発行

2003年1月26日 第2刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社尚企画**

東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F

〒101-0051

編集人 **高橋俊昌**

发行人 **島嶋和彦**

発行所 **株式会社集英社**

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号

〒101-8050

電話 東京

03(3230)6233(編集)

03(3230)6191(販売)

03(3230)6076(制作)

Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873447-5 C9979

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

04